

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 沃尔普拉(volpla) 000001

2. 沃尔普拉(volpla) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃尔普拉(Volpla)

第1/2页

-
Volpla
-

沃尔普拉

[baɪ] [ˈwaɪmən] [ɡwɪn]
By WYMAN GUIN
经过 怀曼 豚鼠

作者：怀曼·吉恩

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] [ˈfrɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
Galaxy Science Fiction May 1956 .
星系 科学 小说 可能 - .

《银河科幻》1956年5月刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ˈəʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [gæg] [wɜːθ] [ˈpʊlɪŋ] , [aɪ][ˈɔːlweɪz]
The only kind of gag worth pulling , I always
这 仅有的 种类 的 插科打诨 值得 拉 , 我 总是

唯一值得玩的玩笑，我总是

[meɪnˈteɪnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒzɪk][wʌn] — [tɪl] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði]
maintained , was a cosmic one — till I learned the
维持 , 曾是 一个 宇宙 — — 直到 我 学习 这

一直认为，那是一个宇宙性的问题——直到我了解到

[ˈkɒzmɒs] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈnɑːsti] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] !
Cosmos has a really nasty sense of humor !
宇宙 有 一个 真的 可恶的 感觉 的 幽默 ！

Cosmos的幽默感真是太糟糕了！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were three of them .
那里 是 三 的 他们 .

他们一共三个人。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv][ɪmp][ˈlɪt(ə)l][m'ju:tənts][ðæt] [wʊd] [hæv; həv][sent][æn; ən][ækə'demɪk]
Dozens of limp little mutants that would have sent an academic
几十个 的 跛行 小的 突变体 那 会 有 发送 一个 学术的
[zu'blədʒɪst; zəʊ'blədʒɪst][ˈɪntu:] [hɪ'sterɪks] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌmetə'bɒlɪk][ək'seləreɪtə(r)] .
zoologist into hysterics lay there in the metabolic accelerator .
动物学家 进入 瘵症 躺 那里 在 这 代谢 加速器 .

数十只软绵绵的小变异动物躺在代谢加速器里，这些动物要是被任何一位学院派动物学家看到，都会吓得歇斯底里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But there were three of them .
但 那里 是 三 的 他们 .

但他们有三个人。

[maɪ] [hɑ:t] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪ] [baʊnd] .
My heart took a great bound .
我的 心 采取 一个 伟大的 边界 .

我的心猛地一跳。

[aɪ] [hɜ:d] [maɪ] [ˈdɔ:tərz] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
I heard my daughter's running feet in the animal rooms and her
我 听到 我的 女儿的 跑步 脚 在 这 动物 房间 和 她
[ˈrʊələr,skerts] [ˈbæŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
rollerskates banging at her side .
轮滑鞋 砰砰作响 在 她 边 .

我听到女儿在动物房里奔跑的脚步声，还有她轮滑鞋在她身上敲击的声音。

[aɪ][kləʊzd][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [tu;; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔ:(r)] .
I closed the accelerator and walked across to the laboratory door .
我 关闭 这 加速器 和 步行 穿过 到 这 实验室 门 .

我关闭了加速器，走到实验室门口。

[ʃi;; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [nɒb] [ˈvaɪələntli] , [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][hɪt][ə; eɪ][kəmbrɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [wɜ:k] .
She twisted the knob violently , trying to hit a combination that would work .
她 扭曲 这 旋钮 暴力 , 尝试 到 打 一个 组合 那 会 工作 .

她猛地扭动旋钮，试图找到一个有效的组合。

[aɪ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [held][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][səʊ] [ðæt] ,
I unlocked the door , held it against her pushing and slipped out so that ,
我 已解锁 这 门 , 握住 它 反对 她 推动 和 滑倒了 出去 所以 那 ,

我打开门，抵住她的推搡，然后溜了出去，这样，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪəriŋ] , [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
for all her peering , she could see nothing .
为了 全部 她 窥视 , 她 可以 看 没有什么 .

她拼命地寻找，却什么也看不见。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɒlərəntli] .
I looked down on her tolerantly .
我 看起来 向下 在 她 宽容地 .

我以宽容的眼光看待她。

" [kænt] [ə'dʒʌst][jɔ:(r); jə(r)] [skerts] ?
" **Can't adjust your skates ?**
" 不能 调整 你的 冰鞋 ?

“你的溜冰鞋不能调整吗？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] [ə'gen] .
" **I asked again** .
" 我 问 再次 .

我又问了一遍。

" [ˈdædi] , [aɪv] [traɪd][ænd; ənd][traɪd][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][kænt] [tɜ:n] [ðɪs] [əʊld] [ki:] [taɪt] [ɪˈnʌf] .
" **Daddy , I've tried and tried and I just can't turn this old key tight enough .**
" 爸爸 , 我已经 尝试 和 尝试 和 我 只是 不能 转动 这 老的 钥匙 紧的 足够的 .
" "爸爸, 我试了又试, 就是拧不紧这把旧钥匙。"

" [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
" **I continued to look down on her .**
" 我 持续 到 看 向下 在 她 .
" 我继续瞧不起她。

" [wel] , [dæd] - [di:] , [aɪ][kænt] ! "
" **Well , Dad - dee , I can't !** "
" 出色地 , 爸爸 - 迪 , 我 不能 ! "
" "哎呀, 爸爸, 我做不到! "

" [ˈtaɪtli] [ɪˈnʌf] . "
" **Tightly enough .** "
" 紧紧 足够的 . "
" "足够紧。"

" [wɒt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "
" "什么? "

" [ju:; jʊ][kænt] [tɜ:n] [ðɪs] [əʊld] [ki:] [ˈtaɪtli] [ɪˈnʌf] . "
" **You can't turn this old key tightly enough .** "
" 你 不能 转动 这 老的 钥匙 紧紧 足够的 . "
" "你不可能把这把旧钥匙拧紧。"

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][seɪ] - [jʊd] . "
" **That's what I say - yud .** "
" 那就是 什么 我 说 - 尤德 . "
" "我就是这么说的——yud。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [wentʃ] .
" **All right , wench .**
" 全部 正确的 , 妖妇 .
" "好的, 贱人。"

[sɪt][ɒn] [ðɪs] [tʃeə(r)] .
Sit on this chair .
坐 在 这 椅子 .
" 请坐到这张椅子上。

" [aɪ][ɡɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [wʌn][ˈsæd(ə)l] [ʃu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [skeɪt] .
" **I got down and shoved one saddle shoe into a skate .**
" 我 得到 向下 和 推搡 一 鞍 鞋 进入 一个 滑冰 .
" "我蹲下身, 把一只马鞍鞋塞进溜冰鞋里。"

[aɪ ˈti:] [ˈfɪtɪd] [ˈpɜ:fɪktli] .
It fitted perfectly .
它 适配 完美 .
" 非常合身。

[aɪ] [stræpt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði]
I strapped her ankle and pretended to use the key to tighten the
我 绑带 她 踝 和 假装 到 使用 这 钥匙 到 拧紧 这
[klæmp] .
clamp .
夹钳 .
" 我绑住她的脚踝, 假装用钥匙拧紧夹子。

- [æt; ət][lɑ:st] .
Volplas at last .
- 在 最后的 .

Volplas 终于来了。

[θri:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Three of them .
三 的 他们 .

其中三个。

[jet] [ai][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ]
Yet I had always been so sure I could create them that I had been calling
然而 我 有 总是 到过 所以 当然 我 可以 创造 他们 那 我 有 到过 呼叫
[ðəm; ðəm] - [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
them volplas for ten years .
他们 - 为了 十 年 .

然而，我一直非常确信自己能够创造出它们，以至于十年来我一直称它们为 volplas。

[nəʊ] , [twelv] .
No , twelve .
不 , 十二 .

不，是十二。

[ai][glɑ:ns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ænim(ə)l] [ru:m] [tu:; tə] [weə(r)] [əʊld][nɪ'ʒɪnski:] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ]
I glanced across the animal room to where old Nijinsky thrust his graying
我 瞥了一眼 穿过 这 动物 房间 到 在哪里 老的 尼金斯基 推力 他的 灰白
[hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ] .
head from a cage .
头 从 一个 笼 .

我瞥了一眼动物房，看到老尼金斯基正从笼子里探出它灰白的脑袋。

[ai][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] - [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [əʊld] [nɪ'ʒɪnski:z] ['i:lɒŋgetɪd] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
I had called them volplas since the day old Nijinsky's elongated arms and
我 有 称为 他们 - 自从 这 天 老的 尼金斯基的 细长的 武器 和
[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['lætərəl] [skɪn] [fəʊldz][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['mju:tənt] .
his cousin's lateral skin folds had given me the idea of a flying mutant .
他的 表亲 侧 皮肤 折叠 有 给定 我 这 主意 的 一个 飞行 突变体 .

自从尼金斯基的长臂和他表弟的侧身皮肤褶皱让我有了飞行变异体的想法后，我就一直称它们为沃尔普拉斯。

[wen] [nɪ'ʒɪnski:] [sɔ:] [em 'i:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tæɹən'telə] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
When Nijinsky saw me looking at him , he started a little tarantella about his
什么时候 尼金斯基 锯 我 寻找 在 他 , 他 开始 一个 小的 塔兰泰拉舞曲 关于 他的
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

尼金斯基见我看着他，便开始在笼子里跳起了塔兰泰拉舞。

[ai] [smaɪld] [wɪð] [nɒ'stældʒə] [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
I smiled with nostalgia when the fifth fingers of his hands ,
我 微笑 和 怀旧 什么时候 这 第五 手指 的 他的 双手 ,
当他第五根手指伸向我手时，我心中涌起一丝怀旧的微笑。

[fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [,ʌn'kə:l] [æz; əz][hi:; hi] [spʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][keɪdʒ] .
four times as long as the others , uncurled as he spun about the cage .
四 时代 作为 长的 作为 这 其他的 , 展开 作为 他 旋转 关于 这 笼 .
他的腿比其他腿长四倍，在笼子里旋转时，腿上的毛发都舒展开来。

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tərz] ['ʌðə(r)] [skert] .
I turned to the fitting of my daughter's other skate .
我 转向 到 这 配件 的 我的 女儿的 其他 滑冰 .

我转而去试穿女儿的另一双冰鞋。

" [ˈdædi] ? "
" **Daddy** ? "
" 爸爸 ? "

“爸爸？”

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sentɹɪk] .
" **Mother says you are eccentric** .
" 母亲 说道 你 是 偏心 .

母亲说你很古怪。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? "
" **Is that true** ? "
" 是 那 真的 ? "

是真的吗？

" [aɪ] [spi:k] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" **I'll speak to her about it** . "
" 患病的 说话 到 她 关于 它 . "

“我会和她谈谈这件事。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **Don't you know** ? "
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] ? "
" **Do you understand the word** ? "
" 做 你 理解 这 单词 ? "

你听懂这个词了吗？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

" [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] .
" **I lifted her out of the chair and stood her on her skates** .
" 我 抬起 她 出去 的 这 椅子 和 站立 她 在 她 冰鞋 .

我把她从椅子上抱起来，让她站在溜冰鞋上。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tæliət] .
" **Tell your mother that I retaliate** .
" 告诉 你的 母亲 那 我 报复 .

“告诉你妈妈，我会报复。”

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" **I say she is beautiful** .
" 我 说 她 是 美丽的 .

我说她很漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [skeɪt] [ˈɔːkwədli] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['keɪdʒɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [m'juːtənts] [wɪð]
" **She skated awkwardly between the rows of cages from which mutants with**
" 她 滑冰 尴尬地 之间 这 行 的 笼子 从 哪个 突变体 和
[braʊn] [fɜː(r)][ænd; ənd] [bluː] [fɜː(r)] ,
brown fur and blue fur ,
棕色的 毛皮 和 蓝色的 毛皮 ,

她笨拙地滑过一排排笼子，笼子里关着一些长着棕色皮毛和蓝色皮毛的变异动物。

[tu:] [mʌt] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][fɜ:(r)] , [ˈnɔ:məsli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkələsli] [ɔ:t] [ɑ:mz] , [stɛəd]
too much and too little fur , enormously long and ridiculously short arms , stared
也 很多 和 也 小的 毛皮 , 非常 长的 和 荒谬地 短的 武器 , 凝视
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈsɪmiən] ,
at her with simian ,
在 她 和 猿猴 ,
过多的毛发和过少的毛发, 极长的手臂和极短的手臂, 用猿猴般的眼神盯着她。

[ˈkɜ:nain][ɔ:(r)][ˈrəʊd(ə)nt][ˈfeɪsɪz] .
canine or rodent faces .
犬类 或者 啮齿动物 面孔 .
犬科或啮齿类动物的脸。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ˈperələsli] [ænd; ənd] [weɪvd] .
At the door to the outside , she turned perilously and waved .
在 这 门 到 这 外部 , 她 转向 危险地 和 挥手 .
在通往外面的门口, 她冒险转身挥了挥手。

[əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ləˈbɒrətɪ] ,
Again in the laboratory ,
再次 在 这 实验室 ,
再次在实验室里,

[ai] [ˈentəd] [ðə; ði][ˌmetəˈbɒlɪk][ækˈseləreɪtə(r)][ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈvi:nəs] [ˈni:d(ə)lz][frɒm; frəm]
I entered the metabolic accelerator and withdrew the intravenous needles from
我 进入 这 代谢 加速器 和 退出 这 静脉 针 从
[maɪ][fɜ:st] - .
my first volplas .
我的 第一的 - .
我进入代谢加速器, 从我的第一个 volplas 中拔出了静脉注射针。

[ai] [ˈkærid] [ðeə(r)][lɪmp][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:mz] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ɪn][ðə; ði] [læb] ,
I carried their limp little forms out to a mattress in the lab ,
我 携带 他们的 跛行 小的 表格 出去 到 一个 床垫 在 这 实验室 ,
我把它软绵绵的小身子抱到实验室的床垫上,

[tu:] [gɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
two girls and a boy .
二 女孩们 和 一个 男生 .
两个女孩和一个男孩。

[ðə; ði][ækˈseləreɪtə(r)][hæd; həd] [fɔ:st] [ðem; ðəm][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ˈædʌlθʊd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The accelerator had forced them almost to adulthood in less than a
这 加速器 有 强制 他们 几乎 到 成年期 在 较少的 比 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .
加速器迫使他们在不到一个月的时间里几乎成年。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈɡɪn][tu:; tə] [mu:v] , [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [fi:d]
It would be several hours before they would begin to move , to learn to feed
它 会 是 一些 小时 前 他们 会 开始 到 移动 , 到 学习 到 喂养
[ænd; ənd] [pleɪ] ,
and play ,
和 玩 ,
它们还需要几个小时才会开始活动, 学习进食和玩耍。

[pəˈhæps] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][flaɪ] .
perhaps to learn to fly .
也许 到 学习 到 飞 .
或许是为了学习飞行。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˈdɒmɪnənt] [mjuːtˈeɪʃənz] .
Meanwhile , it was clear that here was no war of dominant mutations .
同时 , 它 曾是 清除 那 这里 曾是 不 战争 的 主导的 突变 .

与此同时, 很明显, 这里并没有发生一场显性突变之间的战争。

[ˈmɒdʒələɪtɪŋ] [əˈli:lɪz] [hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] [ˈfri:kɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈpæt(ə)n] .
Modulating alleles had smoothed the freakish into a beautiful pattern .
调制 等位基因 有 平滑 这 怪异的 进入 一个 美丽的 图案 .

调节等位基因将怪异的现象平滑成了美丽的图案。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈmɒnstəz] [ˈblɑːstɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdəʊsɪdʒ][ɒv; əv] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [ˈɪntuː][ˈkrɪp(ə)ld]
These were no monsters blasted by the dosage of radiation into crippled
这些 是 不 怪物 炸毁 经过 这 剂量 的 辐射 进入 残疾的
[stˈrʌktʃəz] .
structures .
结构 .

这些并非被辐射剂量炸成残肢断体的怪物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvli] , [ˈpɜːfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] .
They were lovely , perfect little creatures .
他们 是 迷人的 , 完美的 小的 生物 .

它们是可爱、完美的小家伙们。

[maɪ][waɪf] [traɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈsʌtəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkæʒuəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɒb]
My wife tried the door , too , but more subtly , as if casually touching the knob
我的 妻子 尝试 这 门 , 也 , 但 更多的 微妙地 , 作为 如果 随意地 接触 这 旋钮
[waɪl] [ˈkɔːlɪŋ] .
while calling .
尽管 呼叫 .

我的妻子也试着开了门, 但她的动作更轻柔, 就像打电话时漫不经心地碰了一下门把手。

" [lʌnt] , [dɪə(r)] . "
" **Lunch , dear .** "
" 午餐 , 亲爱的 . "

“亲爱的, 午餐时间到了。”

" [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] .
" **Be right there .**
" 是 正确的 那里 .

“马上就到。”

" [ʃiː; ʃɪ] [pi:k] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪftiːn] [jɪəz] ,
" **She peeked too , as she had for fifteen years ,**
" 她 偷看 也 , 作为 她 有 为了 十五年 ,

她也偷看了, 就像过去十五年一样。

[bʌt; bət][aɪ] [blɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [wen] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] .
but I blocked her view when I slipped out .
但 我 已屏蔽 她 看法 什么时候 我 滑倒了 出去 .

但我溜出去的时候挡住了她的视线。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ][əʊld] [ˈhɜːmɪt] .
" **Come on , you old hermit .**
" 来 在 , 你 老的 隐士 .

“来吧, 你这个老隐士。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbʌfer; ˈbʊfer][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] . "
I have a buffet on the terrace . "
我 有 一个 自助餐 在 这 阳台 . "

我在露台上准备了自助餐。

" [ˈaʊə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [sez] [aɪm] [ɪk'sentɹɪk] .
" Our daughter says I'm eccentric .
" 我们的 女儿 说道 我是 偏心 .

“女儿说我古怪。”

[ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [jiː; ji] [faʊnd] [aʊt] . "
Wonder how the devil she found out . "
想知道 如何 这 魔鬼 她 成立 出去 . "

真想知道她是怎么知道的。

" [frɒm; frəm][,em 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" From me , of course . "
" 从 我 , 的 课程 . "

“当然是我给的。”

" [bʌt; bət][,juː; jʊ] [lʌv] [,em 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" But you love me just the same . "
" 但 你 爱 我 只是 这 相同的 . "

但你依然爱我。

" [aɪ][ə'dɔː(r)][,juː; jʊ] .
" I adore you .
" 我 崇拜 你 .

“我崇拜你。”

" [jiː; ji] [stretʃt] [ɒn][ˈtɪptəʊ][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [kɪst]
" She stretched on tiptoe and put her arms over my shoulders and kissed
" 她 拉伸 在 脚尖 和 放 她 武器 超过 我的 肩膀 和 亲吻
[em 'iː] .
me .
我 .

她踮起脚尖，将双臂搭在我的肩膀上，吻了我。

[maɪ][waɪf][dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ['redi] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
My wife did indeed have a delicious - looking buffet ready on the terrace .
我的 妻子 做过 的确 有 一个 可口的 - 寻找 自助餐 准备好 在 这 阳台 .

我妻子果然在露台上准备了一桌看起来很美味的自助餐。

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈwɔːmə(r)] [fɪld] [wɪð] [hɒt][ˈhæmbɜːgə(r)z] .
The maid was just setting down a warmer filled with hot hamburgers .
这 女佣 曾是 只是 环境 向下 一个 更温暖 已填 和 热的 汉堡包 .

女佣正放下一个装满热汉堡的保温箱。

[aɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði][meɪd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'leɪʊ] , ['beɪbi] .
I gave the maid a pinch and said , " Hello , baby .
我 给予 这 女佣 一个 捏 和 说 , " 你好 , 婴儿 .

我掐了女佣一下，说：“你好，宝贝。”

" [maɪ][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][,em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [smaɪl] .
" My wife looked at me with a puzzled smile .
" 我的 妻子 看起来 在 我 和 一个 困惑 微笑 .

“我妻子带着疑惑的微笑看着我。”

" [wɒt] [ɒn] [ˈzɜːrθs] [ɡɒt][ˈɪntuː][,juː; jʊ] ?
" What on Earth's got into you ?
" 什么 在 地球的 得到 进入 你 ?

你到底是怎么了？

" [ðə; ði][meɪd] [biːt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" The maid beat it into the house .
" 这 女佣 打 它 进入 这 房子 .

女佣把它打进了屋里。

[ai] [flɪpt] [ə; eɪ][ˈhæmbɜːgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][slɑɪs][ɒv; əv][ˈʌnjən][ˈɒntə][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
I flipped a hamburger and a slice of onion onto a plate and picked up
我 翻转 一个 汉堡包 和 一个 片 的 洋葱 到 一个 盘子 和 挑选 向上
[ðə; ði] ['ketʃəp] [ænd; ənd] [sed] ,
the ketchup and said ,
这 番茄酱 和 说 ,

我把一个汉堡和一片洋葱翻到盘子里，拿起番茄酱说：

" [aɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][eɪdʒ] . "
" **I've reached the dangerous age** . "
" 我已经 达到 这 危险的 年龄 . "

“我已经到了危险的年纪。”

" [əʊ] , [gʊd] ['hevənz] !
" **Oh , good heavens** !
" 哦 , 好的 天 !

“哦，我的天哪！”

" [ai] [daʊst] ['ketʃəp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˈhæmbɜːgə(r)] , [θruː] [ðə; ði][ˈʌnjən] [ɒn][ænd; ənd] [kləʊzd] [,aɪ 'tiː] .
" **I dowsed ketchup over the hamburger , threw the onion on and closed it** .
" 我 探水 番茄酱 超过 这 汉堡包 , 扔 这 洋葱 在 和 关闭 它 .

“我把番茄酱浇在汉堡上，放上洋葱，然后盖上盖子。”

[ai][ˈəʊpənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] ['gʌzl] [frəm; frəm][,aɪ 'tiː] ,
I opened a bottle of beer and guzzled from it ,
我 打开 一个 瓶子 的 啤酒 和 狼吞虎咽 从 它 ,

我打开一瓶啤酒，咕咚咕咚地喝了起来。

[bluː] [aʊt][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [əʊk] [wʊdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
blew out my breath and looked across the rolling hills and oak woods of our
吹 出去 我的 气息 和 看起来 穿过 这 滚动 丘陵 和 橡木 树林 的 我们的
[rɑːntʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ['jɪmə] .
ranch to where the Pacific shimmered .
牧场 到 在哪里 这 太平洋 闪闪发光 .

我呼出一口气，眺望着我们牧场连绵起伏的山丘和橡树林，远处是波光粼粼的太平洋。

[ai] [θɔːt] , " [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [θriː] - , [tuː] .
I thought , " All this and three volplas , too .
我 想法 , " 全部 这 和 三 - , 也 .

我心想：“所有这些，还有三个沃尔普拉斯。”

" [ai] [waɪpt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd] [əˈkrɒs] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] ,
" **I wiped the back of my hand across my mouth and said aloud** ,
" 我 擦拭 这 后退 的 我的 手 穿过 我的 嘴 和 说 大声 ,

我用手背擦了擦嘴，然后大声说道：

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][eɪdʒ] .
" **Yes , sir , the dangerous age** .
" 是的 , 先生 , 这 危险的 年龄 .

“是的，先生，危险的年龄。”

[ænd; ənd] , [ˈleɪdi] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] .
And , lady , I'm going to have fun .
和 , 女士 , 我是 去 到 有 乐趣 .

女士，我会玩得很开心。

" [maɪ][waɪf] [saɪd] ['peɪʃntli] .
" **My wife sighed patiently** .
" 我的 妻子 叹了口气 耐心 .

我的妻子耐心地叹了口气。

[ai] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ɑ:m] [ðæt] [held][ðə; ði][biə(r)]['bɒt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
I walked over and put the arm that held the beer bottle around her
我 步行 超过 和 放 这 手臂 那 握住 这 啤酒 瓶子 大约 她
['fəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʃʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ʌp] [wið] [maɪ]['ʌðə(r)][hænd] .
shoulder and chuckled her chin up with my other hand .
肩膀 和 扔掉 她 下巴 向上 和 我的 其他 手 .
我走过去，用拿着啤酒瓶的那只胳膊搂住她的肩膀，用另一只手抬起她的下巴。

[ðə; ði]['gəʊldən][sʌn] [dɑ:nst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] .
The golden sun danced in her blue eyes .
这 金的 太阳 跳舞 在 她 蓝色的 眼睛 .
金色的阳光在她蓝色的眼睛里跳跃。

[ai] [wɒtʃt] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
I watched that light in her beautiful eyes and said ,
我 观看 那 光 在 她 美丽的 眼睛 和 说 ,
我凝视着她美丽眼眸中的光芒，说道：

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪm] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt] .
" **But you're the only one I'm dangerous about .**
" 但 你是 这 仅有的 一 我是 危险的 关于 .
但我唯一害怕的人只有你。

" [ai] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ai] [hɜ:d] ['rəʊlər,skerts] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] [frəm; frəm][wʌn]
" **I kissed her until I heard rollerskates coming across the terrace from one**
" 我 亲吻 她 直到 我 听到 轮滑鞋 未来 穿过 这 阳台 从 一
[də'rek](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:s] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['terəs] [frəm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rek](ə)n] .
direction and a horse galloping toward the terrace from the other direction .
方向 和 一个 马 疾驰 朝向 这 阳台 从 这 其他 方向 .
“我一直吻她，直到我听到一个方向传来溜冰鞋穿过露台的声音，另一个方向传来马匹奔向露台的声音。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lʌvli] [lɪps] , " [ai] ['wɪspəd] .
" **You have lovely lips , " I whispered .**
" 你 有 迷人的 嘴唇 , " 我 低声说道 .
“你的嘴唇真漂亮，”我轻声说道。

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .
“谢谢。

[jɔ:z] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] [si:l] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l] , [tu:] .
Yours deserve the Good Housekeeping Seal of Approval , too .
此致 应得 这 好的 家政 海豹 的 赞同 , 也 .
您的产品也值得获得《好管家》杂志的认可。

" ['aʊə(r)][sʌn][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [nju:][,pælə'mi:nəʊ][ai][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" **Our son reared the new palomino I had just bought him for his**
" 我们的 儿子 饲养 这 新的 帕洛米诺 我 有 只是 买 他 为了 他的
[fɔ:'ti:nəʊ] ['bɜ:θdeɪ] [ænd; ənd] [jeld] [daʊn] ,
fourteenth birthday and yelled down ,
第十四 生日 和 大喊 向下 ,
“我儿子把刚买给他作为十四岁生日礼物的新帕洛米诺马举起来，然后朝下面大喊大叫，

" [ʌn'hænd][ðæt] ['meɪdn] , ['bʰ:hed] , [ɔ:(r)] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:d] ['pɔɪzənɪŋ] .
" **Unhand that maiden , Burrhead , or I'll give you lead poisoning .**
" 未手 那 少女 , 刺头 , 或者 患病的 给 你 带领 中毒 .
“放开那个姑娘，伯尔黑德，否则我就让你铅中毒。”

" [ai] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **I laughed and picked up my plate and sat down in a chair .**
" 我 笑了 和 挑选 向上 我的 盘子 和 卫星 向下 在 一个 椅子 .
我笑着拿起盘子，坐到椅子上。

[maɪ][waɪf] [brɔ:t] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][ˈsæləd][ænd; ənd][aɪ] [ˌmʌntʃ] [ðə; ði][ˈhæmbɜ:ɡə(r)][ænd; ənd]
My wife brought me a bowl of salad and I munched the hamburger and
我的 妻子 带来 我 一个 碗 的 沙拉 和 我 咀嚼 这 汉堡包 和
[wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌnˈsædl] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][slæp][aɪ ˈti:] [əˈweɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:stʃə(r)] .
watched the boy unsaddle the horse and slap it away to the pasture .
观看 这 男生 卸下马鞍 这 马 和 拍击 它 离开 到 这 牧场 .
妻子给我端来一碗沙拉，我一边吃着汉堡，一边看着男孩卸下马鞍，把马赶到牧场去。

[aɪ] [θɔ:t] , " [baɪ][ɡɒd] ,
I thought , " By God ,
我 想法 , " 经过 上帝 ,
我心想，“我的天哪，
[ˌwʊdnt] [hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bæk] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [læb] !
wouldn't he have a fit if he knew what I have back there in that lab !
不会 他 有 一个 合身如果 他 知道 什么 我 有 后退 那里 在 那 实验室!
如果他知道我在实验室里发现了什么，他肯定会气疯的！

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [ɔ:l] !
Wouldn't they all !
不会 他们 全部!
难道他们不都是吗！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʌp] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [drɒpt] [aɪ ˈti:] .
" **The boy carried the saddle up onto the terrace and dropped it .**
" 这 男生 携带 这 鞍 向上 到 这 阳台 和 掉落 它 .
男孩扛着马鞍上了露台，然后把它扔在了地上。

" [mɒm] , [aɪˈd][laɪk][ə; eɪ][swɪm] [brʴə:(r)][aɪ] [i:t] .
" **Mom , I'd like a swim before I eat .**
" 妈妈 , ID 喜欢 一个 游泳 前 我 吃 .
“妈妈，我想在吃饭前游个泳。”

" [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ʌnˈdresɪŋ] .
" **He started undressing .**
" 他 开始 脱衣服 .
他开始脱衣服。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tə(r)] [maɪt] [help] , " [ʃi:; ʃi] [əˈɡri:d] ,
" **You look as though a little water might help , " she agreed ,**
" 你 看 作为 尽管 一个 小的 水 可能 帮助 , " 她 同意 ,
“你看上去好像喝点水会有帮助,”她同意道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [nekst][tu:; tə][ˌem ˈi:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .
sitting down next to me with her plate .
坐着 向下 下一个 到 我 和 她 盘子 .
她端着盘子在我旁边坐下。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈjæŋkɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈskeɪts] .
The girl was yanking off her skates .
这 女孩 曾是 猛拉 离开 她 冰鞋 .
女孩正一把扯掉她的溜冰鞋。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][wʌn] . "
" **And I want one .** "
" 和 我 想 一 . "
“我也想要一个。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。”

[bʌt; bət][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][swɪm] [su:t] . "
But go in the house and put on your swim suit . "
但 去 在 这 房子 和 放 在 你的 游泳 套装 . "
但请进屋换上泳衣。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] .
" Oh , Mother :
" 哦 , 母亲 :
“哦，母亲。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么? "

" [br'kəz; br'kɒz] , [diə(r)] , [ai] [sed] [səʊ] .
" Because , dear , I said so .
" 因为 , 亲爱的 , 我 说 所以 :
“因为，亲爱的，我这么说了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][dʒæk] - [naɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pu:l]
" The boy had already raced across the terrace and jack - knifed into the pool
" 这 男生 有 已经 比赛 穿过 这 阳台 和 杰克 - 刀伤 进入 这 水池
.
:
.
“男孩已经冲过露台，纵身跃入泳池。”

[ðə; ði] [ku:l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪv] [sent][ðə; ði][gɜ:l] ['skɜ:ri:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][su:t] .
The cool sound of the dive sent the girl scurrying for her suit .
这 凉爽的 声音 的 这 潜水 发送 这 女孩 匆匆忙忙 为了 她 套装 :
潜水时清凉的声音吓得女孩赶紧去找潜水服。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][waɪf] .
I looked at my wife .
我 看起来 在 我的 妻子 :
我看了看我的妻子。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'diə] ? "
" What's the idea ? "
" 是什么 这 主意 ? "
“你的想法是什么? ”

" [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [su:n] . "
" She's going to be a young woman soon . "
" 她是 去 到 是 一个 年轻的 女士 很快 : "
“她很快就要成为一位年轻女性了。”

" [ɪz] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['weəriŋ] [kləʊðz] ?
" Is that any reason for wearing clothes ?
" 是 那 任何 原因 为了 穿着 衣服 ?
“这就是穿衣服的理由吗? ”

[lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Look at him .
看 在 他 :
看看他。

[hi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['su:nə(r)][ðæn; ðən] [ɔ:l'redi] . "
He's a young man sooner than already . "
他是 一个 年轻的 男人 很快 比 已经 : "
他年纪轻轻就已是青年了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ðel] [bəʊθ][hæv; həv][tuː; tə] [stɑ:t] ['weəriŋ] [kləʊðz]
" **Well , if you feel that way about it , they'll both have to start wearing clothes** .
" 出色地 , 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , 他们会 两个都 有 到 开始 穿着 衣服 .
.
:
.

“好吧，如果你这么想的话，那他们俩都得开始穿衣服了。”

" [ai] [ɡʌlp] [ðə; ði][lɑ:st][ʊv; əv][maɪ]['hæmbɜ:gə(r)][ænd; ənd] [wɒʃt] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][biə(r)] .
" **I gulped the last of my hamburger and washed it down with the beer** .
" 我 吞咽 这 最后的 的 我的 汉堡包 和 洗过 它 向下 和 这 啤酒 .
.
.
.
我一口气吃完剩下的汉堡，然后用啤酒送服。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hel] , " [ai] [kəm'pleɪnd] .
" **This place is going to hell , I complained** .
" 这 地方 是 去 到 地狱 , " 我 抱怨 .
.
.
“这个地方正在走向毁灭，”我抱怨道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪntɪ] [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [kænt][gəʊ]['neɪkɪd] .
" **The old man isn't allowed to pinch the maid and the kids can't go naked** .
" 这 老的 男人 不是 允许 到 捏 这 女佣 和 这 孩子们 不能 去 裸 .
.
.
“老头不许掐女佣，孩子们也不许光着身子。”

" [ai] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [smæk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
" **I leaned toward her and smacked her cheek** .
" 我 倾斜 朝向 她 和 猛击 她 脸颊 .
.
.
我俯身靠近她，打了她一巴掌。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ðə; ði][best] . "
" **But the food and the old woman are still the best** . "
" 但 这 食物 和 这 老的 女士 是 仍然 这 最好的 . "
.
.
“但是食物和那位老妇人仍然是最好的。”

" [seɪ] , [wɒt] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **Say , what goes with you ?**
" 说 , 什么 去 和 你 ?
.
.
“对了，你穿什么？ ”

[ju:v] [bi:n] ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [eɪp] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [læb] . "
You've been grinning like a happy ape ever since you came out of the lab . "
你已经 到过 咧嘴笑 喜欢 一个 快乐的 猿 曾经 自从 你 来了 出去 的 这 实验室 . "
.
自从你从实验室出来后，就一直像只快乐的猿猴一样咧着嘴笑。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] — "
" **I told you —** "
" 我 讲述 你 — "
.
.
“我告诉你了-”

" [əʊ] , [nɒt] [ðæt] [ə'gen] !
" **Oh , not that again !**
" 哦 , 不是 那 再次 !
.
.
“哦，又来了！ ”

[juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['deɪndʒərəs][æt; ət] ['eni] [eɪdʒ] .
You were dangerous at any age .
你 是 危险的 在 任何 年龄 .
.
.
你无论多大年纪都很危险。

" [ai] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [plert] [ə'saɪd][ænd; ənd][bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" **I stood up and put my plate aside and bent over her** .
" 我 站立 向上 和 放 我的 盘子 旁边 和 弯曲 超过 她 .
.
.
我站起身，把盘子放到一边，弯下腰看着她。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][fʌn] .
" **Just the same , I'm going to have a new kind of fun .**
" 只是 这 相同的 , 我是 去 到 有 一个 新的 种类 的 乐趣 :
“即便如此, 我还是要体验一种新的乐趣。”

" [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [maɪ][ɪə(r)] .
" **She reached up and grabbed my ear .**
" 她 达到 向上 和 抓住 我的 耳朵 :
她伸手抓住了我的耳朵。

[ʃiː; ji] [ˈnærəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [mɒk] [ˈgrɪmnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
She narrowed her eyes and put a mock grimness on her lips .
她 范围缩小 她 眼睛 和 放 一个 嘲笑 阴郁 在 她 嘴唇 :
她眯起眼睛, 脸上露出一副故作严肃的表情。

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] , " [aɪ][əˈʊəd; əˈʊːd][hɜː(r); hə(r)] .
" **It's a joke , I assured her .**
" 它是 一个 开玩笑 , " 我 保证 她 :
“这只是个玩笑,”我向她保证。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
" **I'm going to play a tremendous joke on the whole world .**
" 我是 去 到 玩 一个 巨大的 开玩笑 在 这 所有的 世界 :
“我要跟全世界开个天大的玩笑。”

[aɪv] [ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌns][brɪˈʊː(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːlweɪz]
I've only had the feeling once before in a small way , but I've always
我已经 仅有的 有 这 感觉 一次 前 在 一个 小的 方式 , 但 我已经 总是 :
我之前只有过一次这种感觉, 虽然很轻微, 但我一直.....

" [ʃiː; ji] [ˈtwɪstɪd] [maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [ˈnærəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] .
" **She twisted my ear and narrowed her eyes even more .**
" 她 扭曲 我的 耳朵 和 范围缩小 她 眼睛 甚至 更多的 :
她扭了扭我的耳朵, 眼睛眯得更紧了。

" [laɪk] ? "
" **Like ?** "
" 喜欢 ? "
“喜欢? ”

" [wel] , [wen] [maɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈpʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈfɔːtʃuːn] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɔɪl] [welz]
" **Well , when my old man was pumping his first fortune out of some oil wells**
" 出色地, 什么时候 我的 老的 男人 曾是 抽水 他的 第一的 财富 出去 的 一些 油 水井
[ɪn][əʊkləˈhəʊmə] ,
in Oklahoma ,
在 俄克拉荷马州 ,
“嗯, 我父亲当年在俄克拉荷马州的几口油井里榨取第一桶金的时候.....”

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] [daʊn] [ðeə(r)] .
we lived down there .
我们 居住地 向下 那里 :
我们以前就住在那儿。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
Outside this little town ,
外部 这 小的 镇 ,
在这个小镇外面,

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [flæt] [stəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [jʌŋ] [blæk] - [sneɪks] [ˈʌndə(r)] [ɪːtʃ] [slæb] .
I found a litter of flat stones that had young black - snakes under each slab .
我 成立 一个 垃圾 的 平坦的 石头 那 有 年轻的 黑色的 - 蛇 在下面 每个 板 :
我发现一堆扁平的石头, 每块石头下面都有幼小的黑蛇。

[ai] [fɪld] [ə; eɪ][peɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm]
I filled a pail with them and took them into town and dumped them
我 已填 一个 桶 和 他们 和 采取 他们 进入 镇 和 丢弃 他们
[ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvi] [dʒʌst][æz; əz] [ˈθiːdə] - [ˈmætiːneɪ] [let] [aʊt] .
on the walk in front of the movie just as Theda Bara's matinee let out .
在 这 走 在 正面 的 这 电影 只是 作为 西达 - 午场 让 出去 .
我把它装满一桶，带到镇上，在西达·巴拉的下午场电影结束后，把它们倒在了电影院门前的人行道上。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [em ˈiː][duː; də][aɪ ˈtiː] .
The best part was that no one had seen me do it .
这 最好的 部分 曾是 那 不 一 有 已见 我 做 它 .
最棒的是，没有人看到我这么做。

[ðeɪ] [dʒʌst][ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [səʊ] [ˈmeni] [sneɪks] [ɡɒt][ðeə(r)] .
They just couldn't understand how so many snakes got there .
他们 只是 不能 理解 如何 所以 许多 蛇 得到 那里 .
他们实在无法理解为什么会有这么多蛇出现在那里。

[ai] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [ɡreɪt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈpiːp(ə)l]
I learned how great it can be to stand around quietly and watch people
我 学习 如何 伟大的 它 能 是 到 站立 大约 悄悄 和 手表 人们
[ɪnˈkaʊntə(r)][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
encounter the surprise that you have prepared for them .
遇到 这 惊喜 那 你 有 准备 为了 他们 .
我发现，静静地站在一旁，看着人们遇到你为他们准备的惊喜，是多么美好的一件事。

" [ʃiː; ʃi][let][gəʊ][ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] .
" **She let go of my ear .**
" 她 让 去 的 我的 耳朵 .
她松开了我的耳朵。
" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][fʌn] [jʊə; jər][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ? "
" **Is that the kind of fun you're going to have ?** "
" 是 那 这 种类 的 乐趣 你是 去 到 有 ? "
“这就是你想要的乐趣吗？ ”

" [jep] .
" **Yep .**
" 是的 .
“是的。

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [dɪd][ai] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsentɹɪk] ?
" **Did I say you are eccentric ?**
" 做过 我 说 你 是 偏心 ?
我说过你很古怪吗？

" [ai] [ɡrɪnd] .
" **I grinned .**
" 我 咧嘴一笑 .
我咧嘴一笑。

" [fəˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [ai] [iːt] [ænd; ənd][rʌn] , [dɪə(r)] .
" **Forgive me if I eat and run , dear .**
" 原谅 我 如果 我 吃 和 跑步 , 亲爱的 .
亲爱的，如果我吃完就跑，请原谅我。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləb][kænt][weɪt] .
Something in the lab can't wait .
某物 在 这 实验室 不能 等待 .

实验室里有些东西刻不容缓。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ðæt][ai][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ləb][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]
" **The fact was that I had something more in the lab than I had**
" 这 事实 曾是 那 我 有 某物 更多的 在 这 实验室 比 我 有
[ˈbɑːɡɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .
bargained for .
讨价还价 为了 .

“事实上，我在实验室里发现的东西比我预想的还要多。”

[ai][hæd; həd] [eɪmɪd] [ˈəʊnli][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈmæm(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)] [rɪfɪ(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I had aimed only at a gliding mammal a little more efficient than the
我 有 旨在 仅有的 在 一个 滑翔 哺乳动物 一个 小的 更多的 高效的 比 这
[ˈdʌski] [ˈɡlaɪdə(r)][ɒv; əv] [pɒˈstreɪliə] ,
Dusky Glider of Australia ,
昏暗 滑翔机 的 澳大利亚 ,

我原本的目标只是比澳大利亚的暗色滑翔袋鼠更高效的滑翔哺乳动物。

[ə; eɪ][mɑːˈsuːpiəl] .
a marsupial .
一个 有袋动物 .

有袋动物。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsɪkli] [mjuːˈteɪt, 'mjuː-] [ˈkɒləni] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [drɪˈsaɪdɪdli] [ˈsɪmiən]
Even in the basically mutating colony , there had been a decidedly simian
甚至 在 这 基本上 变异 殖民地 , 那里 有 到过 一个 绝对地 猿猴
[əˈpɪərəns] [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [jɪˈəz] ,
appearance in recent years ,
外貌 在 最近的 年 ,

即使在基本上已经发生变异的群体中，近年来也出现了明显的猿猴外貌特征。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːbɪdʒ] - [dʌmp][ræts][ai][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] .
a long shift from the garbage - dump rats I had started with .
一个 长的 转移 从 这 垃圾 - 倾倒 老鼠 我 有 开始 和 .

与我最初接触的垃圾场老鼠相比，情况已经大不相同了。

[bʌt; bət][maɪ][fɜːst] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɒkɪŋli] [ˈhjuːmənɔɪd] .
But my first volplas were shockingly humanoid .
但 我的 第一的 - 是 令人震惊地 人形 .

但我最初的沃尔普拉斯却出乎意料地具有人形特征。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [mʌt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ˈpriːdisesəz] [ɪn] [ˈɔːɡənaɪzɪŋ]
They were also much faster than had been their predecessors in organizing
他们 是 还 很多 快点 比 有 到过 他们的 前任 在 组织
[ðeə(r)] [ˈnɜːvəs] [ækˈtɪvəti][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈslʌmbɾəs] [ɪkˈspləʊz(ə)n][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði][ˌmetəˈbɒlɪk]
their nervous activity after the slumbrous explosion of growth in the metabolic
他们的 紧张的 活动 后 这 昏昏欲睡的 爆炸 的 生长 在 这 代谢
[əkˈseləreɪtə(r)] .
accelerator .
加速器 .

在代谢加速器中经历了缓慢而爆发式的增长之后，它们组织神经活动的速度也比它们的前辈快得多。

[wen] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ləb] ,
When I returned to the lab ,
什么时候 我 返回 到 这 实验室 ,

当我回到实验室时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] ['traɪŋ]
they were already moving about on the mattress and the male was trying
他们是 已经 移动 关于 在 这 床垫 和 这 男性 曾是 尝试
[tuː; tə][stænd] .
to stand .
到 站立 .

他们已经在床垫上动来动去，那个男人正试图站起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['twenti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
He was a little the larger and stood twenty - eight inches high .
他 曾是 一个 小的 这 更大的 和 站立 二十 - 八 英寸 高的 .
他个子稍大一些，身高二十八英寸。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] , [tʃest] [ænd; ənd] ['belɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ,
Except for the face , chest and belly , they were covered with a soft ,
除了 为了 这 脸 , 胸部 和 腹部 , 他们 是 涵盖 和 一个 柔软的 ,
[ɔːlməʊst]['gəʊldən] [daʊn] .
almost golden down .
几乎 金的 向下 .

除了脸部、胸部和腹部，它们全身都覆盖着柔软的、近乎金色的绒毛。

[weə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊldən][fɜː(r)] , [ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][pɪŋk] .
Where it was bare of this golden fur , the skin was pink .
在哪里 它 曾是 裸 的 这 金的 毛皮 , 这 皮肤 曾是 粉色的 .
脱去金色皮毛的地方，皮肤呈粉红色。

[ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][fɜː(r)]
On their heads and across the shoulders of the male stood a shock of fur
在 他们的 头部 和 穿过 这 肩膀 的 这 男性 站立 一个 震惊 的 毛皮
[æz; əz] [sɒft][æz; əz] [tʃɪn'tʃɪlə] .
as soft as chinchilla .
作为 柔软的 作为 龙猫 .

雄性动物的头部和肩部都长着像龙猫一样柔软的毛发。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'piːlɪŋli] ['hjuːmənɔɪd] , [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ]
The faces were appealingly humanoid , except that the eyes were large
这 面孔 是 吸引人的 人形 , 除了 那 这 眼睛 是 大的
[ænd; ənd][nɒk'tɜːn(ə)l] .
and nocturnal .
和 夜 .

这些面孔颇具人形魅力，只是眼睛又大又像夜行动物的眼睛。

[ðə; ði]['kreɪniəm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]
The cranium was in the same proportion to the body as it is in the
这 颅骨 曾是 在 这 相同的 部分 到 这 身体 作为 它 是 在 这
[ˈhjuːmən] .
human .
人类 .

颅骨与身体的比例与人类相同。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [sprɛd] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ðə; ði][spæn][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] .
When the male spread his arms , the span was forty - eight inches .
什么时候 这 男性 传播 他的 武器 , 这 跨度 曾是 四十 - 八 英寸 .
当这名男子张开双臂时，臂展为 48 英寸。

[aɪ][held][hɪz; ɪz][ɑːmz] [aʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði][spɑːrɪz]['əʊpən] .
I held his arms out and tried to tease the spars open .
我 握住 他的 武器 出去 和 尝试 到 逗 这 桅杆 打开 .
我把他的胳膊伸开，试图掰开他的双臂。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [nju:] .
They were not new .
他们 是 不是 新的 .

它们并非新事物。

[ðə; ði][spɑ:rz][hæd; həd] [bi:n] ['kɒmən] [tu;; tə][ðə; ði]['beɪsɪk] ['kɒləni] [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd]
The spars had been common to the basic colony for years and
这 桅杆 有 到过 常见的 到 这 基本的 殖民地 为了 年 和
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['sɪəriəl][mju:t'eɪʃənz] [i'fekt] [ðəʊz] ['greɪtli] ['i:lɒŋɡertɪd] [fɪfθ] [ˈfɪŋɡəz]
were the result of serial mutations effecting those greatly elongated fifth fingers
是 这 结果 的 序列号 突变 产生影响 那些 非常 细长的 第五 手指
[ðæt][hæd; həd][fɜ:st] [ə'piəd] [ɪn][nɪ'ʒɪnski:] .
that had first appeared in Nijinsky .
那 有 第一的 出现 在 尼金斯基 .

多年来，这些细长的鳍条一直是基本种群的常见特征，它们是一系列突变的结果，这些突变影响了尼金斯基身上首次出现的
大大延长的第五指。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈdʒɔɪntɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] ,
No longer jointed like a finger .
不 更长 关节 喜欢 一个 手指 ,
不再像手指那样有关节，

[ðə; ði][spɑ:(r)] [tɜ:nd] ['bækwəd] [ˈʃɑ:pli] [ænd; ənd][ræn] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [rɪst] [ˈɔ:lməʊst][tu;; tə][ðə; ði]
the spar turned backward sharply and ran alongside the wrist almost to the
这 斯帕 转向 落后 尖锐地 和 跑 旁边 这 手腕 几乎 到 这
[ˈelbəʊ] .
elbow .
弯头 .

胸带猛地向后弯曲，沿着手腕延伸到几乎肘部的位置。

[ˈpaʊəf(ə)l] [rɪst] ['mʌs(ə)lɪz] [kʊd; kəd][snæp][aɪ ˈti:] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wəd] .
Powerful wrist muscles could snap it outward and forward .
强大的 手腕 肌肉 可以 折断 它 向外 和 向前 .
强壮的腕部肌肉可以将其向外向前甩动。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [ti:zd] [ðə; ði] [meɪl] - , [ðɪs] [ˈhæpənd] .
Suddenly , as I teased the male volpla , this happened .
突然 , 作为 我 戏弄 这 男性 - , 这 发生 .
突然，当我逗弄雄性沃普拉时，发生了这样的事。

[ðə; ði][spɑ:rz] [ˈædɪd] [naɪn] [ˈɪntɪz] [ɒn] [i:tɪ] [saɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz][spæn] .
The spars added nine inches on each side to his span .
这 桅杆 额外 九 英寸 在 每个 边 到 他的 跨度 .
桅杆横梁使他的臂展每边增加了九英寸。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfɔ:wəd] , [ðə; ði][ˈlætərəl][skɪn] [ðæt][hæd; həd] , [tɪl] [naʊ] ,
As they swept out and forward , the lateral skin that had , till now ,
作为 他们 扫荡 出去 和 向前 , 这 侧 皮肤 那 有 , 直到 现在 ,
当它们向外向前扫过时，之前一直覆盖着的侧面皮肤

[hʌŋ] [ɪn] [ˈrestɪŋ] [fəʊldz][wɒz; wəz] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
hung in resting folds was tightened in a golden plane that stretched from the
悬挂 在 休息 折叠 曾是 收紧 在 一个 金的 飞机 那 拉伸 从 这
[tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][spɑ:(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r)] [ˈɪntɪz] [waɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz]
tip of the spar to his waist and continued four inches wide down his legs
提示 的 这 斯帕 到 他的 腰部 和 持续 四 英寸 宽的 向下 他的 腿
[tu;; tə] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [ˈæŋkəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][təʊ] .
to where it anchored at the little toe .
到 在哪里 它 锚定 在 这 小的 脚趾 .
垂挂在休息褶皱中的金色薄片从桅杆顶端延伸到他的腰部，并向下延伸四英寸宽，一直到他的小脚趾处固定。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [pleɪn] [ðæt][hæd; həd] [ə'prɪəd] [tɪl] [naʊ] .
This was by far the most impressive plane that had appeared till now .
这 曾是 经过 远的 这 最多 感人的 飞机 那 有 出现 直到 现在 .
这是迄今为止出现的最令人印象深刻的飞机。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['glɑɪdɪŋ] [pleɪn] , [pə'hæps][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɔ:ɪŋ] [wʌn] .
It was a true gliding plane , perhaps even a soaring one .
它 曾是 一个 真的 滑翔 飞机 , 也许 甚至 一个 翱翔 一 .
那是一架真正的滑翔机，甚至可能是一架滑翔机。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [θɪɹl] [rʌn] [ə'ləŋ] [maɪ] [bæk] .
I felt a thrill run along my back .
我 毛毡 一个 刺激 跑步 沿着 我的 后退 .
我感到一股电流顺着脊背窜过。

[baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] , [aɪ][wɒz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm]['sɒlɪd] [fu:d] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]
By four o'clock that afternoon , I was feeding them solid food and , with the
经过 四 点钟 那 下午 , 我 曾是 喂养 他们 坚硬的 食物 和 , 和 这
[spɑ:rz][kləʊzd] ,
spars closed ,
桅杆 关闭 ,
那天下午四点，我开始喂它们固体食物，桅杆也关闭了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][həʊldɪŋ][lɪt(ə)l][kʌps][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][məʊst]
they were holding little cups and drinking water from them in a most
他们 是 保持 小的 杯子 和 喝 水 从 他们 在 一个 最多
[hju:mən,lɑɪk] [wei] .
humanlike way .
类人 方式 .
他们拿着小杯子，用非常像人类的方式喝水。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['æktɪv] , ['kjuəriəs] , ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['æməərəs] .
They were active , curious , playful and decidedly amorous .
他们 是 积极的 , 好奇的 , 顽皮的 和 绝对地 多情 .
他们活泼好动、充满好奇心、爱玩爱闹，而且非常热情。

[ðeə(r)][hju:mənɔɪd] ['kwɒlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:sɪŋli] [ə'pærənt] .
Their humanoid qualities were increasingly apparent .
他们的 人形 品质 是 日益 明显 .
他们的人形特征越来越明显。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] ['kɜ:vətə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtəks] .
There was a lumbar curvature and buttocks .
那里 曾是 一个 腰椎 曲率 和 臀部 .
有腰椎弯曲和臀部畸形。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['gɜ:dl] [ænd; ənd] ['pektərəl] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]
The shoulder girdle and pectoral muscles were heavy and out of
这 肩膀 腰带 和 胸饰 肌肉 是 重的 和 出去 的
[prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
proportion , of course ,
部分 , 的 课程 ,
肩胛带和胸肌当然很粗壮，比例失调。

[jet] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæd; həd]['æʊnli][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [brests] .
yet the females had only one pair of breasts .
然而 这 女性 有 仅有的 一 一对 的 乳房 .
然而，雌性却只有一对乳房。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][dʒɔː][wɜː(r); wə(r)][ˈhjuːmən,laɪk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈsɪmiən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdent(ə)l]
The chin and jaw were humanlike instead of simian and the dental
这 下巴 和 颞 是 类人 反而 的 猿猴 和 这 牙科
[ˈkwɪpmənt] [wɒz; wəz] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstrʌktə(r)] .
equipment was appropriate to this structure .
设备 曾是 合适的 到 这 结构 .

下巴和下颞更像人类而不是猿猴，牙科设备也与这种结构相适应。

[wɒt] [ðɪs] [pɔːˈtend, pəu-][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm][tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
What this portended was brought home to me with a shock .
什么 这 预示 曾是 带来 家 到 我 和 一个 震惊 .
这件事的预兆让我震惊不已。

[ai][wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmætrəs] , [ˈkʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌfɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [æz; əz][wʌn] [maɪt]
I was kneeling on the mattress , cuffing and roughing the male as one might
我 曾是 跪着 在 这 床垫 , 袖口 和 粗加工 这 男性 作为 一 可能
[ə; eɪ] [ˈpʌpi] [dɒg] ,
a puppy dog ,
一个 小狗 狗 ,

我跪在床垫上，像对待小狗一样，用手铐铐住并粗暴地对待那个男人。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpleɪfəli] [klaɪmd] [ʌp][maɪ] [bæk] .
when one of the females playfully climbed up my back .
什么时候 一 的 这 女性 嬉戏地 攀登 向上 我的 后退 .
其中一只雌性顽皮地爬到我的背上。

[ai] [riːtʃt] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][sæt][hɜː(r); hə(r)]
I reached around and brought her over my shoulder and sat her
我 达到 大约 和 带来 她 超过 我的 肩膀 和 卫星 她
[daʊn] .
down .
向下 .

我绕到她身后，把她扛在肩上，让她坐下。

[ai] [strəʊkt] [ðə; ði] [sɒft] [fɜː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [həˈləʊ] , [ˈprɪti] [wʌn] .
I stroked the soft fur on her head and said , " Hello , pretty one .
我 抚摸 这 柔软的 毛皮 在 她 头 和 说 , " 你好 , 漂亮的 一 .
我抚摸着她头上柔软的毛发，说道：“你好，漂亮的小家伙。”

[həˈləʊ] .
Hello .
你好 .
你好。

" [ðə; ði] [meɪl] [wɒtʃt] [em ˈiː] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" **The male watched me , grinning .**
" 这 男性 观看 我 , 咧嘴笑 .
“那名男子看着我，咧嘴笑着。”

[hiː; hi] [sed] , " - [ˈeləʊ] , - [ˈeləʊ] .
He said , " ' Ello , ' ello .
他 说 , " - 你好 , - 你好 .
他说：“你好，你好。”

" [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈɡɪdi] [wɪð] [ðɪs] [ɪˈnɔːməs] [dʒəʊk] , [maɪ][waɪf] [sed] ,
" **As I walked into the kitchen , giddy with this enormous joke , my wife said ,**
" 作为 我 步行 进入 这 厨房 , 头晕 和 这 巨大的 开玩笑 , 我的 妻子 说 ,
“当我走进厨房，还沉浸在这个巨大的笑话中时，我的妻子说：”

" [gai] [ænd; ənd] [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
" **Guy and Em are flying up for dinner .**
" 盖伊 和 艾米 是 飞行 向上 为了 晚餐 .
“盖伊和艾玛要飞过来吃晚饭。”

[ðæt] ['rɒkɪt] [ɒv; əv] [gaɪz] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
That rocket of Guy's they launched in the desert yesterday was a success .
那 火箭 的 伙计们 他们 发射 在 这 沙漠 昨天 曾是 一个 成功 .

昨天盖伊在沙漠里发射的那枚火箭取得了成功。

[aɪ 'tiː] ['pʊld] [gai] [ʌp][tuː; tə] [klaʊd] [naɪn][ænd; ɪnd][hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
It pulled Guy up to Cloud Nine and he wants to celebrate .
它 拉 盖伊 向上 到 云 九 和 他 想要 到 庆祝 .

这让盖伊欣喜若狂，他想庆祝一下。

" [aɪ] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][dʒɪɡ][ðə; ði] [wei] [əʊld][nɪˈʒɪnskiː] [maɪt] [duː; də][aɪ 'tiː] .
" **I danced a little jig the way old Nijinsky might do it .**
" 我 跳舞 一个 小的 夹具 这 方式 老的 尼金斯基 可能 做 它 .

“我跳了一小段吉格舞，就像老尼金斯基那样。”

" [əʊ] , [greɪt] !
" **Oh , great !**
" 哦 , 伟大的 !

“哦，太好了！ ”

[əʊ] , [ˈwʌndəf(ə)l] !
Oh , wonderful !
哦 , 精彩的 !

哦，太好了！

[ɡʊd] [əʊld] [gai] !
Good old Guy !
好的 老的 盖伊 !

好老伙计！

[ˈevri,bɑːdɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
Everybody's a success .
每个人的 一个 成功 .

人人都成功了。

[ɪts] [greɪt] .
It's great .
它是 伟大的 .

这很棒。

[ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] .
It's wonderful .
它是 精彩的 .

太棒了。

[sək'ses] [ɒn] [sək'ses] !
Success on success !
成功 在 成功 !

成功接连不断！

" [aɪ] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ɪnd] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt][ɒv; əv] [ɡriːn] [kɔːn] .
" **I danced into the kitchen table and tipped over a basket of green corn .**
" 我 跳舞 进入 这 厨房 桌子 和 倾斜 超过 一个 篮子 的 绿色的 玉米 .

“我跳到厨房的桌子上，碰翻了一篮青玉米。”

[ðə; ði][meɪd] ['prɒmptli] [left][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [pleɪs] .
The maid promptly left the kitchen for some other place .
这 女佣 及时 左边 这 厨房 为了 一些 其他 地方 .

女佣随即离开了厨房，去了别的地方。

[maɪ][waɪf][dʒʌst] [steəd] [æt; ət][em 'iː] .
My wife just stared at me .
我的 妻子 只是 凝视 在 我 .

我妻子只是盯着我看。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [læb] ['ælkəhɒl] ? "

" Have you been drinking the lab alcohol ? "

" 有 你 到过 喝 这 实验室 酒精 ？ "

你是不是喝了实验室的酒精？

" [aɪv] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈnektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .

" I've been drinking the nectar of the gods .

" 我已经 到过 喝 这 花蜜 的 这 神 。

“我一直在饮用神仙的琼浆玉液。”

[maɪ][ˈhɪərə], [jʊr; jər] ['prɒpəli] ['mærid] [tu:; tə] [zju:s] .

My Hera , you're properly married to Zeus .

我的 赫拉 ， 你是 适当地 已婚 到 宙斯 。

我的赫拉，你已正式嫁给了宙斯。

[aɪv] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ɡri:ks] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['ɪkərəs] .

I've my own little Greeks descended from Icarus .

我已经 我的 自己的 小的 希腊人 下降 从 伊卡洛斯 。

我有一些希腊小家伙，他们是伊卡洛斯的后裔。

" [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [sæg][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['ʃəʊldəz] .

" She pretended a hopeless sag of her pretty shoulders .

" 她 假装 一个 绝望 下垂 的 她 漂亮的 肩膀 。

她假装自己漂亮的肩膀无力地耷拉着。

" [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst][ˈset(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] [mɑ:'ti:ni] ? "

" Wouldn't you just settle for a worldly martini ? "

" 不会 你 只是 定居 为了 一个 世俗 马提尼 ？ "

“难道你不想来杯普通的马提尼吗？”

" [aɪ] [wɪl] , [jes] .

" I will , yes .

" 我 将要 ， 是的 。

“我会的，是的。”

[bʌt; bət][fɜ:st][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kɪs] .

But first a divine kiss .

但 第一的 一个 神圣的 吻 。

但首先，愿神圣之吻降临。

" [aɪ] [sɪp] [æt; ət][maɪ][mɑ:'ti:ni][ænd; ænd] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['terəs] [tʃeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgəʊldən]

" I sipped at my martini and lounged in a terrace chair watching the golden

" 我 啜饮 在 我的 马提尼 和 休闲 在 一个 阳台 椅子 观看 这 金的

[ˈi:vniŋ] [slɑ:nt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hɪlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɑ:ntʃ] .

evening slant across the beautiful hills of our ranch .

晚上 倾斜 穿过 这 美丽的 丘陵 的 我们的 牧场 。

我啜饮着马提尼，懒洋洋地躺在露台椅上，看着金色的夕阳斜照在我们牧场美丽的丘陵上。

[aɪ] [dri:md] .

I dreamed .

我 梦见 。

我做了一个梦。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'vent][ə; eɪ] [ju:'fəʊniəs] [set][ɒv; əv] [wɜ:dz] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk] ['ɪŋɡlɪʃ]

I would invent a euphonious set of words to match the Basic English

我 会 发明 一个 悦耳的 放 的 字 到 匹配 这 基本的 英语

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ænd] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)]['læŋɡwɪdʒ] .

vocabulary and teach it to them as their language .

词汇 和 教 它 到 他们 作为 他们的 语言 。

我会创造一套悦耳动听的词汇，与基础英语词汇相匹配，并把它作为他们的语言教给他们。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [kra:fts][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [smɔ:l] [tri:] ['haʊzɪz] .
They would have their own crafts and live in small tree houses .
他们 会 有 他们的 自己的 工艺 和 居住 在 小的 树 房屋 .
他们会制作自己的手工艺品，住在小树屋里。

[aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm]['ledʒəndz] : [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][sta:z] ,
I would teach them legends : that they had come from the stars ,
我 会 教 他们 传说 : 那 他们 有 来 从 这 明星 ,
我会教他们一些传说：他们来自星星，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [red] [men][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜ:st] [waɪt]
that they had subsequently watched the first red men and then the first white
那 他们 有 随后 观看 这 第一的红色的 男人 和 然后 这 第一的 白色的
[men]['entə(r)] [ði:z] [hɪlz] .
men enter these hills .
男人 进入 这些 丘陵 .
他们随后亲眼目睹了第一批红种人和第一批白人进入这些山丘。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [aɪ] [wʊd] [tɜ:n] [ðem; ðəm]
When they were able to take care of themselves , I would turn them
什么时候 他们 是 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 , 我 会 转动 他们
[lu:s] .
loose .
松动的 .
当它们能够照顾自己时，我就会放它们走。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] - ['kɒlənɪz] [ɔ:l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [br'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [sə'spektɪd] .
There would be volpla colonies all up and down the Coast before anyone suspected .
那里 会 是 - 殖民地 全部向上 和 向下 这 海岸 前 任何人 怀疑 .
在任何人察觉之前，沿海地区就会遍布沃尔普拉的殖民地。

[wʌn] [deɪ] , ['sʌmbədi] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] - .
One day , somebody would see a volpla .
一 天 , 某人 会 看 一个 - .
总有一天，会有人看到一个沃尔普拉。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wʊd] [lɑ:f] .
The newspapers would laugh .
这 报纸 会 笑 .
报纸会嘲笑他们。

[ðen] ['sʌmwʌn] [ɔ:'θɒrətətɪv] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['kɒləni] [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ðem; ðəm] .
Then someone authoritative would find a colony and observe them .
然后 某人 权威性 会 寻找 一个 殖民地 和 观察 他们 .
然后，某个权威人士会找到一个蚁群并对其进行观察。

[hi:; hi] [wʊd] [kən'klu:d] , " [aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [spi:k]
He would conclude , " I am convinced that they have a language and speak
他 会 结束 , " 我 是 确信 那 他们 有 一个 语言 和 说话
[aɪ'ti:] [ɪn'telɪdʒəntli] .
it intelligently .
它 聪明地 .
他总结道：“我确信他们有自己的语言，并且能用它进行智慧的交流。”

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ɪ'fu:] [di'naɪəl] .
" The government would issue denials .
" 这 政府 会 问题 否认 .
政府会予以否认。

[rɪˈpɔːrtərz] [wʊd] " [ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [truːθ] " [ænd; ənd][ɑːsk] , " [weə(r)] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈeɪliənz] [kʌm]
Reporters would expose the truth and ask , " Where have these aliens come
记者 会 " 暴露 这 真相 " 和 问 , " 在哪里 有 这些 外星人 来
[frɒm; frəm] ?
from ?
从 ?

记者们会“揭露真相”，并问道：“这些外星人是从哪里来的？”

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪt][ðə; ði][fæktz] .
" **The government would reluctantly admit the facts .**
" 这 政府 会 勉强 承认 这 事实 .

政府不情愿地承认了事实。

[ˈlɪŋɡwɪsts] [wʊd] [əbˈzɜːv] [æt; ət][kləʊz] [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Linguists would observe at close quarters and learn the simple volpla language .
语言学家 会 观察 在 关闭 四分之一 和 学习 这 简单的 - 语言 .

语言学家会近距离观察并学习简单的沃尔普拉语。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][ˈledʒəndz] .
Then would come the legends .
然后 会 来 这 传说 .

然后，传奇故事就诞生了。

- [ˈwɪzdəm] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kʌlt] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈkɒmədi] , [kʌltz] , [aɪ]
Volpla wisdom would become a cult — and of all forms of comedy , cults , I
- 智慧 会 变得 一个 邪教 — 和 的 全部 表格 的 喜剧 , 邪教 , 我
[θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfʌnɪəst] .
think , are the funniest .
思考 , 是 这 最搞笑 .

Volpla 的智慧会成为一种邪教——而我认为，在所有形式的喜剧中，邪教是最有趣的。

" [ˈdɑːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" **Darling , are you listening to me ?**
" 亲爱的 , 是 你 聆听 到 我 ?

亲爱的，你在听我说话吗？

" [maɪ][waɪf] [ɑːskt] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" **my wife asked with impatient patience .**
" 我的 妻子 问 和 不耐烦 耐心 .

“我妻子不耐烦地问道。

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[ˈsɜːt(ə)nli] . "
Certainly . "
当然 . "

当然。”

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
" **You didn't hear a word .**
" 你 没有 听到 一个 单词 .

你一个字都没听进去。

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][grɪn][ˈɪntuː] [speɪs] .
" You just sit there and grin into space .

" 你 只是 坐 那里 和 咧嘴笑 进入 空间 .

你只是坐在那里，对着空气傻笑。

" [fiː; fɪ][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [pɔː] [em ˈiː][əˈnʌðə(r)][mɑːˈtiːni] .
" She got up and poured me another martini .

" 她 得到 向上 和 倾倒 我 其他 马提尼 .

她起身又给我倒了一杯马提尼。

" [hɪə(r)] , [ˈmeɪbi] [ðɪs] [wɪl] [ˈsəʊbə(r)][juː; jʊ][ʌp] .
" Here , maybe this will sober you up .

" 这里 , 或许 这 将要 清醒 你 向上 .

“来，或许这能让你清醒一下。”

" [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] .
" I pointed .

" 我 尖 .

我指着。

" [ðæts] [ˈprɒbəbli] [gai] [ænd; ənd] [ɪm] .
" That's probably Guy and Em .

" 那就是 大概 盖伊 和 艾米 .

“那可能是盖伊和艾姆。”

" [ə; eɪ] - [ˈkɒptə(r)] [saidl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðen] [keɪm] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][əʊk] [wʊdʒ] [təˈwɔːd]
" A ' copter sidled over the ridge , then came just above the oak woods toward

" 一个 : 直升机 侧身 超过 这 岭 , 然后 来了 只是 多于 这 橡木 树林 朝向

[juː ˈes] .

us .
我们 :

“一架直升机掠过山脊，然后从橡树林上方朝我们飞来。”

[gai] [set][aɪ ˈtiː][ˈdʒentli][ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [skweə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]
Guy set it gently on the landing square and we walked down to meet

盖伊 放 它 轻轻地 在 这 降落 正方形 和 我们 步行 向下 到 见面

[ðem; ðəm] .

them .
他们 :

盖伊轻轻地把它放在楼梯平台上，我们走下去和他们会合。

[aɪ] [helpɪ] [ɪm] [aʊt][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .
I helped Em out and hugged her .

我 帮助 艾米 出去 和 拥抱 她 .

我帮了艾米一把，并拥抱了她。

[gai] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ˈɑːskɪŋ] , " [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][tiː ˈviː][set][ɒn] ? "
Guy jumped out , asking , " Do you have your TV set on ? "

盖伊 跳了起来 出去 , 问 , " 做 你 有 你的 电视 放 在 ? "

一个男人跳下车，问道：“你电视开着吗？ ”

" [nəʊ] , " [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" No , " I answered .

" 不 , " 我 回答 .

“不，”我回答道。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
" Should I ? "

" 应该 我 ? "

我应该吗？

" [ɪts] ['ɔ:lməʊst][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:st] .
" **It's almost time for the broadcast** .
" 它是 几乎 时间 为了 这 播送 :

“差不多该播出了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][wi:; wi] [wəd] [mɪs] [aɪ 'ti:] . "
I was afraid we would miss it . "
我 曾是 害怕的 我们 会 错过 它 :

我担心我们会错过它。

" [wɒt] ['brɔ:dkɑ:st] ? "
" **What broadcast ?** "
" 什么 播送 ? "

“什么广播？ ”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] . "
" **From the rocket** . "
" 从 这 火箭 :

“来自火箭。”

" ['rɒkɪt] ? "
" **Rocket ?** "
" 火箭 ? "

“火箭？ ”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , ['dɑ:lɪŋ] , " [maɪ][waɪf] [kəm'pleɪnd] , " [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [gaɪz]
" **For heaven's sake , darling , my wife complained , I told you about Guy's**
" 为了 天 清酒 , 亲爱的 , " 我的 妻子 抱怨 , " 我 讲述 你 关于 伙计们
['rɒkɪt] ['bi:lɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
rocket being a success .
火箭 存在 一个 成功 :

“看在老天的份上，亲爱的，”我妻子抱怨道，“我告诉过你盖伊的火箭发射成功了。”

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
The papers are full of it .
这 文件 是 满的 的 它 :

报纸上到处都是这种报道。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] .
So are the broadcasts .
所以 是 这 广播 :

广播节目也是如此。

" [æz; əz][wi:; wi] [stept] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [gai] [ænd; ənd] [ɪm] .
" **As we stepped up on the terrace , she turned to Guy and Em** .
" 作为 我们 步 向上 在 这 阳台 , 她 转向 到 盖伊 和 艾米 :

“当我们走上露台时，她转向盖伊和艾姆。

" [hi:z] [aʊt][ɒv; əv]['kɒntækt] [tə'deɪ] .
" **He's out of contact today** .
" 他是 出去 的 接触 今天 :

“他今天联系不上。”

[θɪŋks] [hi:z] [zju:s] .
Thinks he's Zeus .
思考 他是 宙斯 :

他自认为是宙斯。

" [ai] [ɑ:skt] ['aʊə(r)] [sʌŋ] [tu:; tə] [wi:l] [ə; ei] [ti: 'vi:] [set] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['terəs] [waɪl] [ai] [meɪd]
" **I asked our son to wheel a TV set out onto the terrace while I made**
" 我 问 我们的 儿子 到 车轮 一个 电视 放 出去 到 这 阳台 尽管 我 制成
[mɑ:'ti:ni:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] .
martinis for our friends .
马提尼酒 为了 我们的 朋友们 .

“我让儿子把电视机推到露台上，同时我为朋友们调制马提尼酒。”

[ðen] [wi:; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [k'ɒkteɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kidz] [hæd; həd] [fru:t] [dʒu:s]
Then we sat down and drank the cocktails and the kids had fruit juice
然后 我们 卫星 向下 和 喝 这 鸡尾酒 和 这 孩子们 有 水果 汁
[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['brɔ:dkɔ:st] [gai] [hæd; həd] [tju:nd] [ɪn] .
and we watched the broadcast Guy had tuned in .
和 我们 观看 这 播送 盖伊 有 调谐 在 .

然后我们坐下来喝鸡尾酒，孩子们喝果汁，我们一起看盖伊收看的电视节目。

[sʌm; səm] ['dʒəʊkə(r)] [frɒm; frəm] [kæl] [tek] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['daɪə,græm] [ɒv; əv] [ə; ei] ['mʌlti] - [steɪdʒ]
Some joker from Cal Tech was explaining diagrams of a multi - stage
一些 小丑 从 卡尔 科技 曾是 解释 图表 的 一个 多 - 阶段
['rɒkɪt] .
rocket .
火箭 .

加州理工学院有个家伙在讲解多级火箭的示意图。

['ɑ:ftə(r)] [ə; ei] [bɪt] , [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
After a bit , I got up and said ,
后 一个 少量 , 我 得到 向上 和 说 ,

过了一会儿，我站起来说：

" [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tʃek] [ɒn] . "
" **I have something out in the lab I want to check on** . "
" 我 有 某物 出去 在 这 实验室 我 想 到 查看 在 . "

“我实验室里还有个东西需要检查一下。”

" [heɪ] , [weɪt] [ə; ei] ['mɪnɪt] , " [gai] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" **Hey , wait a minute , " Guy objected** .
" 嘿 , 等待 一个 分钟 , " 盖伊 反对 .

“嘿，等一下，”盖伊反对道。

" ['ðer] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fəʊ] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] .
" **They're about to show the shots of the launching** .
" 它们是 关于 到 展示 这 镜头 的 这 发射 .

“他们即将播放发射的镜头。”

" [maɪ] [waɪf] [geɪv] [em 'i:] [ə; ei] [lʊk] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] .
" **My wife gave me a look ; you know the kind** .
" 我的 妻子 给予 我 一个 看 ; 你 知道 这 种类 .

“我妻子给了我一个眼神；你知道那种眼神。”

[ai] [sæt] [daʊn] .
I sat down .
我 卫星 向下 .

我坐了下来。

[ðen] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔ:] [mɑ:'self] [ə'nʌðə(r)] [mɑ:'ti:ni] [ænd; ənd] ['freʃənd] [ɛmz] [ʌp] , [tu:] .
Then I got up and poured myself another martini and freshened Em's up , too .
然后 我 得到 向上 和 倾倒 我 其他 马提尼 和 清新 em's 向上 , 也 .

然后我起身给自己又倒了一杯马提尼，也给艾米的杯子续了杯饮料。

[ai] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
I sat down again .
我 卫星 向下 再次 .

我又坐了下来。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezət] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] .
The scene had changed to a desert launching site .
这 场景 有 已更改 到 一个 沙漠 发射 地点 。

场景切换到了沙漠发射场。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əʊld] [gai] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
There was old Guy himself explaining that when he pressed the button before him ,
那里 曾是 老的 盖伊 他自己 解释 那 什么时候 他 按下 这 按钮 前 他 ；
老盖伊本人也在场，他解释说，当他按下面前的按钮时，

[ðə; ði] [hætʃ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʊd] [kləʊz]
the hatch on the third stage of the great rocket in the background would close
这 孵化 在 这 第三 阶段 的 这 伟大的 火箭 在 这 背景 会 关闭
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

背景中那枚巨大火箭第三级的舱门会关闭，然后，

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪt'self] .
five minutes later , the ship would fire itself .
五 分钟 之后 ； 这 船 会 火 本身 。

五分钟后，这艘船将自行启动。

[gai] , [ɒn][ðə; ði] [skri:n] , [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [gai] , [br'saɪd] [em 'iː] ,
Guy , on the screen , pushed the button , and I heard Guy , beside me ,
盖伊 ； 在 这 屏幕 ； 推动 这 按钮 ； 和 我 听到 盖伊 ； 旁 我 ；
屏幕上的盖伊按下了按钮，我听到我旁边的盖伊说：

[ɡɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
give a sort of little sigh .
给 一个 种类 的 小的 叹 。

轻轻叹了口气。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hætʃ] ['sləʊli] [kləʊz] .
We watched the hatch slowly close .
我们 观看 这 孵化 缓慢地 关闭 。

我们看着舱门缓缓关闭。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['riːəl] [ɡʊd] , " [aɪ] [sed] .
" **You look real good ,** " **I said .**
" 你 看 真实的 好的 ； " 我 说 。

“你看起来真漂亮，”我说。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)] [spɛrs] ['reɪndʒə(r)] .
" **A regular Space Ranger .**
" 一个 常规的 空间 游骑兵 。

一名普通的太空游侠。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ? "
What are you shooting at ? "
什么 是 你 射击 在 ？ "

你在射击什么？

" ['dɑːlɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] — [biː; bi] — ['kwaɪət] ? "
" **Darling , will you please — be — quiet ?** "
" 亲爱的 ； 将要 你 请 — 是 — 安静的 ？ "

“亲爱的，你能不能安静点？ ”

" [jeə] , [dæd] .
" **Yeah , Dad .**
" 是的 ； 爸爸 。

“是的，爸爸。”

[kæn; kən][ˈaɪ ˈti:] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Can it , will you ?
能 它 , 将要 你 ?

你能做到吗？ 你会吗？

[jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈgæɡɪŋ] [əˈraʊnd] .
You're always gagging around .
你是 总是 作呕 大约 .

你总是胡言乱语。

" [ɒn] [ðə; ði] [skri:n] ,
" **On the screen ,**
" 在 这 屏幕 ,

屏幕上，

[gaɪz] [bɪɡ] [ded] - [ˈɜːnɪst] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ænd; ənd]
Guy's big dead - earnest face was explaining more about the project and
伙计们 大的 死的 - 认真 脸 曾是 解释 更多的 关于 这 项目 和
[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [ˈɪnstrəmənt] - [ˈbeərɪŋ] [ˈrɒkɪt] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə]
suddenly I realized that this was an instrument - bearing rocket they hoped to
突然 我 已实现 那 这 曾是 一个 乐器 - 轴承 火箭 他们 希望 到
[lənd][ɒn][ðə; ði] [muːn] .
land on the Moon .
土地 在 这 月亮 .

盖伊一脸严肃地解释着这个项目，我突然意识到这是一枚载有仪器的火箭，他们希望它能登陆月球。

[ˈaɪ ˈti:] [wɒd] [ˈbrɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] [ðəə(r)] .
It would broadcast from there .
它 会 播送 从 那里 .

它将从那里进行广播。

[wel] , [naʊ] — [seɪ] , [ðæt] [wɒd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] !
Well , now — say , that would be something !
出色地 , 现在 — 说 , 那 会 是 某物 !

哎呀，那可真是件了不起的事！

[aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ]
I began to feel a little ashamed of the way I had been acting and I
我 开始 到 感觉 一个 小的 羞愧 的 这 方式 我 有 到过 表演 和 我
[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [slæpt] [əʊld] [ɡaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
reached out and slapped old Guy on the shoulder .
达到 出去 和 被掌掴 老的 盖伊 在 这 肩膀 .

我开始对自己之前的行为感到有些羞愧，于是我伸手拍了拍老盖伊的肩膀。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] - .
For just a moment , I thought of telling him about my volplas .
为了 只是 一个 片刻 , 我 想法 的 讲述 他 关于 我的 - .

那一瞬间，我曾想过要告诉他关于我的沃尔普拉斯的事。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] [əˈprɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] .
A ball of flame appeared at the base of the rocket .
一个 球 的 火焰 出现 在 这 根据 的 这 火箭 .

火箭底部出现了一团火焰。

[mɪˈrækjələsli] , [ðə; ði] ['mæsɪv] ['taʊə(r)] ['lɪftɪd] , [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['miəli] [tu:; tə][stænd]
Miraculously , **the massive tower lifted** , **seemed for a moment merely to stand**
奇迹般地 , 这 大量的 塔 抬起 , 似乎 为了 一个 片刻 仅仅 到 站立
[ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pɪlə(r)] ,
there on a flaming pillar ,
那里 在 一个 炽盛 支柱 ,
奇迹般地, 那座巨大的塔楼升了起来, 仿佛瞬间就矗立在一根燃烧的柱子上。

[ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] .
then was gone .
然后 曾是 已消失 .
然后就消失了。

[ðə; ði] [skri:n] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ]['stju:diəʊ] ,
The screen returned to a studio ,
这 屏幕 返回 到 一个 工作室 ,
画面切回了摄影棚,

[weə(r)] [æn; ən] [əˈnaʊnsə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ðə; ði][fɪlm][dʒʌst] [jəʊn] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [deɪ]
where an announcer explained that the film just shown had been taken day
在哪里 一个 播音员 解释 那 这 电影 只是 所示 有 到过 已采取 天
[bɪˈfɔ:(r)] ['jestədeɪ] .
before yesterday .
前 昨天 .
播音员解释说, 刚才播放的影片是前天拍摄的。

[sɪns] [ðen] ,
Since then ,
自从 然后 ,
自那以后,

[ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [θɜ:d] [steɪdʒ][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['ləændɪd] [sək'sesfəli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
the rocket's third stage was known to have landed successfully at the south
这 火箭的 第三 阶段 曾是 已知 到 有 登陆 成功地 在 这 南
[ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][meə(r)][sə,reni'tɑ:tɪs] .
shore of Mare Serenitatis .
支撑 的 母马 宁静 .
已知火箭的第三级已成功降落在宁静海南岸。

[hi:; hi]['ɪndə,keɪtɪd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['lu:nə(r)][mæp][bɪ'hɑɪnd][hɪm] .
He indicated the location on a large lunar map behind him .
他 表明的 这 地点 在 一个 大的 月球 地图 在后面 他 .
他在身后的一张大型月球地图上指出了位置。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['telɪmɪ:tə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['rɒkɪt] ['tʃɑ:li] [wɪl] [bi:; bi] ['brɔ:dka:stɪŋ]
" **From this position, the telemeter known as Rocket Charlie will be broadcasting**
" 从 这 位置 , 这 遥测 已知 作为 火箭 查理 将要 是 广播
[saɪən'tɪfɪk]['deɪtə][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
scientific data for several months .
科学 数据 为了 一些 几个月 .
“从这个位置, 被称为‘火箭查理’的遥测仪将广播科学数据数月之久。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ænd] ['dʒentlmən] , [wi:; wi] [wɪl] [kliə(r)][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['rɒkɪt] ['tʃɑ:rlɪz]
But now, ladies and gentlemen, we will clear the air for Rocket Charlie's
但 现在 , 女士们 和 先生们 , 我们 将要 清除 这 空气 为了 火箭 查理的
['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] ['brɔ:dka:st] .
only general broadcast .
仅有的 一般的 播送 .
但现在, 女士们先生们, 我们将为火箭查理的唯一次公开广播腾出空间。

[stænd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['rɒkɪt] ['tʃɑ:li] .
Stand by for Rocket Charlie .
站立 经过 为了 火箭 查理 .

火箭查理即将登场。

" [ə; eɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] [ə'priəd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
" **A chronometer appeared on the screen and , for several seconds ,**
" 一个 计时器 出现 在 这 屏幕 和 , 为了 一些 秒 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
there was silence .
那里 曾是 沉默 .

屏幕上出现了一个计时器，然后，寂静了几秒钟。

[aɪ] [hɜ:d] [maɪ] [bɔɪ] ['wɪspə(r)] , " ['ʌŋk(ə)l] [gai] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] !
I heard my boy whisper , " Uncle Guy , this is the biggest !
我 听到 我的 男生 耳语 , " 叔叔 盖伊 , 这 是 这 最大 !

我听到儿子低声说：“盖伊叔叔，这是最大的！”

" [maɪ][waɪf] [sed] , " [ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][feɪnt] .
" **My wife said , " Em , I think I'll just faint .**
" 我的 妻子 说 , " 艾米 , 我 思考 患病的 只是 头晕的 .

我妻子说：“嗯，我觉得我要晕倒了。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lu:nə(r)] ['lændskeɪp] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪts]
" **Suddenly there was a lunar landscape on the screen , looking just as it's**
" 突然 那里 曾是 一个 月球 景观 在 这 屏幕 , 寻找 只是 作为 它是
['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['pɪktʃəd] .
always been pictured .
总是 到过 如图所示 .

“突然，屏幕上出现了一片月球景观，看起来和人们一直以来所描绘的一样。”

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] .
A mechanical voice cut in .
一个 机械的 嗓音 切 在 .

一个机械的声音突然响起。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɒkɪt] ['tʃɑ:li] ['seɪɪŋ] , - [hə'ləʊ] , [ɜ:θ] , - [frɒm; frəm][maɪ][pə'zɪ(ə)n][ɪn][meə(r)][sə,reni'tɑ:tɪs]
" **This is Rocket Charlie saying , ' Hello , Earth , ' from my position in Mare Serenitatis**
" 这 是 火箭 查理 说 , - 你好 , 地球 , - 从 我的 位置 在 母马 宁静
.
:
.

“我是火箭查理，从静海的位置向地球问好。”

[fɜ:st] [aɪ] [wɪl] [pæn][ðə; ði][,menə'leɪəs] ['maʊntənz] [fɔ:(r); fə(r)] [,fɪfti:n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
First I will pan the Menelaus Mountains for fifteen seconds .
第一的 我 将要 平底锅 这 梅涅劳斯 山脉 为了 十五 秒 .

首先，我将镜头扫过梅涅劳斯山脉十五秒钟。

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['fəʊkəs][maɪ]['kæm(ə)rə][ɒn] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Then I will focus my camera on Earth for five seconds .
然后 我 将要 重点 我的 相机 在 地球 为了 五 秒 .

然后我会将镜头对准地球五秒钟。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə][brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] ['mɑ:tft] [baɪ] , [stɑ:k] [ænd; ənd]
" **The camera began to move and the mountains marched by , stark and**
" 这 相机 开始 到 移动 和 这 山脉 行军 经过 , 斯塔克 和
[ɔ:səmli] [waɪld] .
awesomely wild .
太棒了 荒野 .

“镜头开始移动，群山绵延而过，荒凉而又雄伟壮丽。”

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [θɜ:d] [steɪdʒ]
Toward the end of the movement , the shadow of the upright third stage
朝向 这 结尾 的 这 移动 , 这 阴影 的 这 直立 第三 阶段
[ə'praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] .
appeared in the foreground .
出现 在 这 前景 .

乐章接近尾声时，直立的第三舞台的影子出现在前景中。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡɪdi] [swɪŋ] , ['fəʊkəst] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wi;; wi]
Abruptly the camera made a giddy swing , focused a moment , and we
突然 这 相机 制成 一个 头晕 摇摆 , 专注 一个 片刻 , 和 我们
[wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɜ:θ] .
were looking at Earth .
是 寻找 在 地球 .

镜头突然猛地晃动了一下，瞬间聚焦，我们看到了地球。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mu:n] ['əʊvə(r)][kælə'fɔ:niə] .
At that time , there was no Moon over California .
在 那 时间 , 那里 曾是 不 月亮 超过 加利福尼亚州 .

当时，加利福尼亚上空没有月亮。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['jʊərəp] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
It was Africa and Europe we were looking at .
它 曾是 非洲 和 欧洲 我们 是 寻找 在 .

我们当时关注的是非洲和欧洲。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɒkɪt] ['tʃɑ:li] ['seɪŋ] , - [gʊd] - [baɪ] , [ɜ:θ] . -
" **This is Rocket Charlie saying , ' Good - by , Earth . '**
" 这 是 火箭 查理 说 , - 好的 - 经过 , 地球 . -

“这是火箭查理在说：‘再见，地球。’”

" [wel] , [wen] [ðæt] [skri:n] [went] [ded] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][,pændə'məʊniəm] [ə'raʊnd][,lʌʊə(r)] ['terəs] .
" **Well , when that screen went dead , there was pandemonium around our terrace .**
" 出色地 , 什么时候 那 屏幕 去 死的 , 那里 曾是 混乱 大约 我们的 阳台 .

“嗯，当屏幕黑屏的时候，我们露台周围一片混乱。”

[bɪg][əʊld] [gai] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] , [hi;; hi][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ] [tiəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Big old Guy was so happy , he was wiping tears from his eyes .
大的 老的 盖伊 曾是 所以 快乐的 , 他 曾是 擦拭 眼泪 从 他的 眼睛 .

这位老先生高兴极了，他擦了擦眼泪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['hʌɡɪŋ] [hɪm] .
The women were kissing him and hugging him .
这 女性 是 接吻 他 和 拥抱 他 .

女人们亲吻他，拥抱他。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Everybody was yelling at once .
大家 曾是 大喊 在 一次 .

所有人都同时大声喊叫。

[aɪ] [ju:st] [ðə; ði][,metə'bɒlɪk][ək'seləreɪtə(r)][tu;; tə][kʌt][ðə; ði] - - [dʒe'steɪn] [daʊn] [tu;; tə][wʌn] [wi:k]
I used the metabolic accelerator to cut the volplas ' gestation down to one week
我 用过的 这 代谢 加速器 到 切 这 - - 妊娠 向下 到 一 星期
.
:
.

我利用代谢加速器将沃尔普拉斯的妊娠期缩短至一周。

[ðen] [aɪ] [ju:st] [,aɪ 'ti:][tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənts] [tu;; tə][mæt'ʃʊərəti][ɪn][wʌn] [mʌnθ] .
Then I used it to bring the infants to maturity in one month .
然后 我 用过的 它 到 带来 这 婴儿 到 到期 在 一 月 .

然后我用它在一个月内在让婴儿发育成熟。

[ai][hæd; həd] [lʌk] [raɪt] [ɒf] .
I had luck right off .
我 有 运气 正确的 离开 .

我一开始就运气很好。

[kwaɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɪnfənts][wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːmeɪl] , [wɪtʃ] [sped]
Quite by accident , the majority of the early infants were females , which sped
相当 经过 事故 , 这 多数 的 这 早期的 婴儿 是 女性 , 哪个 加速
[θɪŋz] [ʌp] [kənˈsɪdərəbli] .
things up considerably .
事物 向上 相当 .

纯属偶然，早期婴儿大多是女孩，这大大加快了出生速度。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,
By the next spring ,
经过 这 下一个 春天 ,

到第二年春天，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ɒv; əv][ˈəʊnə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ʌnd][ai] [[ʌt] [daʊn] [ðə; ði]
I had a colony of over a hundred volplas and I shut down the
我 有 一个 殖民地 的 超过 一个 百 - 和 我 关闭 向下 这
[əkˈseləreɪtə(r)] .
accelerator .
加速器 .

我有一个由一百多个沃尔普拉斯组成的殖民地，然后我关闭了加速器。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbeɪbɪz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .
From now on , they could have babies in their own way .
从 现在 在 , 他们 可以 有 婴儿 在 他们的 自己的 方式 .

从今以后，他们可以按照自己的方式生育孩子了。

[ai][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈjuːzɪŋ][ˈbeɪsɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][maɪ][ˈmɒd(ə)l]
I had devised the language for them , using Basic English as my model
我 有 设计 这 语言 为了 他们 , 使用 基本的 英语 作为 我的 模型
,
!
,

我以基础英语为蓝本，为他们设计了这门语言。

[ænd; ʌnd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [waɪl] [ˈevri] [ˈfiːmeɪl] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˌmetəˈbɒlɪk] [əkˈseləreɪtə(r)]
and during the months while every female was busy in the metabolic accelerator
和 期间 这 几个月 尽管 每一个 女性 曾是 忙碌的 在 这 代谢 加速器
,
!
,

在每位女性都忙于加速新陈代谢的那几个月里，

[ai] [tɔːt] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪlz] .
I taught the language to the males .
我 教授 这 语言 到 这 男性 .

我教男孩子们这门语言。

[ðeɪ] [spəʊk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɒftli] [ɪn] [haɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [wɜːdz] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]
They spoke it softly in high voices and the eight hundred words didn't seem to
他们 辐 它 轻轻 在 高的 声音 和 这 八 百 字 没有 似乎 到
[tæks][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [skʌlz] [ə; eɪ][brɪt] .
tax their little skulls a bit .
税 他们的 小的 头骨 一个 少量 .

他们用轻柔而高亢的声音说着，这八百个单词似乎丝毫没有给他们的小脑袋瓜带来任何负担。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz][went][daʊn][tuː; tə][ˈsæntə][ˈbɑːb(ə)rə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wiːk][ænd; ənd][aɪ]
My wife and the kids went down to Santa Barbara for a week and I
我的 妻子 和 这 孩子们 去 向下 到 圣诞老人 芭芭拉 为了 一个 星期 和 我
[tʊk][ðə; ði][ˌpɹəˈtjuːnəti][tuː; tə][slɪp][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][meɪlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː] ['fiːmeɪl]
took the opportunity to slip the oldest of the males and his two females
采取 这 机会 到 滑 这 最老 的 这 男性 和 他的 二 女性
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][læb] .
out of the lab .
出去 的 这 实验室 .

我妻子和孩子们去圣巴巴拉待了一周，我趁机把年纪最大的雄性及其两只雌性从实验室里偷偷带了出来。

[aɪ][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][dʒiːp][brˈsaɪd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][drəʊv][tuː; tə][ə; eɪ][srˈkluːdɪd][ˈlɪt(ə)l] ['væli]
I put them in the jeep beside me and drove to a secluded little valley
我 放 他们 在 这 吉普车 旁 我 和 驾驶 到 一个 僻 小的 谷
[əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][bæk][ɪn][ðə; ði][rɑːntʃ] .
about a mile back in the ranch .
关于 一个 英里 后退 在 这 牧场 .

我把它放在旁边的吉普车里，然后开车前往牧场内大约一英里外的一个僻静的小山谷。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][θriː][waɪd]-[aɪd][æt; ət][ðə; ði][wɜːld][ænd; ənd][ˈdʒæbə][kənˈtɪnjuəsli] .
They were all three wide-eyed at the world and jabbered continuously .
他们 是 全部 三 宽的 - 眼睛 在 这 世界 和 喋喋不休 持续 .

他们三个都睁大眼睛看着这个世界，叽叽喳喳说个不停。

[ðeɪ][kept][ˌem ˈiː][ˈbɪzi][rɪˈleɪtɪŋ][ðeə(r)][wɜːdz][fɔː(r); fə(r)] " [triː] , "
They kept me busy relating their words for " tree , "
他们 保留 我 忙碌的 相关 他们的 字 为了 " 树 , "

他们让我忙着向他们讲述关于“树”的词语。

" [rɒk] , "
" **rock** , "
" 岩石 , "

“岩石， ”

" [skaɪ] " [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] .
" **sky** " **to the objects** .
" 天空 " 到 这 对象 .

物体如同天空一般。

[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtrʌb(ə)l][wɪð] " [skaɪ] .
They had a little trouble with " sky .
他们 有 一个 小的 麻烦 和 " 天空 .

他们在“天空”方面遇到了一些小麻烦。

" [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ['kʌntri] ,
" **Until I had them out in the open country** ,
" 直到 我 有 他们 出去 在 这 打开 国家 ,

“直到我把它带到开阔的乡村地区，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][biːn][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][əˈpriːʃieɪt][ˈfʊli][wɒt][ˈlʌvli][ˈlɪt(ə)l][ˈkriːtʃəz][ðeɪ]
it had been impossible to appreciate fully what lovely little creatures they
它 有 到过 不可能的 到 欣赏 完全 什么 迷人的 小的 生物 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

以前人们很难充分认识到它们是多么可爱的小生物。

[ðeɪ][ˈblendɪd][ˈpɜːfɪktli][wɪð][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːniə][ˈlændskeɪp] .
They blended perfectly with the California landscape .
他们 混合 完美 和 这 加利福尼亚州 景观 .

它们与加州的风景完美融合。

[ə'keɪʒnəli] , [wen] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ðəə(r)][ɑ:mz] , [ðə; ði][spɑ:rz] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] [spred] [ðəʊz]
Occasionally , when they raised their arms , the spars would open and spread those
偶尔 , 什么时候 他们 提高 他们的 武器 , 这 桅杆 会 打开 和 传播 那些
[glɔ:riəs] [pleɪnz] .
glorious planes .
辉煌 飞机 .

偶尔, 当他们举起双臂时, 桅杆就会打开, 展开那壮丽的机翼。

[ˈɔ:lməʊst] [tu:] ['aʊəz] [went][baɪ][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [meɪl] [meɪd] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
Almost two hours went by before the male made it into the air .
几乎 二 小时 去 经过 前 这 男性 制成 它 进入 这 空气 .

将近两个小时后, 这只雄鸟才飞上天空。

[hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)][,kɪʊəri'bsəti][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] ['məʊməntɹəli] [ænd; ənd]
His playful curiosity about the world had been abandoned momentarily and
他的 顽皮的 好奇心 关于 这 世界 有 到过 弃 片刻 和

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['t'eɪsɪŋ] [wʌn][əv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
he was chasing one of the girls .
他 曾是 追逐 一 的 这 女孩们 .

他暂时抛开了对世界的好奇心, 转而追逐其中一个女孩。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [əv; əv]
she was anxious to be caught and stopped abruptly at the bottom of
她 曾是 焦虑的 到 是 捕捉 和 停止 突然 在 这 底部 的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] .
a little knoll .
一个 小的 小丘 .

她急于被抓住, 突然停在一个小山丘的底部。

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [ment] [tu:; tə][daɪv][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
He probably meant to dive for her .
他 大概 意思是 到 潜水 为了 她 .

他大概是想跳下去救她。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,
But when he spread his arms ,
但 什么时候 他 传播 他的 武器 ,

但当他张开双臂时,

[ðə; ði][spɑ:rz] [snæpt] [aʊt][ænd; ənd] [ðəʊz] ['gəʊldən] [pleɪnz] [ʃɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
the spars snapped out and those golden planes sheared into the air .
这 桅杆 啪啪 出去 和 那些 金的 飞机 剪切 进入 这 空气 .

机翼桁架断裂, 那些金色的飞机冲向空中。

[hi:; hi] [seɪld] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [swi:p] .
He sailed over her in a stunning sweep .
他 航行 超过 她 在 一个 令人惊叹的 扫 .

他以惊人的速度从她身上掠过。

[ðen] [hi:; hi][rəʊz][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ʌn'tɪl][hi:; hi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] ,
Then he rose up and up until he hung in the breeze for a long moment ,
然后 他 玫瑰 向上 和 向上 直到 他 悬挂 在 这 微风 为了 一个 长的 片刻 ,

然后他越升越高, 直到在微风中悬停了许久。

['θɜ:ti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
thirty feet above the ground .
三十 脚 多于 这 地面 .

离地三十英尺。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [feɪs] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , [dip] [ˈwʌrɪdli] [ænd; ənd] [skɪmd]
He turned a plaintive face back to me , dipped worriedly and skimmed
他 转向 一个 哀怨 脸 后退 到 我 , 浸入 担忧地 和 脱脂
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] .
straight for a thorn bush .
直的 为了 一个 刺 衬套 .
他转过头来，一脸哀怨地看着我，担忧地低下头，径直朝一丛荆棘走去。

[hiː; hi] [bæŋkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
He banked instinctively ,
他 银行 本能地 ,
他本能地进行了转向。

[wɜːl] [tə'wɔːd] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] [tuː; tə][ðə; ði]
whirled toward us in a golden flash and crashed with a bounce to the
旋转 朝向 我们 在 一个 金的 闪光 和 崩溃了 和 一个 弹跳 到 这
[grɑːs] .
grass .
草 .
一道金光闪过，朝我们飞来，然后弹跳着重重地摔在草地上。

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [riːtʃt] [hɪm][brɪ'fɔː(r)][aɪ][dɪd][ænd; ənd] [strəʊkt] [ænd; ənd] [flʌst] [ˈəʊvə(r)][hɪm][səʊ]
The two girls reached him before I did and stroked and fussed over him so
这 二 女孩们 达到 他 前 我 做过 和 抚摸 和 烦躁不安 超过 他 所以
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get][nɪə(r)] .
that I could not get near .
那 我 可以 不是 得到 靠近 .
两个女孩比我先到他跟前，抚摸着他，逗弄着他，让我无法靠近。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [wuːp] .
Suddenly he laughed with a shrill little whoop .
突然 他 笑了 和 一个 尖锐 小的 哇哦 .
他突然发出了一声尖锐的笑声。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnɪv(ə)l] .
After that , it was a carnival .
后 那 , 它 曾是 一个 狂欢 .
之后，就变成了一场嘉年华。

[ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] .
They learned quickly and brilliantly .
他们 学习 迅速地 和 精彩 .
他们学得又快又好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈflaɪə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡlaɪdəz][ænd; ənd] [ˈsɔːrərz] .
They were not fliers ; they were gliders and soarers .
他们 是 不是 传单 ; 他们 是 滑翔机 和 滑翔机 .
他们不是飞行员；他们是滑翔机和翱翔机飞行员。

[brɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,
不久之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ˈædʒəli][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lɒːntʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ɡlaɪdz] [fɔː(r); fə(r)]
they took agilely to the trees and launched themselves in beautiful glides for
他们 采取 敏捷地 到 这 树木 和 发射 他们自己 在 美丽的 滑翔 为了
[ˈhʌndrədz] [pʊ; əv] [fiːt] ,
hundreds of feet ,
数百 的 脚 ,
它们敏捷地飞向树林，然后优美地滑翔数百英尺。

[ˈbæŋkɪŋ] , [ˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspairəlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [hɔːlt] .
banking , turning and spiraling to a gentle halt .
银行业 , 转弯 和 螺旋式 到 一个 温和的 停止 .
倾斜、转弯并螺旋式地缓缓停止。

[aɪ] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [wɪð] [æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
I laughed out loud with anticipation .
我 笑了 出去 大声 和 预期 .
我兴奋地大笑起来。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] !
Wait till the first pair of these was brought before a sheriff !
等待 直到 这 第一的 一对 的 这些 曾是 带来 前 一个 警长 !
等着瞧第一对这样的人被带到警长面前的情景吧！

[weɪt] [tɪl] [rɪˈpɔːrtərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ˈməʊtəd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] !
Wait till reporters from the Chronicle motored out into the hills to witness this !
等待 直到 记者 从 这 编年史 机动车 出去 进入 这 丘陵 到 证人 这 !
等着瞧吧，《纪事报》的记者们开车进山去亲眼目睹了这一切！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] - [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læb] .
Of course , the volplas didn't want to return to the lab .
的 课程 , 这 - 没有 想 到 返回 到 这 实验室 .
当然，沃尔普拉斯并不想回到实验室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [striːm] [θruː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː] [fɔːmd] [ə; eɪ]
There was a tiny stream through there and at one point it formed a
那里 曾是 一个 微小的 溪流 通过 那里 和 在 一 观点 它 形成 一个
[ˈsaɪzəb(ə)l] [puːl] .
sizable pool .
相当大的 水池 .
那里有一条小溪流过，溪水在某个地方汇聚成一个相当大的水潭。

[ðeɪ] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈskrʌbɪd] [iːt]
They got into this and splashed their long arms about and they scrubbed each
他们 得到 进入 这 和 溅起 他们的 长的 武器 关于 和 他们 擦洗过 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .
它们投入其中，挥舞着长长的手臂互相擦洗。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒŋ] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪnz] [stretʃt] [tuː; tə] [draɪ] .
Then they got out and lay on their backs with the planes stretched to dry .
然后 他们 得到 出去 和 躺 在 他们的 背部 和 这 飞机 拉伸 到 干燥 .
然后他们下了飞机，仰面躺下，把飞机摊开晾干。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [wʌndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ]
I watched them affectionately and wondered about the advisability of leaving
我 观看 他们 亲切地 和 想知道 关于 这 建议性 的 离开
[ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)] .
them out here .
他们 出去 这里 .
我满怀爱意地看着它们，心想把它们留在这里是否明智。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ˈsʌmtaɪm] .
Well , it had to be done sometime .
出色地 , 它 有 到 是 完毕 有时 .
嗯，这件事总得做一次。

['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [sə'vaɪvɪŋ] [wʊd] [help][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]
Nothing I could tell them about surviving would help them as much as a
 没有什么 我 可以 告诉 他们 关于 幸存 会 帮助 他们 作为 很多 作为 一个
 ['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [sə'vaɪvɪŋ] .
little actual surviving .
 小的 实际的 幸存 .

我跟他们讲的任何生存技巧都比不上他们亲身经历一些生存之道来得有效。

[aɪ] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [meɪl] ['əʊvə(r)][tu:; tə][,em 'i:] .
I **called** **the** **male** **over** **to** **me** .
 我 称为 这 男性 超过 到 我 .
 我叫那男的过来。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] , ['kɒnfərəns] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He came and squatted , conference fashion , the elbows resting on the ground ,
 他 来了 和 蹲着 , 会议 时尚 , 这 肘部 休息 在 这 地面 ,
 他走过来，蹲了下来，摆出会议中常见的姿势，双肘撑在地上。

[ðə; ði] [rɪsts] [krɒst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .
the wrists crossed at his chest .
 这 手腕 交叉 在 他的 胸部 .

他的双手交叉放在胸前。

[hi:; hi] [spəʊk] [fɜ:st] .
He spoke first .
 他 辐 第一的 .

他先发言。

" [bɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [red] [men] [keɪm] , [dɪd][wi:; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "

" **Before** **the** **red** **men** **came** , **did** **we** **live** **here** ? "

" 前 这 红色的 男人 来了 , 做过 我们 居住 这里 ? "

"在红种人来之前，我们住在这里吗？"

" [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pleɪsɪz] [lɑ:k] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðɪ:z] ['maʊntənz] .
 " You lived in places like this all along these mountains .
 " 你 居住地 在 地方 喜欢 这 全部 沿着 这些 山脉 .
 "你们以前就住在这些山脉沿线这样的地方。"

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [left] .
Now there are very few of you left .
 现在 那里 是 非常 很少 的 你 左边 .
 现在你们当中剩下的人已经寥寥无几了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['steɪ.ɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ]['næt(ə)rəli][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði]
Since you have been staying at my place , you naturally have forgotten the
 自从 你 有 到过 入住 在 我的 地方 , 你 自然 有 被遗忘的 这
 [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [,aʊt'dɔːz] . "
ways of living outdoors . "
 方式 的 活的 户外 . "

自从你住在我这里，自然而然就忘记了在户外生活的方式。

" [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ə'gen] .
 " **We** **can** **learn** **again** .
 " 我们 能 学习 再次 .

我们可以再次学习。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
We want to stay here .
 我们 想 到 停留 这里 .

我们想留在这里。

" [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ðæt][aɪ] [rɪ:tʃt] [aʊt][ænd; ənd]
" His little face was so solemn and thoughtful that I reached out and
" 他的 小的 脸 曾是 所以 庄严 和 周到 那 我 达到 出去 和
[strəʊkt] [ðə; ði][fɜ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ˌri:əˈʃʊərɪŋli] .
stroked the fur on his head reassuringly .
抚摸 这 毛皮 在 他的 头 令人安心 .

“他的小脸严肃而沉思，我伸手抚摸他头上的毛，以示安慰。”

[wi:; wi][bəʊθ] [hɜ:d] [ðə; ði][wɜ:(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [ˌəʊvəˈhed] .
We both heard the whir of wings overhead .
我们 两个都 听到 这 嗡嗡 的 翅膀 开销 .
我们都听到了头顶上翅膀扇动的声音。

[tu:] [ˈmɔ:niŋ] [dʌvz; dəʊvz] [flu:] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ˈləndɪd][ɪn][æn; ən][əʊk][ɒn][ðə; ði]
Two mourning doves flew across the stream and landed in an oak on the
二 丧 鸽子 飞翔 穿过 这 溪流 和 登陆 在 一个 橡木 在 这
[ˈɒpəzɪt] [ˈhɪlsaɪd] .
opposite hillside .
对面的 山坡 .
两只哀鸽飞过小溪，落在对面山坡上的一棵橡树上。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] .
I pointed .
我 尖 .
我指着说。

" [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ ˈti:] .
" There's your food , if you can kill it .
" 有 你的 食物 , 如果 你 能 杀 它 .
“如果你能杀死它，那就是你的食物了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈi:] .
" He looked at me .
" 他 看起来 在 我 .
他看着我。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "
“如何? ”

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tri:] .
" I don't think you can get at them in the tree .
" 我 不 思考 你 能 得到 在 他们 在 这 树 .
“我觉得你不可能从树上够到它们。”

[jʊ] [hæv; həv][tu:; tə][sɔ:(r)][ʌp] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [wen]
You'll have to soar up above and catch one of them on the wing when
你会 有 到 翱翔 向上 多于 和 抓住 一 的 他们 在 这 翼 什么时候
[ðeɪ] [flaɪ] [əˈweɪ] .
they fly away .
他们 飞 离开 .
你必须飞到高空，在它们飞走的时候抓住它们。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ʌp] [ðæt] [haɪ] ?
Think you can get up that high ?
思考 你 能 得到 向上 那 高的 ?
你觉得自己能爬那么高吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [bri:z] [t'pleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ]
" He looked around slowly at the breeze playing in the branches and dancing
" 他 看起来 大约 缓慢地 在 这 微风 玩耍 在 这 分支 和 跳舞
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [grɑ:s] .
along the hillside grass .
沿着 这 山坡 草 .

他缓缓环顾四周，只见微风拂过树枝，吹拂着山坡上的草地。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [f'flaɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
It was as if he had been flying a thousand years and was
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 飞行 一个 千 年 和 曾是
[b'riŋɪŋ] [æn'ti:k] ['wɪzdəm] [tu:; tə][beə(r)] .
bringing antique wisdom to bear .
带来 古董 智慧 到 熊 .

他仿佛已经飞行了一千年，并将古老的智慧运用到实践中。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp][ðeə(r)] .
" I can get up there .
" 我 能 得到 向上 那里 .

“我可以上去。”

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I can stay for a while .
我 能 停留 为了 一个 尽管 .

我可以待一段时间。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [tri:] ? "
How long will they be in the tree ? "
如何 长的 将要 他们 是 在 这 树 ? "

它们会在树上待多久？

" [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] .
" Chances are they won't stay long .
" 机会 是 他们 惯于 停留 长的 .

他们很可能不会久留。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [li:v] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] .
Keep your eye on the tree in case they leave while you are climbing .
保持 你的 眼睛 在 这 树 在 案件 他们 离开 尽管 你 是 攀登 .

爬树的时候要留意树，以防它们在你爬的时候飞走。

" [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [nɪə'baɪ] [əʊk][ænd; ənd] ['klæmbə] [ə'lɒft] .
" He ran to a nearby oak and clambered aloft .
" 他 跑 到 一个 附近 橡木 和 攀爬 高空 .

他跑到附近的一棵橡树旁，爬了上去。

[p'rez(ə)ntli][hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] , [stri:kt] [daʊn] - ['væli] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ]
Presently he launched himself , streaked down - valley a way and caught a
目前 他 发射 他自己 , 条纹 向下 - 谷 一个 方式 和 捕捉 一个
[wɔ:m] ['ʌpdra:ft][ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .
warm updraft on a hillside .
温暖的 上升气流 在 一个 山坡 .

他随即纵身一跃，沿着山谷疾驰而下，在山坡上乘着一股温暖的上升气流飞驰而去。

[ɪn][nəʊ][taɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'baʊt] [tu:] [h'ʌndrəd] [fi:t] .
In no time , he was up about two hundred feet .
在 不 时间 , 他 曾是 向上 关于 二 百 脚 .

没过多久，他就上升到了大约两百英尺高。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [krɪs] - ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .
He began criss - crossing the ridge , working his way back to us .
他 开始 克里斯 - 过境 这 岭 , 在职的 他的 方式 后退 到 我们 .

他开始在山脊上来回穿梭，努力向我们返回。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] .
The two girls were watching him intently .
这 二 女孩们 是 观看 他 专注地 .
两个女孩目不转睛地看着他。

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][,em 'i:] ['wʌndrɪŋli] , ['stɒpɪŋ] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
They came over to me wonderingly , stopping now and then to watch him .
他们 来了 超过 到 我 惊奇地 , 停止 现在 和 然后 到 手表 他 .
他们好奇地走到我身边，不时停下来看着他。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [,em 'i:] , [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
When they were standing beside me , they said nothing .
什么时候 他们 是 常设 旁 我 , 他们 说 没有什么 .
他们站在我旁边时，一句话也没说。

[ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] ['taɪni][hændz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [də'rektli]
They shaded their eyes with tiny hands and watched him as he passed directly
他们 阴影 他们的 眼睛 和 微小的 双手 和 观看 他 作为 他 通过了 直接地
[ə'boʊv] [ju: 'es][æt; ət][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] .
above us at about two hundred and fifty feet .
多于 我们 在 关于 二 百 和 五十 脚 .
他们用小手遮住眼睛，看着他从我们头顶上方大约 250 英尺的地方飞过。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɑ:st][ɒn][hɪz; ɪz] ['sɔ:rɪŋ] [pleɪnz] ,
One of the girls , with her eyes fast on his soaring planes ,
一 的 这 女孩们 , 和 她 眼睛 快速地 在 他的 翱翔 飞机 ,
其中一个女孩，目光紧紧盯着他翱翔的飞机，

[ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd][gra:sp, græsp][maɪ] [sli:v] ['taɪtli] .
reached out and grasped my sleeve tightly .
达到 出去 和 抓住 我的 袖子 紧紧 .
他伸手紧紧抓住我的袖子。

[hi:; hi] [flæʃt] [haɪ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [hʌŋ] [br'haɪnd][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
He flashed high above the stream and hung behind the crest of the hill
他 闪光灯 高的 多于 这 溪流 和 悬挂 在后面 这 波峰 的 这 爬坡道
[weə(r)][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ['restɪd] .
where the doves rested .
在哪里 这 鸽子 休息 .
他高高地掠过溪流，悬停在鸽子栖息的山顶后面。

[aɪ] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] [tri:] .
I heard their mourning from the oak tree .
我 听到 他们的 丧 从 这 橡木 树 .
我从橡树上听到了他们的哀悼声。

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][,em 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ðæt] ['seɪftɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:k,lɑɪk] [sɪlu'et]
It occurred to me they would not leave that safety while the hawklike silhouette
它 发生 到 我 他们 会 不是 离开 那 安全 尽管 这 鹰隼般 轮廓
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɑ:d] [ðə; ði][skaɪ][səʊ][nɪə(r)] .
of the volpla marred the sky so near .
的 这 - 受损 这 天空 所以 靠近 .
我突然想到，只要沃尔普拉鹰隼般的轮廓在近处的天空中肆虐，他们就不会离开那片安全之地。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rlz][hænd][frɒm; frəm][maɪ] [sli:v] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz]
I took the girl's hand from my sleeve and spoke to her , pointing as
我 采取 这 女孩们 手 从 我的 袖子 和 辐 到 她 , 指向 作为
[aɪ][dɪd][səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .
我从袖子里抽出女孩的手，一边指着她一边和她说话。

" [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːd] .
" He is going to catch a bird .
" 他 是 去 到 抓住 一个 鸟 。

他要去捉一只鸟。

[ðə; ði][bɜːd][ɪz][ɪn] [ðæt] [triː] .
The bird is in that tree .
这 鸟 是 在 那 树 。

那只鸟就在那棵树上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][bɜːd][flaɪ][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You can make the bird fly so that he can catch it .
你 能 制作 这 鸟 飞 所以 那 他 能 抓住 它 。

你可以让鸟飞起来，这样他就能抓住它了。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 。

看这里。

" [aɪ][ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] .
" I got up and found a stick .
" 我 得到 向上 和 成立 一个 戳 。

我起身去找了一根棍子。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
" Can you do this ?
" 能 你 做 这 ？

你能做到吗？

" [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][juː ˈes] .
" I threw the stick up into a tree near us .
" 我 扔 这 戳 向上 进入 一个 树 靠近 我们 。

我把棍子扔到我们附近的一棵树上。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɪk] .
Then I found her a stick .
然后 我 成立 她 一个 戳 。

然后我给她找了一根树枝。

[ʃiː ʃɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
She threw it better than I had expected .
她 扔 它 更好的 比 我 有 预期的 。

她投掷得比我想象的要好。

" [ɡʊd] , [ˈprɪti] [wʌn] .
" Good , pretty one .
" 好的 , 漂亮的 一 。

“不错，挺漂亮的。”

[naʊ] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]
Now run across the stream and up to that tree and throw a stick into it
现在 跑步 穿过 这 溪流 和 向上 到 那 树 和 扔 一个 戳 进入 它
.
.
.

现在跑过小溪，到那棵树下，把一根树枝扔进树里。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈskɪlfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] [br'saɪd] [juː 'es][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" She climbed skillfully into the tree beside us and launched herself across the
" 她 攀登 巧妙地 进入 这 树 旁 我们 和 发射 她自己 穿过 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

“她灵巧地爬到我们旁边的树上，然后纵身跃过小溪。”

[ʃiː; ʃi] [swu:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ˈləndɪd] [ˈni:tli] [ɪn][ðə; ði] [triː] [weə(r)][ðə; ði]
She swooped up the opposite hillside and landed neatly in the tree where the
她 俯冲 向上 这 对面的 山坡 和 登陆 整齐地 在 这 树 在哪里 这
[dʌvz; dəʊvz] [ˈrestɪd] .
doves rested .
鸽子 休息 .

她俯冲到对面的山坡上，稳稳地落在鸽子栖息的那棵树上。

[ðə; ði][bɜːdz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ˈklaɪmɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈɡreɪsf(ə)] [strəʊks] .
The birds came out of the tree , climbing hard with their graceful strokes .
这 鸟类 来了 出去 的 这 树 , 攀登 难的 和 他们的 优美 笔画 .

鸟儿们从树上飞下来，用它们优雅的姿态奋力向上攀爬。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ɡɜːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [br'saɪd] [em 'iː] .
I looked back , as did the girl remaining beside me .
我 看起来 后退 , 作为 做过 这 女孩 其余的 旁 我 .

我回头看了一眼，留在我身边的女孩也回头看了一眼。

[ðə; ði] [ˈsɔːrɪŋ] - [hɑːf][kləʊzd][hɪz; ɪz] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈdrɒpɪŋ] .
The soaring volpla half closed his planes and started dropping .
这 翱翔 - 一半 关闭 他的 飞机 和 开始 下降 .

翱翔的沃尔普拉半关闭了机翼，开始下降。

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
He became a golden flash across the sky .
他 成为 一个 金的 闪光 穿过 这 天空 .

他化作一道金色的闪电划过天际。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [əˈbrʌptli] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)][hɑːd] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [wɪð] [ˈswɪftli] [ˈbiːtɪŋ]
The doves abruptly gave up their hard climbing and fell away with swiftly beating
这 鸽子 突然 给予 向上 他们的 难的 攀登 和 跌倒 离开 和 迅速地 殴打
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

鸽子们突然放弃了艰难的攀爬，拍打着翅膀迅速坠落下去。

[aɪ] [sɔː] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [pleɪnz] [ˈəʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I saw one of the male volpla's planes open a little .
我 锯 一 的 这 男性 - 飞机 打开 一个 小的 .

我看到其中一只雄性沃尔普拉的机翼微微张开。

[hiː; hi] [viə] [ˈɡɪdɪli] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [də'rek(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ][ˈməʊltən] [ˈæɾəʊ] .
He veered giddily in the new direction and again dropped like a molten arrow .
他 转向 欣喜若狂 在 这 新的 方向 和 再次 掉落 喜欢 一个 熔融的 箭 .

他晕乎乎地朝新的方向猛冲过去，然后又像熔化的箭一样坠落下去。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə][ˈzɪgzæg] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
The doves separated and began to zigzag down the valley .
这 鸽子 分开 和 开始 到 之字形 向下 这 谷 .

鸽群分散开来，开始沿着山谷呈之字形飞行。

[ðə; ði] - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][æn'tɪsɪpətɪd] — [hi; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [pleɪnz]
The volpla did something I would not have anticipated — he opened his planes
这 - 做过 某物 我 会 不是 有 预期 — 他 打开 他的 飞机
[ænd; ənd] [ʃɒt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:dʒ][hi; hi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] ,
and shot lower than the bird he was after ,
和 射击 降低 比 这 鸟 他 曾是 后 ,

那只伏翼鸟做了一件我始料未及的事——它打开机翼，向下俯冲，比它要追捕的鸟还要低。

[ðen] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [ɪntə'septɪd] [ðə; ði]['bɜ:rdʒ] - [flaɪt] .
then swept up and intercepted the bird's crossward flight .
然后 扫荡 向上 和 截获 这 鸟类 - 航班 .

然后迅速俯冲并拦截了这只鸟的横向飞行。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [kləʊz] ['məʊməntrəli] .
I saw the planes close momentarily .
我 锯 这 飞机 关闭 片刻 .

我看到飞机短暂地靠近了一下。

[ðen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə'gen][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dʒ] ['plʌmɪt] [tu; tə][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .
Then they opened again and the bird plummeted to a hillside .
然后 他们 打开 再次 和 这 鸟 暴跌 到 一个 山坡 .

然后它们再次打开，那只鸟坠落到山坡上。

[ðə; ði] - ['ləndɪd]['dʒentli][ə'tɒp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ju: 'es] .
The volpla landed gently atop the hill and stood looking back at us .
这 - 登陆 轻轻地 顶部 这 爬坡道 和 站立 寻找 后退 在 我们 .

沃尔普拉轻轻地落在山顶上，站在那里回头看着我们。

[ðə; ði] - [br'saɪd] [em 'i:] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['fri:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋɡwɪdʒ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
The volpla beside me danced up and down shrieking in a language all her
这 - 旁 我 跳舞 向上 和 向下 尖叫 在 一个 语言 全部 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

我身旁的沃尔普拉上蹿下跳，用她自己的语言尖叫着。

[ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][bɜ-dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] ['voʊl,pleɪnd] [bæk] [tu; tə][ju: 'es] ,
The girl who had raised the birds from the tree volplaned back to us ,
这 女孩 WHO 有 提高 这 鸟类 从 这 树 滑行 后退 到 我们 ,

那个从树上放飞鸟儿的女孩滑翔回到了我们身边。

['jæmə] [laɪk][ə; eɪ]['blu:dʒeɪ] .
yammering like a bluejay .
喋喋不休 喜欢 一个 蓝鸟 .

像蓝鸟一样叽叽喳喳。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊz] ['welkəm] .
It was a hero's welcome .
它 曾是 一个 英雄们 欢迎 .

这是英雄般的欢迎。

[hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [wɔ:k] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [hi; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [tu; tə] ['kæəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He had to walk back , of course — he had no way to carry such a
他 有 到 走 后退 , 的 课程 — 他 有 不 方式 到 携带 这样的 一个
[ləʊd][ɪn] [flaɪt] .
load in flight .
加载 在 航班 .

他当然得走回去——他不可能带着这么重的东西坐飞机。

[ðə; ði][gɜ:lz][glaidɪd][aʊt][tu; tə] [mi:t] [hɪm] .
The girls glided out to meet him .
这 女孩们 滑翔 出去 到 见面 他 .

女孩们滑步走出来迎接他。

[ðəə(r)] ['lævɪŋ] [ə'fekʃn] [held] [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
Their lavish affection held him up for a time ,
他们的 奢华的 感情 握住 他 向上 为了 一个 时间 ;
他们无微不至的爱意暂时支撑着他。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] ['strʌtɪd] [ɪn][laɪk] ['evri] ['hju:mən][hʌntə(r)] .
but eventually he strutted in like every human hunter .
但 最终 他 昂首阔步 在 喜欢 每一个 人类 猎人 ;
但最终他还是像所有人类猎人一样昂首阔步地走了进来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'ræptli] ['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðə; ði][bɜ:d] .
They were raptly curious about the bird .
他们 是 欣喜若狂 好奇的 关于 这 鸟 ;
他们对这只鸟充满了好奇。

[ðeɪ] [pəʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
They poked at it ,
他们 戳 在 它 ;
他们戳了戳它，

['mɑ:vəl] [æt; ət][ɪts] ['feðər] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [embri'ɒnɪk] [raɪt][pʊ; əv][ðə; ði]
marveled at its feathers and danced about it in an embryonic rite of the
惊叹 在 它是 羽毛 和 跳舞 关于 它 在 一个 胚胎 仪式 的 这
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .
它惊叹于它的羽毛，并围绕着它跳舞，这是一种狩猎的雏形仪式。

[bʌt; bət][ɪ'prez(ə)ntli][ðə; ði] [meɪl] [tɜ:nd] [tu:; tə][,em 'i:] .
But presently the male turned to me .
但 目前 这 男性 转向 到 我 ;
但这时，那名男子转向了我。

" [wi:; wi] [i:t] [ðɪs] ?
" **We eat this** ?
" 我们 吃 这 ?
“我们吃这个吗？ ”

" [aɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['taɪni] , [fɔ:(r)] - ['fɪŋgəd] [hænd] .
" **I laughed and took his tiny , four - fingered hand** .
" 我 笑了 和 采取 他的 微小的 , 四 - 用手指 手 ;
我笑着握住了他那只小小的、只有四根手指的手。

[ɪn][ə; eɪ][ɪ'sændɪ][spɒt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [ðæt] [,əʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [kri:k] ,
In a sandy spot beneath a great tree that overhung the creek ,
在 一个 沙 点 下面 一个 伟大的 树 那 悬垂 这 溪 ,
在溪流上方一棵大树下的沙地上，

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][smɔ:l] ['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I built a small fire for them .
我 建造 一个 小的 火 为了 他们 ;
我为他们生了一小堆火。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɪ'mɑ:v(ə)] , [bʌt; bət][fɜ:st][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ti:tɪ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [kli:n]
This was another marvel , but first I wanted to teach them how to clean
这 曾是 其他 奇迹 , 但 第一的 我 通缉 到 教 他们 如何 到 干净的
[ðə; ði][bɜ:d] .
the bird .
这 鸟 ;
这又是另一件令人惊叹的事，但首先我想教他们如何清理这只鸟。

[ai] [jəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [spɪt] [,aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːn] [,aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .
I showed them how to spit it and turn it over their fire .
我 显示 他们 如何 到 吐 它 和 转动 它 超过 他们的 火 .
我教他们如何把它吐出来，然后放到火上烤。

[ˈleɪtə(r)] , [ai] [jeəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ðeə(r)] [fiːst] .
Later , I shared a small piece of the meat in their feast .
之后 , 我 共享 一个 小的 片 的 这 肉 在 他们的 盛宴 .
后来，我在他们的宴席上分享了一小块肉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːfl] [ænd; ənd] ['griːzɪli] ['æməərəs] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
They were gleeful and greasily amorous during the meal .
他们 是 兴高采烈 和 多脂 多情 期间 这 一顿饭 .
他们在用餐期间兴高采烈，举止亲昵。

[wen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] , [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
When I had to leave , it was dark .
什么时候 我 有 到 离开 , 它 曾是 黑暗的 .
我离开的时候天已经黑了。

[ai] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] ['wɒtʃɪz] ,
I warned them to stand watches ,
我 警告 他们 到 站立 手表 ,
我警告他们要站岗放哨，

[kiːp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ə'blaʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [epɹəʊtʃt] .
keep the fire burning low and take to the tree above if anything approached .
保持 这 火 燃烧 低的 和 拿 到 这 树 多于 如果 任何事物 接近 .
保持火势较小，如果有任何东西靠近，就爬到上面的树上去。

[ðə; ði] [meɪl] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'weɪ] [wɪð] [em 'iː] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
The male walked a little away with me when I left the fire .
这 男性 步行 一个 小的 离开 和 我 什么时候 我 左边 这 火 .
当我离开篝火时，那名男子和我一起走了一小段路。

[ai] [sed] [ə'gen] , " ['prɒmɪs] [em 'iː] [juː; jʊ] [wɒʊnt] [liːv] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wɪv] [meɪd] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
I said again , " Promise me you won't leave here until we've made you ready for
我 说 再次 , " 承诺 我 你 惯于 离开 这里 直到 我们已经 制成 你 准备好 为了
[,aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "
我再次说道：“答应我，在我们让你做好准备之前，你不会离开这里。”

" [wiː; wi] [laɪk] [,aɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
" **We like it here** .
" 我们 喜欢 它 这里 .
我们喜欢这里。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] .
We will stay .
我们 将要 停留 .
我们会留下来。

[tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] ? "
Tomorrow you bring more of us ? "
明天 你 带来 更多的 的 我们 ? "
明天你们会带更多人来吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
I will bring many more of you ,
我 将要 带来 许多 更多的 的 你 ,

我会带更多你们过来，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['ðer] ['redi] [tu:; tə] [li:v] .
if you promise to keep them all here in this woods until they're ready to leave .
如果 你 承诺 到 保持 他们 全部 这里 在 这 树林 直到 它们是 准备好 到 离开 .
"
"
"

如果你答应把他们都留在这片树林里，直到他们准备好离开为止。”

" [aɪ] ['prɒmɪs] .
I promise .
" 我 承诺 .

“我保证。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] .
He looked up at the night sky and , in the firelight , I saw his wonder .
" 他 看起来 向上 在 这 夜晚 天空 和 , 在 这 火光 , 我 锯 他的 想知道 .

“他抬头望向夜空，在火光中，我看到了他的惊奇。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ? "
You say we came from there ? "
" 你 说 我们 来了 从 那里 ? "

“你说我们来自那里？ ”

沃尔普拉(Volpla)

第2/2页

" [ðə; ði][əʊld][wʌnz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][təʊld][em 'i:][səʊ] .

" The old ones of your kind told me so .

" 这 老的 一个 的 你的 种类 讲述 我 所以 .

“你们族中的老人们是这么告诉我的。”

[ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "

" Didn't they tell you ? "

" 没有 他们 告诉 你 ? "

他们没有告诉你吗？

" [aɪ][kænt][rɪ'membə(r)][ˈeni][əʊld][wʌnz] .

" I can't remember any old ones .

" 我 不能 记住 任何 老的 一个 .

“我记不起任何旧的东西了。”

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] . "

" You tell me . "

" 你 告诉 我 . "

你告诉我。

" [ðə; ði][əʊld][wʌnz][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [keɪm] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [red] [men][ɪn][ə; eɪ] [[ɪp] [frɒm; frəm]

" The old ones told me you came long before the red men in a ship from

" 这 老的 一个 讲述 我 你 来了 长的 前 这 红色的 男人 在 一个 船 从

[ðə; ði] [stɑ:z] .

" the stars .

" 这 明星 .

“老人们告诉我，你们乘坐来自星际的飞船，比红人来得早得多。”

" ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [grɪn] ,

" Standing there in the dark , I had to grin ,

" 常设 那里 在 这 黑暗的 , 我 有 到 咧嘴笑 ,

“站在黑暗中，我不禁咧嘴一笑。”

['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['meɪbɪ]

" visioning the Sunday supplements that would be written in about a year , maybe

" 愿景 这 星期日 补充剂 那 会 是 书面 在 关于 一个 年 , 或许

['i:v(ə)n] [les] .

" even less .

" 甚至 较少的 .

设想一下，大约一年后，甚至可能更短的时间内，将会写出周日增刊的内容。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

" He looked into the sky for a long time .

" 他 看起来 进入 这 天空 为了 一个 长的 时间 .

他抬头望天，久久凝视。

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ? "

" Those little lights are the stars ? "

" 那些 小的 灯 是 这 明星 ? "

“那些小灯是星星吗？”

" [ðæts] [raɪt] . "

" That's right . "

" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [wɪtʃ] [stɑ:(r)] ?
" Which star ?
" 哪个 星星 ?

哪颗星？

" [aɪ][glɑ:ns, glæns][ə'baʊt][ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ˈpɔɪntɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [tri:] .
" I glanced about and presently pointed over a tree .
" 我 瞥了一眼 关于 和 目前 尖 超过 一个 树 .
我环顾四周，然后指着一棵树。

" [frɒm; frəm] [ˈvi:nəs] .
" From Venus .
" 从 金星 .
来自金星。

" [ðen] [aɪ][ˈri:əlaɪzd][aɪ][hæd; həd] [ˈblʌndə] [baɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [hɪm][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] .
" Then I realized I had blundered by passing him an English name .
" 然后 我 已实现 我 有 犯错 经过 通过 他 一个 英语 姓名 .
“然后我意识到我犯了个错误，给了他一个英文名字。”

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] , - .
" In your language , Pohtah .
" 在 你的 语言 , - .
“用你的语言来说，波赫塔。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈplænɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [mˈɜ:məd] , " [ˈvi:nəs] .
" He looked at the planet a long time and murmured , " Venus .
" 他 看起来 在 这 行星 一个 长的 时间 和 低声说道 , " 金星 .
他凝视着这颗行星良久，喃喃自语道：“金星。”

- .
Pohtah .
- .
波塔。

" [ðæt] [nekst] [wi:k] , [aɪ] [trænsˈpɔ:tid] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] - [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][əʊk] [wʊdz] .
" That next week , I transported all of the volplas out to the oak woods .
" 那 下一个 星期 , 我 运输 全部 的 这 - 出去 到 这 橡木 树林 .
“接下来的一周，我把所有的沃尔普拉斯都运到了橡树林里。”

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
There were a hundred and seven men , women and children .
那里 是 一个 百 和 七 男人 , 女性 和 孩子们 .
共有107名男女老幼。

[wɪð] [nəʊ] [dɪˈzaɪn] [bɒn][maɪ] [pɑ:t] ,
With no design on my part ,
和 不 设计 在 我的 部分 ,
我并没有参与设计，

[ðeɪ] [tend] [tu:; tə] [ˈsegrɪgeɪt] [ˈɪntu:][gru:ps] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔ:(r)][tu:; tə] [ert] [ˈkʌplz] [təˈgeðə(r)]
they tended to segregate into groups consisting of four to eight couples together
他们 倾向于 到 分离 进入 团体 由 的 四 到 八 情侣 一起
[wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
with the current children of the women .
和 这 当前的 孩子们 的 这 女性 .
他们往往分成四到八对夫妇以及妇女们的孩子组成小组。

[wɪˈðɪn] [ði:z] [gru:ps] , [ðə; ði] [ˈædʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [prəˈmɪskjuəs] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [nɒt] [ˌaʊtˈsaɪd]
Within these groups , the adults were promiscuous , but apparently not outside
之内 这些 团体 , 这 成年人 是 淫乱 , 但 显然 不是 外部
[ðə; ði] [gru:p] .
the group .
这 团体 .

在这些群体内部，成年人的性行为比较混乱，但在群体外部则不然。

[ðə; ði] [gru:p] [ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsu:pə(r)] - [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪlz]
The group thus had the appearance of a super - family and the males
这 团体 因此 有 这 外貌 的 一个 极好的 - 家庭 和 这 男性
[ɪnˈdʌldʒd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈæktʃuəl]
indulged and cared for all the children without reference to actual
沉溺其中 和 关心 为了 全部 这 孩子们 没有 参考 到 实际的
[ˈpeərənthʊd] .
parenthood .
为人父母 .

因此，这个群体看起来像一个超级家庭，男性成员溺爱并照顾所有孩子，却不考虑实际的亲子关系。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
By the end of the week ,
经过 这 结尾 的 这 星期 ,

到本周末，

[ði:z] [ˈsu:pə(r)] - [ˈfæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)] [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [ˈskweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
these super - families were scattered over about four square miles of the
这些 极好的 - 家庭 是 疏散 超过 关于 四 正方形 英里 的 这
[rɑ:ntʃ] .
ranch .
牧场 .

这些超级家族分散在牧场大约四平方英里的范围内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ŋju:] [ˈdelɪkəsi] , [ˈspærəʊz] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm] [ˈi:zəli] [æz; əz]
They had found a new delicacy , sparrows , and hunted them easily as
他们 有 成立 一个 新的 美味 , 麻雀 , 和 猎杀 他们 容易地 作为
[ðeɪ] [ru:st] [æt; ət] [naɪt] .
they roosted at night .
他们 栖息 在 夜晚 .

他们发现了一种新的美味佳肴——麻雀，并在麻雀夜间栖息时轻松地将其猎杀。

[aɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [drɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lˈredi]
I had taught the volplas to use the fire drill and they were already
我 有 教授 这 - 到 使用 这 火 钻头 和 他们 是 已经
[ˈju:tɪlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [græs] ,
utilizing the local grasses ,
利用 这 当地的 草 ,

我已经教会了沃尔普拉斯人使用消防演习，他们也已经开始利用当地的草了。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ˈmɑ:vələsli] [kənˈtraɪvd] [tri:] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
vines and brush to build marvelously contrived tree houses in which the young ,
藤蔓 和 刷子 到 建造 奇妙地 人为的 树 房屋 在 哪个 这 年轻的 ,
[ˌju:zɪŋ] [vʌnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ˈmɑ:vələsli] [kənˈtraɪvd] [tri:] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
利用藤蔓和灌木建造精巧绝伦的树屋，供年轻人居住。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈædʌlts] , [slept] [θru:] [ˌmɪdˈdeɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪdnɑɪt] .
and sometimes the adults , slept through midday and midnight .
和 有时 这 成年人 , 睡着了 通过 正午 和 午夜 .

有时，大人们甚至会睡到中午和午夜。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [maɪ] [ˈfæməli] [rɪˈtʌnd] [həʊm] ,
The afternoon my family returned home ,
这 下午 我的 家庭 返回 家 ,

那天下午，我们全家回到了家。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['wɜ:kməŋ] [aʊt] ['teərɪŋ] [daʊn][ðə; ði]['ænim(ə)l][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]
I had a crew of workmen out tearing down the animal rooms and
我 有 一个 全体人员 的 工人 出去 撕裂 向下 这 动物 房间 和
[læb] ['bɪldɪŋ] .
lab building .
实验室 建筑 .

我派了一队工人去拆除动物房和实验室大楼。

[ðə; ði] ['keətəkə(r)] [hæd; həd] [æ'ni:sθətaɪz] [ɔ:l][ðə; ði][ɪk,sperɪ'ment(ə)l][m'ju:tənts] ,
The caretakers had anesthetized all the experimental mutants ,
这 看护人员 有 麻醉 全部 这 实验 突变体 ,
饲养员对所有实验突变体都进行了麻醉。

[ænd; ənd][ðə; ði][,metə'bɒlɪk][æk'seləreɪtə(r)][ænd; ənd]['lðə(r)] [læb] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mæntld]
and the metabolic accelerator and other lab equipment was being dismantled
和 这 代谢 加速器 和 其他 实验室 设备 曾是 存在 拆卸
.
:
.

代谢加速器和其他实验室设备正在被拆除。

[aɪ]['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd][ðæt] [maɪt] [kə'nekt] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] -
I wanted nothing around that might connect the sudden appearance of the volplas
我 通缉 没有什么 大约 那 可能 连接 这 突然 外貌 的 这 -
[wɪð] [maɪ] ['prɒpəti] .
with my property .
和 我的 财产 .

我不想让周围有任何可能将沃尔普拉斯的突然出现与我的房产联系起来的東西。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'pærənt] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] - ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wi:ks]
It was already apparent that it would take the volplas only a few more weeks
它 曾是 已经 明显 那 它 会 拿 这 - 仅有的 一个 很少 更多的 周
[tu:; tə] [lɜ:n] [ðeə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [æŋ; ən] [,embri'ɒnɪk] ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
to learn their means of survival and develop an embryonic culture of their
到 学习 他们的 方法 的 生存 和 发展 一个 胚胎 文化 的 他们的
[əʊŋ] .
own .
自己的 .

很明显，只需再过几周，沃尔普拉斯就能学会生存之道，并发展出自己的胚胎培养能力。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [li:v] [maɪ] [rɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði][fʌŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɒŋ] .
Then they could leave my ranch and the fun would be on .
然后 他们 可以 离开 我的 牧场 和 这 乐趣 会 是 在 .
然后他们就可以离开我的牧场，好戏就要开始了。

[maɪ][waɪf] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] ['hʌrɪŋ]
My wife got out of the car and looked around at the workmen hurrying
我的 妻子 得到 出去 的 这 车 和 看起来 大约 在 这 工人 匆忙
[ə'baʊt][ðə; ði] [,disɪm'bauəl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,
about the disemboweled buildings and she said ,
关于 这 开膛破肚 建筑物 和 她 说 ,

我妻子下了车，环顾四周，看着工人们在被拆得七零八落的建筑物里匆匆忙忙地走来走去，然后她说：

" [wɒt] [ɒŋ] [ɜ:θ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒŋ][hɪə(r)] ? "
" **What on Earth is going on here ?** "
" 什么 在 地球 是 去 在 这里 ? "

“这到底是怎么回事？”

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd][wi:; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ni:d] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
" **I've finished my work and we no longer need the buildings** .
" 我已经 完成的 我的 工作 和 我们 不 更长 需要 这 建筑物 .

“我的工作已经完成了，我们不再需要这些建筑物了。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][əˈbaʊt][maɪ] [rɪˈzʌlts] .
I'm going to write a paper about my results .
我是 去 到 写 一个 纸 关于 我的 结果 .

我打算写一篇论文，阐述我的研究结果。

" [maɪ][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] [əˈpreɪzɪŋli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **My wife looked at me appraisingly and shook her head .**
" 我的 妻子 看起来 在 我 评估地 和 摇晃 她 头 .

“我妻子审视地看了我一眼，摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [,aɪ 'ti:] .
" **I thought you meant it .**
" 我 想法 你 意思是 它 .

我以为你是认真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] .
But you really ought to .
但 你 真的 应该 到 .

但你真的应该这么做。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɔː(r); jə(r)][fɜːst] .
It would be your first .
它 会 是 你的 第一的 .

这将是你的第一个。

" [maɪ][sʌn] [ɑːskt] , " [wʊt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ? "
" **My son asked , " What happened to the animals ? "**
" 我的 儿子 问 , " 什么 发生 到 这 动物 ? "

我儿子问：“那些动物后来怎么样了？ ”

" [tɜːnd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈstʌdi] , " [aɪ][laɪd; liːd] .
" **Turned them over to the university for further study , " I lied .**
" 转向 他们 超过 到 这 大学 为了 更远 学习 , " 我 撒谎了 .

“把它们交给大学做进一步研究了，”我撒谎道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ˈaʊə(r)] [pɒp] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
" **Well , " he said to her , " you can't say our pop isn't a man of**
" 出色地 , " 他 说 到 她 , " 你 不能 说 我们的 流行音乐 不是 一个 男人 的

[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“嗯，”他对她说，“你不能说我们爸爸不是一个果断的人。”

" [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [ðeə(r)] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [ɒn][ðə; ði]
" **Twenty - four hours later , there wasn't a sign of animal experimentation on the**
" 二十 - 四 小时 之后 , 那里 不是 一个 符号 的 动物 实验 在 这

[rɑːntʃ] .
ranch .
牧场 .

“24小时后，农场里没有发现任何动物实验的迹象。”

[ɪkˈsept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] - .
Except , of course , that the woods were full of volplas .
除了 , 的 课程 , 那 这 树林 是 满的 的 - .

当然，唯一的不同之处在于，这片树林里到处都是沃尔普拉斯。

[æt; ət] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈfeɪntli] [wen] [aɪ][sæt][aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] .
At night , I could hear them faintly when I sat out on the terrace .
在 夜晚 , 我 可以 听到 他们 淡淡的 什么时候 我 卫星 出去 在 这 阳台 .

晚上，我坐在露台上，能隐约听到他们的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [əʊvə'hed] , [ðeɪ] ['tʃætə] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd]
As they passed through the dark overhead , they chattered and laughed and
作为 他们 通过了 通过 这 黑暗的 开销 , 他们 喋喋不休 和 笑了 和
['sʌmtaɪmz] [məʊn] [ɪn] [wɪŋd] [lʌv] .
sometimes moaned in winged love .
有时 呻吟 在 有翅膀的 爱 .

当它们穿过头顶的黑暗时，它们叽叽喳喳、欢笑，有时还会发出翅膀相爱的呻吟。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔːrd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
One night a flight of them soared slowly across the face of the full Moon ,
一 夜晚 一个 航班 的 他们 飙升 缓慢地 穿过 这 脸 的 这 满的 月亮 ,
一天晚上，一群鸟缓缓掠过满月的表面。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['nəʊtɪst] .
but I was the only one who noticed .
但 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 注意到 .

但只有我一个人注意到了。

[aɪ] [meɪd] ['deɪli] [trɪps] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][kæmp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz]
I made daily trips out to the original camp to meet the oldest of the males
我 制成 日常的 旅行 出去 到 这 原来的 营 到 见面 这 最老 的 这 男性
,
:
,

我每天都会前往最初的营地，去见见年纪最大的雄性战士。

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ['fæmɪlɪz] .
who had apparently established himself as a chief of all the volpla families .
WHO 有 显然 已确立的 他自己 作为 一个 首席 的 全部 这 - 家庭 .

他显然已经确立了自己作为所有沃尔普拉家族首领的地位。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ɔːd][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [raːntʃ] ,
He assured me that the volplas were staying close to the ranch ,
他 保证 我 那 这 - 是 入住 关闭 到 这 牧场 ,
他向我保证，那些伏尔普拉斯鸟就待在牧场附近。

[bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [skeəs] .
but complained that the game was getting scarce .
但 抱怨 那 这 游戏 曾是 获得 稀少 .

但他抱怨说这款游戏越来越难玩了。

['ʌðəwaɪz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['prəʊgres, 'prɔː, prəu'gres] ['naɪsli] .
Otherwise things were progressing nicely .
否则 事物 是 进展 很好 .

除此之外，其他方面进展顺利。

[ðə; ði] [meɪlz] [naʊ] ['kæɪɪd] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] - [tɪpt] [spiə] [wɪð] ['feðəd] [ʃɑːfts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The males now carried little stone - tipped spears with feathered shafts that they could
这 男性 现在 携带 小的 石头 - 倾斜 长矛 和 羽毛 轴 那 他们 可以
[θrəʊ] [ɪn] [flaɪt] .
throw in flight .
扔 在 航班 .

雄性现在携带了尖端镶嵌石头、杆身带有羽毛的小矛，可以飞身投掷。

[ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ruːst] ['spærəʊz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ]
They used them at night to bring down roosting sparrows and in the day
他们 用过的 他们 在 夜晚 到 带来 向下 栖息 麻雀 和 在 这 天
[tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] [bɪɡɪst] [geɪm] ,
to kill their biggest game ,
到 杀 他们的 最大 游戏 ,

他们晚上用这些捕鸟器捕杀栖息的麻雀，白天则用它们猎杀体型最大的猎物。

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [ˈræbɪts] .
the local rabbits .
这 当地的 兔子 .

本地的兔子。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɔː(r)][ˈbluːdʒeɪ] [ˈfeðər] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
The women wore bluejay feathers on their heads .
这 女性 穿着 蓝鸟 羽毛 在 他们的 头部 .

妇女们头上戴着蓝鸟羽毛。

[ðə; ði][men][wɔː(r)] [pluːmz] [ɒv; əv] [dʌv] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪt(ə)] [skɜːrts] [ˈfæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]
The men wore plumes of dove feathers and sometimes little skirts fashioned of
这 男人 穿着 羽流 的 鸽子 羽毛 和 有时 小的 裙子 造型 的
[ˈræbɪt] [daʊn] .
rabbit down .
兔子 向下 .

男人们头戴鸽子羽毛制成的饰物，有时还穿着兔绒制成的小裙子。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] [ˈriːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [tʊːt] [ðem; ðəm] [kruːd] [ˈtænɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
I did some reading on the subject and taught them crude tanning of their
我 做过 一些 阅读 在 这 主题 和 教授 他们 原油 晒黑 的 他们的
[ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˈskwɪrəl] [haɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðeə(r)] [triː] [hoʊmz] .
rabbit and squirrel hides for use in their tree homes .
兔子 和 松鼠 隐藏 为了 使用 在 他们的 树 房屋 .

我查阅了一些相关资料，并教他们如何粗略地鞣制兔皮和松鼠皮，以便用于建造他们的树屋。

[ðə; ði] [triː] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɪntrɪkətli] [rɔːt] [wɪð] [ˈekspɜːt] [ˈbɑːskɪtri]
The tree homes were more and more intricately wrought with expert basketry
这 树 房屋 是 更多的 和 更多的 错综复杂 锻 和 专家 篮
[fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)][ænd; ənd] [taɪt] [ˈθætʃɪŋ] [əˈbʌv] .
for walls and floor and tight thatching above .
为了 墙壁 和 地面 和 紧的 茅草屋顶 多于 .

树屋的建造越来越精巧，墙壁和地板都用精湛的编织技艺制成，屋顶则用茅草严密覆盖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˈkæməflɑːʒd] [frɒm; frəm] [brɪˈləʊ] , [æz; əz][aɪ] [səˈdʒestɪd] .
They were well camouflaged from below , as I suggested .
他们 是 出色地 伪装 从 以下 , 作为 我 建议 .

正如我所说，它们从下方伪装得很好。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
These little creatures delighted me more and more .
这些 小的 生物 高兴极了 我 更多的 和 更多的 .

这些小家伙们越来越让我开心了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈædʌlts] , [bəʊθ][ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
For hours , I could watch the adults , both the males and females ,
为了 小时 , 我 可以 手表 这 成年人 , 两个都 这 男性 和 女性 ,

我可以连续几个小时观察成年动物，包括雄性和雌性。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔː(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡlaɪd] .
playing with the children or teaching them to glide .
玩耍 和 这 孩子们 或者 教学 他们 到 滑行 .

和孩子们一起玩耍或者教他们滑翔。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɔːl] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [haʊs] .
I could sit all afternoon and watch them at work on a tree house .
我 可以 坐 全部 下午 和 手表 他们 在 工作 在 一个 树 房子 .

我可以一下午都坐在那里看他们建造树屋。

[səʊ][wʌn][deɪ][maɪ][waɪf][ɑːskt] , " [haʊ][dʌz][ðə; ði][ˈmaɪti][ˈhʌntə(r)][huː][naʊ][rɪˈtʃːnz][frəm; frəm]
So one day my wife asked , " How does the mighty hunter who now returns from
所以 一 天 我的 妻子 问 , " 如何 做 这 强大的 猎人 WHO 现在 返回 从
[ðə; ði][ˈfɒrɪst] ? "
the forest ? "
这 森林 ? "

有一天，我的妻子问：“那位从森林里归来的强大猎人现在怎么样了？”

" [əʊ] , [faɪn] .
" **Oh , fine .**
" 哦 , 美好的 .

“哦，好吧。”

[aɪv][biːn][ɪnˈdʒɔɪɪŋ][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈænɪm(ə)l][laɪf] . "
I've been enjoying the local animal life . "
我已经 到过 享受 这 当地的 动物 生活 . "

我一直很喜欢这里的动物生活。

" [səʊ][hæz; hæz][ˈaʊə(r)] ['dɔːtə(r)] . "
" **So has our daughter . "**
" 所以 有 我们的 女儿 . "

“我们的女儿也是如此。”

" [wɒt][duː; də][juː; jʊ][miːn] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ʃiː; ji][hæz; hæz][tuː][ʊv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ruːm] . "
" **She has two of them up in her room . "**
" 她 有 二 的 他们 向上 在 她 房间 . "

“她房间里挂着两幅。”

" [tuː][wɒt] ? "
" **Two what ? "**
" 二 什么 ? "

“两个什么？”

" [aɪ][daʊnt][nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒt][duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
What do you call them ?
什么 做 你 称呼 他们 ?

你们怎么称呼它们？

" [aɪ][went][ʌp][ðə; ði][steəz][θriː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][bɜːst][ˈɪntuː][maɪ][ˈdɔːtəz][ruːm] .
" **I went up the stairs three at a time and burst into my daughter's room .**
" 我 去 向上 这 楼梯 三 在 一个 时间 和 爆裂 进入 我的 女儿的 房间 .

“我一步跨上三级楼梯，冲进了女儿的房间。”

[ðeə(r)][ʃiː; ji][sæt][ʊn][hɜː(r); hə(r)][bed][ˈriːdɪŋ][ə; eɪ][bʊk][tuː; tə][tuː] - .
There she sat on her bed reading a book to two volplas .
那里 她 卫星 在 她 床 阅读 一个 书 到 二 - .

她坐在床上，对着两个沃尔普拉斯读书。

[wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] - [grɪnd][ænd; ənd][sed][ɪn][ˈɪŋɡlɪ] , " [həˈləʊ][ðeə(r)] , [kɪŋ][ˈɑːθə(r)] . "
One of the volplas grinned and said in English , " Hello there , King Arthur . "
一 的 这 - 咧嘴一笑 和 说 在 英语 , " 你好 那里 , 国王 亚瑟 . "

其中一个沃尔普拉斯咧嘴一笑，用英语说道：“你好啊，亚瑟王。”

" [wʌts] [ˈgəʊɪŋ][bən][hɪə(r)] ?
" **What's going on here ?**
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事？

" [aɪ][diˈmɑ:nd, -ˈmænd][bʌv; əv][ɔ:l] [θri:] .
" **I demanded of all three .**
" 我 要求 的 全部 三 .

我要求他们三个都这样做。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdædi] .
" **Nothing , Daddy .**
" 没有什么 , 爸爸 .

“没什么，爸爸。”

[waɪr] [dʒʌst] [ˈri:diŋ] [laɪk][wi:, wi][ˈɔ:lweɪz][du:, də] . "
We're just reading like we always do . "
是 只是 阅读 喜欢 我们 总是 做 . "

我们像往常一样读书。

" [laɪk] [ˈɔ:lweɪz] ?
" **Like always ?**
" 喜欢 总是 ?

“像往常一样？”

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ][bən] ? "
How long has this been going on ? "
如何 长的 有 这 到过 去 在 ? "

这件事持续多久了？

" [əʊ] , [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] .
" **Oh , weeks and weeks .**
" 哦 , 周 和 周 .

“哦，好几个星期啊。”

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][,aɪ ˈti:] [bi:n] [sɪns] [ju:, jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [ðæt] [fɜ:st][taɪm][tu:, tə][ˈvɪzɪt][,em ˈi:] , [ˈfʌzi] ?
How long has it been since you came here that first time to visit me , Fuzzy ?
如何 长的 有 它 到过 自从 你 来了 这里 那 第一的 时间 到 访问 我 , 模糊 ?

毛毛，你第一次来看我到现在有多久了？

" [ðə; ði][,ɪmpəˈlaɪt] - [hu:] [hæd; həd] [əˈdrest] [,em ˈi:][æz; əz] [kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] [grɪnd] [æt; ət]
" **The impolite volpla who had addressed me as King Arthur grinned at**
" 这 不礼貌 - WHO 有 已解决 我 作为 国王 亚瑟 咧嘴一笑 在
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] .
her and calculated .
她 和 计算 .

“那个称呼我为亚瑟王的无礼的沃尔普拉冲着她咧嘴一笑，心思缜密。

" [əʊ] , [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] . "
" **Oh , weeks and weeks .** "
" 哦 , 周 和 周 . "

“哦，好几个星期啊。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈti:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:, tə] [ri:d] [ˈɪŋɡlɪ] . "
" **But you're teaching them to read English .** "
" 但 你是 教学 他们 到 读 英语 . "

“但你正在教他们读英语。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈti:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:, tə] [ri:d] [ˈɪŋɡlɪ] . "
" **Of course .** "
" 的 课程 . "

“当然。”

[ˈðer] [sʌt] [gʊd] [ˈpju:p(ə)lɪz][ænd; ənd][səʊ][ˈgreɪtʃ(ə)] .
They're such good pupils and so grateful .
它们是 这样的 好的 学生 和 所以 感激的 .

他们都是好学生，而且非常感恩。

[ˈdædi] , [ju:; jʊ][wʊənt] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ][əˈweɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Daddy , you won't make them go away , will you ?
爸爸 , 你 惯于 制作 他们 去 离开 , 将要 你 ?

爸爸，你不会让他们离开的，对吗？

[wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [du:ənt][wi:; wi] ?
We love each other , don't we ?
我们 爱 每个 其他 , 不 我们 ?

我们彼此相爱，不是吗？

" [bəʊθ] - [nˈɒdɪd] [ˈvɪgərəsli] .
" **Both volplas nodded vigorously .**
" 两个都 - 点头 大力 .

两只沃尔普拉斯都用力地点了点头。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] .
She turned back to me .
她 转向 后退 到 我 .

她转过身来看着我。

" [ˈdædi] , [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] ?
" **Daddy , did you know they can fly ?**
" 爸爸 , 做过 你 知道 他们 能 飞 ?

爸爸，你知道它们会飞吗？

[ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "
They can fly right out of the window and way up in the sky . "
他们 能 飞 正确的 出去 的 这 窗户 和 方式 向上 在 这 天空 . "

它们可以从窗户飞出去，一直飞到高空。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?
" **Is that a fact ?**
" 是 那 一个 事实 ?

“这是事实吗？ ”

" [aɪ] [sed] [ˈtestɪli] .
" **I said testily .**
" 我 说 暴躁地 .

我恼火地说。

[aɪ] [lʊkt] [ˈkəʊldli][æt; ət][ðə; ði] [tu:] - .
I looked coldly at the two volplas .
我 看起来 冷冷地 在 这 二 - .

我冷冷地看了那两个沃尔普拉斯一眼。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] .
" **I'm going to speak to your chief .**
" 我是 去 到 说话 到 你的 首席 .

“我要和你们的领导谈谈。”

" [bæk] [ˌdaʊnˈsteəz] [əˈgen] , [aɪ] [reɪvd] [æt; ət][maɪ][waɪf] .
" **Back downstairs again , I raved at my wife .**
" 后退 楼下 再次 , 我 赞不绝口 在 我的 妻子 .

“我又回到楼下，对着妻子大吼大叫。”

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] ?
" **Why didn't you tell me a thing like this was going on ?**
" 为什么 没有 你 告诉 我 一个 事物 喜欢 这 曾是 去 在 ?

为什么你没告诉我发生了这样的事？

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][let] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [gəʊ][vɒn][ænd; ənd][nɒt] [dr'skʌs] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [,em 'i:]
How could you let such an unusual thing go on and not discuss it with me
如何 可以 你 让 这样的 一个 异常 事物 去 在 和 不是 讨论 它 和 我
?
?
?

你怎么能让这么不寻常的事情发生，而且不跟我商量呢？

" [maɪ][waɪf][gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [vɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [ðæt][aɪ][doʊnt] [si:] ['veri] ['bʊf(ə)n] .
" My wife got a look on her face that I don't see very often .
" 我的 妻子 得到 一个 看 在 她 脸 那 我 不 看 非常 经常 .

“我妻子脸上露出了一种我很少见到的表情。”

" [naʊ] [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:] , ['mɪstə(r)] .
" Now you listen to me , mister .
" 现在 你 听 到 我 , 先生 .

“现在你听我说，先生。”

[jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈsi:kɾət][frɒm; frəm][ju: 'es] .
Your whole life is a secret from us .
你的 所有的 生活 是 一个 秘密 从 我们 .

你的整个人生对我们来说都是个秘密。

[dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [kænt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsi:kɾət][vɒ; əv]
Just what makes you think your daughter can't have a little secret of
只是 什么 制作 你 思考 你的 女儿 不能 有 一个 小的 秘密 的
[hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ?
her own ?
她 自己的 ?

你凭什么认为你女儿就不能拥有属于自己的小秘密呢？

" [ʃi:; ʃɪ][gɒt] [raɪt] [ʌp][kləʊz][tu:; tə][,em 'i:][ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [blu:] [aɪz] [snæpt] [ˈlɪt(ə)l] [spɜ:ks] [ɔ:l]
" She got right up close to me and her blue eyes snapped little sparks all
" 她 得到 正确的 向上 关闭 到 我 和 她 蓝色的 眼睛 啪啪 小的 火花 全部
[ˈəʊvə(r)][,em 'i:] .
over me .
超过 我 .

她凑近我，她那双蓝眼睛仿佛在我眼前闪过无数火花。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
" The fact is that I was wrong to tell you at all .
" 这 事实 是 那 我 曾是 错误的 到 告诉 你 在 全部 .

“事实上，我一开始就不该告诉你。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hæ(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] ['eniwʌn] .
I promised her I wouldn't tell anyone .
我 承诺 她 我 不会 告诉 任何人 .

我答应她不会告诉任何人。

[lʊk] [wɒt] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ][dɪd] .
Look what happened when I did .
看 什么 发生 什么时候 我 做过 .

看看我这么做之后发生了什么。

[ju:; jʊ][gəʊ] [ˈli:pɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmeɪniæk][dʒʌst][br'kəz; br'kɒz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l]
You go leaping around the house like a raving maniac just because a little girl
你 去 跳跃 大约 这 房子 喜欢 一个 狂言 疯子 只是 因为 一个 小的 女孩
[hæz; həz][ə; eɪ][ˈsi:kɾət] . "
has a secret . "
有 一个 秘密 . "

你就像个疯子一样在屋里蹦来蹦去，就因为一个小女孩有个秘密。

" [ə; eɪ][faɪn][ˈsi:kɹət] !
" **A fine secret !**
" 一个 美好的 秘密 !

一个绝妙的秘密！

" [ai] [jeld] .
" **I yelled** .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [ˈdɪd(ə)nt][,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ?
" **Didn't it occur to you this might be dangerous ?**
" 没有 它 发生 到 你 这 可能 是 危险的 ?

“你难道没想过这可能会很危险吗？ ”

[ðəʊz] [ˈkri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] - [sekst] [ænd; ənd] " [ai][ˈstʌmb(ə)ld][ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l]
Those creatures are over - sexed and " I stumbled into an awful
那些 生物 是 超过 - 性别 和 " 我 踉跄 进入 一个 可怕
[ˈsaɪləns] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [,em ˈi:] [ðə; ði] [dɪˈzɪtɪst] [smaɪl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
silence while she gave me the dirtiest smile since the days of the Malatestas .
沉默 尽管 她 给予 我 这 最脏的 微笑 自从 这 天 的 这 - .

“那些家伙性欲过剩，而且.....”我陷入了可怕的沉默，而她却给了我一个自马拉泰斯塔时代以来最猥琐的笑容。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] . . . [ˈsʌd(ə)nli] [get][tu:; tə][bi:; bi] . . . [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈju:nək] ?
" **How did you . . . suddenly get to be . . . the palace eunuch ?**
" 如何 做过 你 . . . 突然 得到 到 是 . . . 这 宫殿 宦官 ?

“你是怎么.....突然就成了.....宫廷太监？ ”

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] [ˈlʌvəbl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɑ:m] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfɜ:ri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdɪz] .
Those are sweet lovable little creatures without a harm in their furry little bodies .
那些 是 甜的 可爱的 小的 生物 没有 一个 伤害 在 他们的 毛茸茸的 小的 身体 .

这些可爱的小家伙们毛茸茸的小身体里没有任何恶意。

[bʌt; bət][daʊnt] [θɪŋk] [ai][daʊnt][ˈri:əlaɪz] [wʌts] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ][ɒŋ] .
But don't think I don't realize what's been going on .
但 不 思考 我 不 意识到 是什么 到过 去 在 .

但别以为我不知道发生了什么。

[ju:; jʊ] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm] [jɔ:ˈself] .
You created them yourself .
你 创建 他们 你自己 .

这些都是你自己创作的。

[səʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɜ:ti] [aɪˈdiəz] , [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðem; ðəm] .
So , if they have any dirty ideas , I know where they got them .
所以 , 如果 他们 有 任何 肮脏的 想法 , 我 知道 在哪里 他们 得到 他们 .

所以，如果他们有什么龌龊的想法，我知道他们是从哪里学来的。

" [ai] [stɔ:m] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **I stormed out of the house .**
" 我 暴风雨 出去 的 这 房子 .

我怒气冲冲地冲出了房子。

[ai] [spʌn] [ðə; ði] [dʒi:p] [aʊt][ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
I spun the jeep out of the yard and ripped off through the woods .
我 旋转 这 吉普车 出去 的 这 院子 和 撕裂 离开 通过 这 树林 .

我把吉普车从院子里开出来，然后飞驰进树林。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] .
The chief was sitting at home as comfortable as you please .
这 首席 曾是 坐着 在 家 作为 舒服的 作为 你 请 .

局长舒舒服服地坐在家里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz] [triː] [haʊs] .
He was leaning back against the great oak that hid his tree house .

他 曾是 倾斜 后退 反对 这 伟大的 橡木 那 隐藏 他的 树 房子 .

他靠在一棵巨大的橡树上，树屋就藏在这棵树下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈfaɪə(r)][ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ]
He had a little fire going and one of the women was roasting a
他 有 一个 小的 火 去 和 一 的 这 女性 曾是 烘焙 一个
[ˈspærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
sparrow for him .

麻雀 为了 他 .

他生了一小堆火，其中一个女人正在给他烤麻雀。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [em 'iː][ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] .
He greeted me in volpla language .

他 问候 我 在 - 语言 .

他用沃尔普拉语向我问好。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , " [aɪ] [bləːt] ['æŋgrəli] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [ɪn][maɪ]
" Do you realize , " I blurted angrily , " that there are two volplas in my
" 做 你 意识到 , " 我 脱口而出 愤怒地 , " 那 那里 是 二 - 在 我的
[ˈdɔːtərz] ['bedruːm] ? "
daughter's bedroom ? "

女儿的 卧室 ？ "

“你难道不知道吗？”我愤怒地脱口而出，“我女儿的卧室里有两个沃尔普拉斯？”

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .
" Why , yes , " he answered calmly .
" 为什么 , 是的 , " 他 回答 平静地 .

“是的，”他平静地回答道。

" [ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)] ['evri] [deɪ] .
" They go there every day .
" 他们 去 那里 每一个 天 .

他们每天都去那里。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rʌŋ] [wɪð] [ðæt] ? "
Is there anything wrong with that ? "
是 那里 任何事物 错误的 和 那 ？ "

这样做有什么问题吗？

" [ʃiːz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][men] . "
" She's teaching them the words of men . "
" 她是 教学 他们 这 字 的 男人 . "

“她教他们的是男人的语言。”

" [juː; jʊ][təʊld][juː 'es][sʌm; səm][men] [meɪ] [biː; bi][ˈaʊə(r)] ['enəmiːz] .
" You told us some men may be our enemies .
" 你 讲述 我们 一些 男人 可能 是 我们的 敌人 .

你告诉我们，有些人可能是我们的敌人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə][prəˈtekt] [ɑːˈselvz] .
We are anxious to know their words , the better to protect ourselves .
我们 是 焦虑的 到 知道 他们的 字 , 这 更好的 到 保护 我们自己 .

我们迫切想知道他们说了些什么，以便更好地保护自己。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [əˈraʊnd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , [raɪt] [ðeə(r)][ɪn] [brɔːd] ['derlaɪt] ,
" He reached around behind the tree and , right there in broad daylight ,
" 他 达到 大约 在后面 这 树 和 , 正确的 那里 在 广阔 日光 ,
"他绕到树后，就在光天化日之下，

[ðæt] - ['pɒld] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] .
that volpla pulled a copy of the San Francisco Chronicle out of hiding .
那 - 拉 一个 复制 的 这 圣 弗朗西斯科 编年史 出去 的 隐藏 .

volpla 从藏身之处掏出了一份《旧金山纪事报》。

[hi:; hi] [held] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
He held it up apologetically .
他 握住 它 向上 带着歉意地 .

他歉意地举起它。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" **We have been taking it for some time from the box in front of**
" 我们 有 到过 采取 它 为了 一些 时间 从 这 盒子 在 正面 的
[jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

“我们已经从你家门前的箱子里取走了一段时间了。”

" [hi:; hi] [spred] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
" **He spread the paper on the ground between us** .
" 他 传播 这 纸 在 这 地面 之间 我们 .

他把纸铺在我们之间的地上。

[aɪ] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['jestərdeɪz] .
I saw by the date that it was yesterday's .
我 锯 经过 这 日期 那 它 曾是 昨天的 .

从日期上看，是昨天的。

[hi:; hi] [sed] ['praʊdli] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [gəʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
He said proudly , " From the two who go to your house ,
他 说 自豪地 , " 从 这 二 WHO 去 到 你的 房子 ,

他自豪地说：“从去你家的两个人中，

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [men] .
I have learned the words of men .
我 有 学习 这 字 的 男人 .

我学会了男人的语言。

[æz; əz] [men] [seɪ] , [aɪ] [kæn; kən] - [ri:d] - [məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] .
As men say , I can ' read ' most of this .
作为 男人 说 , 我 能 - 读 - 最多 的 这 .

正如男人常说的，这些话我大部分都能“读懂”。

" [aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" **I just stood there gaping at him** .
" 我 只是 站立 那里 张开的 在 他 .

我当时就站在那里，目瞪口呆地看着他。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'ku:p] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
How could I possibly recoup this situation so that the stunning joke of the
如何 可以 我 可能 补偿 这 情况 所以 那 这 令人惊叹的 开玩笑 的 这
- [wʊdnt] [bi:; bi] [lɒst] ?
volplas wouldn't be lost ?
- 不会 是 丢失的 ?

我该如何挽回局面，才能不让沃尔普拉斯这个惊人的笑话就此消失？

[wʊd] [,aɪ 'ti:] [si:m] ['ri:znəbl] [ðæt] [ðə; ði] - , [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ænd; ænd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [men] ,
Would it seem reasonable that the volplas , by observing and listening to men ,
会 它 似乎 合理的 那 这 - , 经过 观察 和 聆听 到 男人 ,
[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ?
had learned their language ?
有 学习 他们的 语言 ?

沃尔普拉斯人通过观察和倾听人类，学会了人类的语言，这合理吗？

[ɒ:(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [tɔ:t] [,aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][ˈhju:mən] [frend] ?
Or had they been taught it by a human friend ?
或者 有 他们 到过 教授 它 经过 一个 人类 朋友 ?

或者他们是跟人类朋友学的？

[ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] — [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [,ænə'nɪməti] .
That was it — I would just have to sacrifice anonymity .
那 曾是 它 — 我 会 只是 有 到 牺牲 匿名 .

就是这样——我必须牺牲匿名性。

[maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ˈaʊə(r)] [ra:ntʃ] [ænd; ənd]
My family and I had found a colony of them on our ranch and
我的 家庭 和 我 有 成立 一个 殖民地 的 他们 在 我们的 牧场 和
[tɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈɪŋɡlɪ] .
taught them English .
教授 他们 英语 .

我和家人在我们的牧场上发现了一群这种动物，并教它们英语。

[aɪ][wɒz; wəz] [stʌk] [wɪð] [,aɪ 'ti:][br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .
I was stuck with it because it was the truth .
我 曾是 卡住 和 它 因为 它 曾是 这 真相 .

我只能接受，因为那是事实。

[ðə; ði] - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] [ɑ:m][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
The volpla waved his long thin arm over the front page .
这 - 挥手 他的 长的 薄的 手臂 超过 这 正面 页 .

沃尔普拉挥动着他细长的手臂扫过头版。

" [men][ɑ:(r); ə(r)][ˈdeɪndʒərəs] .
" **Men are dangerous .**
" 男人 是 危险的 .

男人很危险。

[ðeɪ] [wɪl] [ju:t] [ju: 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [hɪə(r)] .
They will shoot us with their guns if we leave here .
他们 将要 射击 我们 和 他们的 枪支 如果 我们 离开 这里 .

如果我们离开这里，他们会用枪射杀我们。

" [aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][,ri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
" **I hastened to reassure him .**
" 我 加快 到 保证 他 .

我赶紧上前安抚他。

" [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][laɪk] [ðæt] .
" **It will not be like that .**
" 它 将要 不是 是 喜欢 那 .

事情不会那样。

[wen] [men][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ə'ləʊn] .
When men have learned about you , they will leave you alone .
什么时候 男人 有 学习 关于 你 , 他们 将要 离开 你 独自的 .

当男人了解了你之后，他们就会离开你。

" [aɪ][ˈstɜ:tɪd] [ðɪs] [ɪm'fætrɪkli] ,
" **I stated this emphatically ,**
" 我 声明 这 强调地 ,

我曾斩钉截铁地说过这句话。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ai][wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][si:] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]
but for the first time I was beginning to see this might not be a
但 为了 这 第一的 时间 我 曾是 开始 到 看 这 可能 不是 是 一个
[dʒəʊk][tu:; tə][ðə; ði]
joke to the volplas
开玩笑 到 这

但我第一次开始意识到，这对于沃尔普拉斯来说可能并非玩笑。

[nevəðə'les] , [ai][went][ɒn] .
Nevertheless, I went on .
尽管如此 , 我 去 在 .

然而，我还是继续前进了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'spɜ:s] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [æt; ət][wʌns] .
" **You must disperse the families at once** .
" 你 必须 分散 这 家庭 在 一次 .

你们必须立即解散这些家庭。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][səʊ][wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kɒntækt] ,
You stay here with your family so we remain in contact ,
你 停留 这里 和 你的 家庭 所以 我们 保持 在 接触 ,

你和家人留在这里，这样我们就能保持联系。

[bʌt; bət][send][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
but send the other families to other places .
但 发送 这 其他 家庭 到 其他 地方 .

但要把其他家庭送到其他地方。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [li:v] [ðɪ:z] [wʊdz] .
" **We cannot leave these woods** .
" 我们 不能 离开 这些 树林 .

我们不能离开这片森林。

[men] [wʊd] [ʃu:t] [ju: 'es] .
Men would shoot us .
男人 会 射击 我们 .

男人会开枪打死我们。

" [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ænd] [lʊkt] ['skweəli] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz][nɒk'tɜ:n(ə)l] [aɪz] .
" **Then he stood and looked squarely at me with his nocturnal eyes** .
" 然后 他 站立 和 看起来 完全 在 我 和 他的 夜 眼睛 .

然后他站起身，用他那双深邃的眼睛直直地看着我。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
" **Perhaps you are not a good friend** .
" 也许 你 是 不是 一个 好的 朋友 .

“或许你不是一个好朋友。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə][ju: 'es] .
Perhaps you have lied to us .
也许 你 有 撒谎了 到 我们 .

或许你对我们撒了谎。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðɪs] ['seɪftɪ] ? " **Why are you saying we should leave this safety ?** "
为什么 是 你 说 我们 应该 离开 这 安全 ? "
你为什么说我们应该离开这个安全的地方？

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpiə] .
" You will be happier .
" 你 将要 是 更快乐 .

你会更快乐。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [geɪm] .
There will be more game .
那里 将要 是 更多的 游戏 .

还会有更多比赛。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][steə(r)] [də'rektli] [æt; ət][em 'i:] .
" He continued to stare directly at me .
" 他 持续 到 盯 直接地 在 我 .

他继续直勾勾地盯着我。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][men] .
" There will be men .
" 那里 将要 是 男人 .

会有男人。

[wʌn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] .
One has already shot one of us .
一 有 已经 射击 一 的 我们 .

其中一人已经开枪射伤了我们中的一人。

[wi:; wi][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] .
We have forgiven him and are friends .
我们 有 已原谅 他 和 是 朋友们 .

我们已经原谅他，现在是朋友了。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][ɪz] [ded] . "
But one of us is dead . "
但 一 的 我们 是 死的 . "

但我们之中有一个人已经死了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [wɪð] [ə'hʌðə(r)][mæn] ?
" You are friends with another man ?
" 你 是 朋友们 和 其他 男人 ?

你和另一个男人是朋友吗？

" [aɪ] [ɑ:skt] , [stʌnd] .
" I asked , stunned .
" 我 问 , 目瞪口呆 .

我震惊地问道。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
He nodded and pointed up the valley .
他 点头 和 尖 向上 这 谷 .

他点点头，指着山谷上方。

" [hi:; hi][ɪz][ʌp][ðeə(r)] [tə'deɪ] [wɪð] [ə'hʌðə(r)]['fæməli] . "
" He is up there today with another family . "
" 他 是 向上 那里 今天 和 其他 家庭 . "

“他今天和另一个家庭一起在天堂里了。”

" [lets] [gəʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [[ɔ:t] [glɑɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [tʃi:f] ['kʊd(ə)nt] [ki:p]
" He had the advantage of short glides , but the volpla chief couldn't keep
" 他 有 这 优势 的 短的 滑翔 , 但 这 - 首席 不能 保持
[ʌp] [wɪð] [em 'i:] .
up with me .
向上 和 我 .

“他滑翔距离短，但沃尔普拉首领跟不上我。”

[ˈsʌmtaɪmz] ['trɒtɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] ['wɔ:kɪŋ] [fɑːst] , [ai][gɒt] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
Sometimes trotting , sometimes walking fast , I got way ahead of him .
有时 小跑 , 有时 步行 快速地 , 我 得到 方式 前方 的 他 .

我时而小跑，时而快步走，远远地甩开了他。

[maɪ][hɑ:d] ['bri:ðɪŋ] [ə'rəʊz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
My hard breathing arose as much out of my anxiety about the manner of
我的 难的 呼吸 出现 作为 很多 出去 的 我的 焦虑 关于 这 方式 的
['hændlɪŋ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][æz; əz][,ai 'ti:][dɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜ:n] .
handling this stranger as it did out of the exertion .
处理 这 陌生人 作为 它 做过 出去 的 这 用力 .

我急促的呼吸既源于我对如何对待这位陌生人的焦虑，也源于我的体力消耗。

[ai] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ][sʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grɑ:s]
I rounded a bend in the creek and there was my son sitting on the grass
我 圆润 一个 弯曲 在 这 溪 和 那里 曾是 我的 儿子 坐着 在 这 草
[nɪə(r)][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] - [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][æn; ən]
near a cooking fire playing with a baby volpla and talking in English to an
靠近 一个 烹饪 火 玩耍 和 一个 婴儿 - 和 说 在 英语 到 一个
['ædʌlt; ə'dʌlt] - [hu:] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm] .
adult volpla who stood beside him .
成人 - WHO 站立 旁 他 .

我绕过小溪的一个弯道，看到我的儿子坐在草地上，靠近一堆篝火，正在和一只小水獭玩耍，并用英语和站在他旁边的一只成年水獭交谈。

[æz; əz][ai] [epɹəʊtʃt] , [maɪ][sʌn] [tɒst] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
As I approached , my son tossed the baby into the air .
作为 我 接近 , 我的 儿子 抛掷 这 婴儿 进入 这 空气 .

我走近时，儿子把婴儿抛向空中。

[ðə; ði]['taɪni] [pleɪnz] ['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['drɪftɪd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [hændz] .
The tiny planes opened and the baby drifted down to his waiting hands .
这 微小的 飞机 打开 和 这 婴儿 漂移 向下 到 他的 等待 双手 .

小飞机打开了，婴儿缓缓飘落到他张开的手中。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] - [br'saɪd] [hɪm] , " [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He said to the volpla beside him , " No , I'm sure you didn't come from the
他 说 到 这 - 旁 他 , " 不 , 我是 当然 你 没有 来 从 这
[sta:z] .
stars .
明星 .

他对身边的沃尔普拉说：“不，我确信你不是来自星星。”

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][,ai 'ti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)][aɪm][ʃʊə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] —
The more I think about it , the more I'm sure my father —
这 更多的 我 思考 关于 它 , 这 更多的 我是 当然 我的 父亲 —

我越想越觉得，我父亲——

" [ai] [jeld] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , " [wɒt] ['bɪznəs] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
" I yelled from behind them , " What business do you have telling them
" 我 大喊 从 在后面 他们 , " 什么 商业 做 你 有 讲述 他们
[ðæt] ?
that ?
那 ?

我从他们身后喊道：“你有什么资格告诉他们这些？”

" [ðə; ði] [meɪl] - [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [tuː] [fi:t] .
" The male volpla jumped about two feet .
" 这 男性 - 跳了起来 关于 二 脚 .

雄性沃尔普拉跳了大约两英尺。

[maɪ][sʌn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
My son turned his head slowly and looked at me .
我的 儿子 转向 他的 头 缓慢地 和 看起来 在 我 .

儿子缓缓转过头来看我。

[ðen] [hiː; hi][hændɪd][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Then he handed the baby to the male and stood up .
然后 他 递交 这 婴儿 到 这 男性 和 站立 向上 .

然后他把婴儿递给那个男人，站了起来。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [aʊt][hɪə(r)] !
" You haven't any business out here !
" 你 还没有 任何 商业 出去 这里 !

“你没资格来这里！”

" [ai][wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] .
" I was seething .
" 我 曾是 沸腾 .

我当时怒火中烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [həʊl] [stɔː(r)][ʌv; əv] - ['ledʒəndz] [wɪð] [wʌn] [smɔːl] [daʊt] .
He had destroyed the whole store of volpla legends with one small doubt .
他 有 损毁 这 所有的 店铺 的 - 传说 和 一 小的 怀疑 .

他因为一个小小的疑虑，毁掉了整个沃尔普拉传说库。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [grɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .
He brushed the grass from his trousers and straightened .
他 刷过 这 草 从 他的 裤子 和 拉直 .

他掸了掸裤子上的草屑，站直了身子。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [ai][felt][maɪ]['æŋɡə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
The way he was looking at me , I felt my anger turning to a kind
这 方式 他 曾是 寻找 在 我 , 我 毛毡 我的 愤怒 转弯 到 一个 种类
[ʌv; əv]['dʒeli] .
of jelly .
的 果冻 .

他看我的眼神，让我感觉怒火都变成了胶状物。

" [dæd] , [ai] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ['jestədeɪ] .
" Dad , I killed one of these little people yesterday .
" 爸爸 , 我 被杀 一 的 这些 小的 人们 昨天 .

“爸爸，我昨天杀了一个小矮人。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːk]
I thought he was a hawk
我 想法 他 曾是 一个 鹰

我以为他是只鹰。

[ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][aʊt] ['hʌntɪŋ] .
" I shot him when I was out hunting .
" 我 射击 他 什么时候 我 曾是 出去 打猎 .

我外出打猎时把他打死了。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'iː][ə'baʊt][ðəm; ðəm] .
" I wouldn't have done that if you had told me about them .
" 我 不会 有 完毕 那 如果 你 有 讲述 我 关于 他们 .

如果你事先告诉我这些事，我就不会那样做了。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" I couldn't look at him .
" 我 不能 看 在 他 .

我不敢看他。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [gɒt] [hɒt] .
" I stared at the grass and my face got hot .
" 我 凝视 在 这 草 和 我的 脸 得到 热的 .

我盯着草地看，脸颊开始发烫。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [telz] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [raːntʃ] [suːn] .
" The chief tells me that you want them to leave the ranch soon .
" 这 首席 讲述 我 那 你 想 他们 到 离开 这 牧场 很快 .

“酋长告诉我，你想让他们尽快离开牧场。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪg][dʒəʊk] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You think you're going to play a big joke , don't you ?
" 你 思考 你是 去 到 玩 一个 大的 开玩笑 , 不 你 ?

你以为你能开个大玩笑，是吗？

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʌm] [ʌp][bɪ'hɑɪnd][em 'iː][ænd; ənd][stænd]['kwaiətli][æt; ət][maɪ] [bæk] .
" I heard the chief come up behind me and stand quietly at my back .
" 我 听到 这 首席 来 向上 在后面 我 和 站立 悄悄 在 我的 后退 .

我听到酋长走到我身后，静静地站在我身后。

[maɪ] [sʌn] [sed] ['sɒftli] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] [bʌ; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , [dæd] .
" My son said softly , " I don't think it's much of a joke , Dad .
" 我的 儿子 说 轻轻 , " 我 不 思考 它是 很多 的 一个 开玩笑 , 爸爸 .

我儿子轻声说：“爸爸，我觉得这算不上什么玩笑。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['kraɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hɪt] [hɪm] .
" I had to listen to that one crying after I hit him .
" 我 有 到 听 到 那 一 哭泣 后 我 打 他 .

我打了他之后，不得不听他哭。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [blæk] [treɪl] [ænts] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
" There were big black trail ants moving in the grass .
" 那里 是 大的 黑色的 踪迹 蚂蚁 移动 在 这 草 .

“草丛里有黑色的大蚂蚁在移动。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
" It seemed to me there was a ringing sound in the sky .
" 它 似乎 到 我 那里 曾是 一个 铃声 声音 在 这 天空 .

我感觉天空中传来一阵嗡嗡声。

[ai] [reɪzɪd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" I raised my head and looked at him .
" 我 提高 我的 头 和 看起来 在 他 .

我抬起头看着他。

" [sʌn] , [lets] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [wei]
" **Son , let's go back to the jeep and we can talk about it on the way**
" 儿子 , 我们来吧 去 后退 到 这 吉普车 和 我们 能 讲话 关于 它 在 这 方式
[həʊm] . "
home . "
家 . "

“儿子，咱们回吉普车上去，回家路上再谈吧。”

" [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)] [wɔ:k] .
" **I'd rather walk** .
" ID 相当 走 .

我宁愿走路。

" [hi:; hi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] - [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [ðen]
" **He sort of waved to the volpla he had been talking to and then**
" 他 种类 的 挥手 到 这 - 他 有 到过 说 到 和 然后
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .
to the chief .
到 这 首席 .

“他朝刚才和他说话的沃尔普拉挥了挥手，然后又朝酋长挥了挥手。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊk] [wʊdz] .
He jumped the creek and walked away into the oak woods .
他 跳了起来 这 溪 和 步行 离开 进入 这 橡木 树林 .

他跳过小溪，走进了橡树林。

[ðə; ði] - ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['beɪbi] [stɛəd] [æt; ət][,em 'i:] .
The volpla holding the baby stared at me .
这 - 保持 这 婴儿 凝视 在 我 .

抱着婴儿的沃尔普拉盯着我看。

[frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] [fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] [krəʊ] [wɒz; wəz] [kɔ:] .
From somewhere far up the valley , a crow was cawing .
从 某处 远的 向上 这 谷 , 一个 乌鸦 曾是 嘎嘎叫 .

从山谷远处传来乌鸦的叫声。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] .
I didn't look at the chief .
我 没有 看 在 这 首席 .

我没看局长。

[aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [pɑ:st][hɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:p][ə'ləʊn] .
I turned and brushed past him and walked back to the jeep alone .
我 转向 和 刷过 过去的 他 和 步行 后退 到 这 吉普车 独自的 .

我转身从他身边擦身而过，独自走回吉普车旁。

[æt; ət] [həʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里，

[aɪ][ˈəʊpənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][sæt][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
I opened a bottle of beer and sat out on the terrace to wait for my
我 打开 一个 瓶子 的 啤酒 和 卫星 出去 在 这 阳台 到 等待 为了 我的
[sʌn] .
son .
儿子 .

我打开一瓶啤酒，坐在露台上等儿子。

[maɪ][waɪf] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sʌm; səm][kʌt] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
My wife came toward the house with some cut flowers from the garden ,
我的 妻子 来了 朝向 这 房子 和 一些 切 花朵 从 这 花园 ,

我妻子拿着从花园里摘的一些鲜花朝房子走来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
but she didn't speak to me .
但 她 没有 说话 到 我 :

但她没有跟我说话。

[ʃiː; ʃɪ] [snæpt] [ðə; ðɪ] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪzəz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] .
She snapped the blades of the scissors as she walked .
她 啪啪 这 刀片 的 这 剪刀 作为 她 步行 :

她边走边剪剪刀，剪刀的刀刃咔嚓作响。

[ə; eɪ] - [sɔːrd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] ['terəs] [ænd; ənd][ˈlændɪd][æt; ət][maɪ] ['dɔːtərz] ['bedru:m] ['wɪndəʊ]
A volpla soared across the terrace and landed at my daughter's bedroom window .
一个 - 飙升 穿过 这 阳台 和 登陆 在 我的 女儿的 卧室 窗户
:
:
:

一只飞鸟掠过露台，落在了我女儿卧室的窗户上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈəʊnli] ['briːfli] [ænd; ənd] [ɪlˈvɪntɪt] [hɪm'self] .
He was there only briefly and relaunched himself .
他 曾是 那里 仅有的 简要地 和 重新启动 他自己 :

他只在那里待了很短一段时间就重新开始了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['momənts] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] - [ai][hæd; həd]
He was followed from the window in moments by the two volplas I had .
他 曾是 随后 从 这 窗户 在 时刻 经过 这 二 - 我 有

[left] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːftəˈnuːn] .
left with my daughter earlier in the afternoon .
左边 和 我的 女儿 早些时候 在 这 下午 :

片刻之后，我下午早些时候留给女儿的那两只沃尔普拉斯也从窗户里跟着他走了出来。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌnˈiːz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [viə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] ,
I watched them with a vague unease as the three veered off to the east ,
我 观看 他们 和 一个 模糊的 不安 作为 这 三 转向 离开 到 这 东方 ,
['klaɪmɪŋ] ['efətɫəsli] .
climbing effortlessly .
攀登 毫不费力 :

我带着一丝不安看着他们，只见三人转向东边，毫不费力地向上攀登。

[wen] [ai][ˈfaɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][maɪ][brɪə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɔːm] .
When I finally took a sip of my beer , it was already warm .
什么时候 我 最后 采取 一个 啜饮 的 我的 啤酒 , 它 曾是 已经 温暖的 :

当我终于喝了一口啤酒时，它已经是温的了。

[ai][set][aɪ ˈtiː][ə'saɪd] .
I set it aside .
我 放 它 旁边 :

我把它放在一边。

[ˈprez(ə)ntli][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ræn][aʊt][ˈɒntə][ðə; ðɪ] ['terəs] .
Presently my daughter ran out onto the terrace .
目前 我的 女儿 跑 出去 到 这 阳台 :

这时，我女儿跑到了露台上。

" ['dædi] , [maɪ] - [left] .
" Daddy , my volplas left .
" 爸爸 , 我的 - 左边 :

“爸爸，我的沃尔普拉斯走了。”

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi][ˈhædnt][ˈiːv(ə)n] ['fɪnɪft] [ðə; ðɪ][tiː ˈviː] [ʃəʊ] .
They said good - by and we hadn't even finished the TV show .
他们 说 好的 - 经过 和 我们 之前没有 甚至 完成的 这 电视 展示 :

他们道别时，我们甚至还没看完那部电视剧。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊʊnt] [si:] [ˌem ˈi:] [əˈgen] .
They said they won't see me again .
他们 说 他们 惯于 看 我 再次 ：

他们说他们不会再见到我了。

[dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [li:v] ？ "
Did you make them leave ？"
做过 你 制作 他们 离开 ？ "

你让他们离开了吗？

" [nəʊ] . [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .
" **No . I didn't .**
" 不 ； 我 没有 ；

“不，我没有。”

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:] [wɪð] [hɒt] [aɪz] .
" **She was staring at me with hot eyes .**
" 她 曾是 凝视 在 我 和 热的 眼睛 ；

她用炽热的眼神盯着我。

[hɜ:z(r); hæ(r)][ˈləʊə(r)][lɪp][prəʊˈtru:did][ænd; ænd] [ˈtremblɪd] [laɪk][ə; eɪ][pɪŋk][teə(r); tɪə][drɒp] .
Her lower lip protruded and trembled like a pink tear drop .
她 降低 唇 突出 和 颤抖 喜欢 一个 粉色的 撕 降低 ；

她的下唇突出，颤抖着，像一滴粉红色的泪珠。

" [ˈdædi] , [ju:; jʊ][dɪd][səʊ] .
" **Daddy , you did so .**
" 爸爸 ， 你 做过 所以 ；

“爸爸，你做到了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [stɒmp] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈsɒbɪŋ] .
" **She stomped into the house , sobbing .**
" 她 跺脚 进入 这 房子 ， 啜泣 ；

她怒气冲冲地走进屋子，一边抽泣。

[maɪ][gɒd] ！
My God ！
我的 上帝 ！

我的上帝！

[ɪn][wʌn] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈju:nək] , [ə; eɪ][ˈmɜ:ðərə(r)]
In one afternoon , I had managed to become a palace eunuch , a murderer
在 一 下午 ， 我 有 管理 到 变得 一个 宫殿 宦官 ， 一个 凶手
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] ！
and a liar ！
和 一个 说谎者 ！

短短一个下午，我就成了宫廷太监、杀人犯和说谎者！

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [went][baɪ][brɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [hɜ:d] [maɪ][sʌn][ˈentə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Most of the afternoon went by before I heard my son enter the house .
最多 的 这 下午 去 经过 前 我 听到 我的 儿子 进入 这 房子 ；

下午大部分时间都过去了，我才听到儿子进屋的声音。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][ænd; ænd][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ænd] [stɒd] [brɪˈfɔ:(r)][ˌem ˈi:] .
I called to him and he came out and stood before me .
我 称为 到 他 和 他 来了 出去 和 站立 前 我 ；

我喊了他一声，他就出来站在我面前。

[aɪ][gɒt] [ʌp] .
I got up .
我 得到 向上 ；

我起身。

" [sʌn] , [ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [həʊ] ['sɒri] [ai][,ei 'em][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Son , I can't tell you how sorry I am for what happened to you .**
" 儿子 , 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 为了 什么 发生 到 你 .
儿子, 我无法告诉你我有多抱歉发生在你身上的事。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] , [nɒt] [jɔ:z] [æt; ət] [ɔ:l] .
It was my fault , not yours at all .
它 曾是 我的 过错 , 不是 你的 在 全部 .
这完全是我的错, 跟你一点关系都没有。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)]
I only hope you can forget the shock of finding out what sort of creature
我 仅有的 希望 你 能 忘记 这 震惊 的 寻找 出去 什么 种类 的 生物
[ju:; jʊ] [hæd; həd] [hit] .
you had hit .
你 有 打 .
我只希望你能忘记发现自己撞到的是什么生物时的震惊。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] .
I don't know why I didn't anticipate that such things would happen .
我 不 知道 为什么 我 没有 预料 那 这样的 事物 会 发生 .
我不知道为什么我没有预料到会发生这样的事情。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [ðæt] [ai]
It was just that I was so intent on mystifying the whole world that I
它 曾是 只是 那 我 曾是 所以 意图 在 神秘的 这 所有的 世界 那 我
只是我当时一心想让全世界都感到困惑, 所以.....

" [ai] [stɒpt] .
" **I stopped .**
" 我 停止 .

我停了下来。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [seɪ] .
There wasn't anything more to say .
那里 不是 任何事物 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [li:v] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ?
" **Are you going to make them leave the ranch ?**
" 是 你 去 到 制作 他们 离开 这 牧场 ?
“你打算让他们离开牧场吗? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'gʌ:st] .
I was aghast .
我 曾是 惊愕 .

我惊呆了。

" [ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **After what has happened ? "**
" 后 什么 有 发生 ? "
“在发生什么事之后? ”

" [dʒi:] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [dæd] ? "
" **Gee , what are you going to do about them , Dad ? "**
" 吉 , 什么 是 你 去 到 做 关于 他们 , 爸爸 ? "
“哎呀, 爸爸, 您打算怎么处置他们呢? ”

" [aɪv] [bi:n] ['traɪn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
" **I've been trying to decide** .
" 我已经 到过 尝试 到 决定 .

我一直在犹豫要不要做决定。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʊd; ʃəd][du:; də][ðæt] [wɪl] [bi:; bi][best][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
I don't know what I should do that will be best for them .
我 不 知道 什么 我 应该 做 那 将要 是 最好的 为了 他们 .

我不知道我该怎么做才能对他们最好。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒt]] .
" **I looked at my watch** .
" 我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [aʊt][ænd; ɐnd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .
" **Let's go back out and talk to the chief** .
" 我们来吧 去 后退 出去 和 讲话 到 这 首席 .

“我们出去和局长谈谈吧。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [klæpt] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [mæn][tu:; tə][mæn] .
" **His eyes lighted and he clapped me on the shoulder , man to man** .
" 他的 眼睛 照明 和 他 鼓掌 我 在 这 肩膀 , 男人 到 男人 .

“他眼睛一亮，男人之间拍了拍我的肩膀。”

[wi:; wi][ræn][aʊt][ænd; ɐnd][gɒt][ɪntu:][ðə; ði][dʒi:p][ænd; ɐnd][drəʊv] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .
We ran out and got into the jeep and drove back up to the valley .
我们 跑 出去 和 得到 进入 这 吉普车 和 驾驶 后退 向上 到 这 谷 .

我们跑出去，钻进吉普车，开车返回山谷。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [glɛə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
The late afternoon Sun glared across the landscape .
这 晚的 下午 太阳 怒目而视 穿过 这 景观 .

傍晚的阳光炙烤着大地。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [tri:z] .
We didn't say much as we wound up the valley between the darkening trees .
我们 没有 说 很多 作为 我们 伤口 向上 这 谷 之间 这 变暗 树木 .

我们一路沉默不语，沿着山谷蜿蜒而上，周围是渐渐昏暗的树林。

[aɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [mɔ:(r)][ænd; ɐnd][mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'i:z] [ðæt][hæd; həd] [si:zd] [em 'i:][æz; əz][aɪ]
I was filled more and more with the unease that had seized me as I
我 曾是 已填 更多的 和 更多的 和 这 不安 那 有 查获 我 作为 我
[wɒtʃt] [ðə; ði] [θri:] - [li:v] [maɪ] ['terəs] [ænd; ɐnd][klaɪm] ['smu:ðli] [ænd; ɐnd] ['pɜ:pəsəfəli]
watched the three volplas leave my terrace and climb smoothly and purposefully
观看 这 三 - 离开 我的 阳台 和 爬 顺利 和 故意

[ɪntu:][ðə; ði] [i:st] .

into the east .
进入 这 东方 .

看着三只沃尔普拉斯离开我的露台，平稳而坚定地向东攀爬，我心中的不安感越来越强烈。

[wi:; wi][gɒt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [tʃi:fs] [kæmp][ænd; ɐnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] - [ə'raʊnd] .
We got out at the chief's camp and there were no volplas around .
我们 得到 出去 在 这 酋长的 营 和 那里 是 不 - 大约 .

我们在酋长的营地下了车，周围没有沃尔普拉斯。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜ:nd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sməʊldə(r)] .
The fire had burned down to a smolder .
这 火 有 烧伤 向下 到 一个 闷烧 .

火势已经减弱，只剩下阴燃的火苗。

[ai] [kɔ:lɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
I called in the volpla language , but there was no answer .

我 称为 在 这 - 语言 , 但 那里 曾是 不 回答 .

我用沃尔普拉语打电话，但是没有人接听。

[wi;; wi] [went] [frɒm; frəm][kæmp][tu;; tə][kæmp][ænd; ənd] [faʊnd] [ded] ['faɪərz] .
We went from camp to camp and found dead fires .

我们 去 从 营 到 营 和 成立 死的 火灾 .

我们挨个营地查看，发现的都是熄灭的篝火。

[wi;; wi] [klaɪmd] [tu;; tə][ðeə(r)] [tri:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['empti] .
We climbed to their tree houses and found them empty .

我们 攀登 到 他们的 树 房屋 和 成立 他们 空的 .

我们爬到他们的树屋上，发现里面空无一人。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [skeəd] .
I was sick and scared .

我 曾是 生病的 和 害怕的 .

我当时又难受又害怕。

[ai] [kɔ:lɪd] ['endləsli] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [hɔ:s] .
I called endlessly till I was hoarse .

我 称为 不休 直到 我 曾是 嘶哑 .

我不停地打电话，直到嗓子都哑了。

[æt; ət][la:st] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [maɪ][sʌn] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ][ɑ:m] .
At last , in the darkness , my son put a hand on my arm .

在 最后的 , 在 这 黑暗 , 我的 儿子 放 一个 手 在 我的 手臂 .

最后，在黑暗中，我的儿子把手放在了我的胳膊上。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu;; tə][du;; də] , [dæd] ?
" **What are you going to do , Dad ?**

" 什么 是 你 去 到 做 , 爸爸 ?

“爸爸，你打算怎么办？”

" ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['terəbli] ['saɪlənt] [wʊdz] , [ai] ['tremblɪ] .
" **Standing there in those terribly silent woods , I trembled .**

" 常设 那里 在 那些 可怕 沉默的 树林 , 我 颤抖 .

“站在那片寂静无声的树林里，我浑身颤抖。”

" [aɪl] [hæv; həv][tu;; tə][kɔ:lɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [wɔ:n] ['evrɪbɒdi] . "
" **I'll have to call the police and the newspapers and warn everybody .** "

" 患病的 有 到 称呼 这 警察 和 这 报纸 和 警告 大家 . "

“我得报警，还要通知报社，警告所有人。”

" [weə(r)] [du;; də][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [ðev] [gɒn] ?
" **Where do you suppose they've gone ?**

" 在哪里 做 你 认为 他们有 已消失 ?

你觉得他们去了哪里？

" [ai] [lʊkt] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [weə(r)] [ðə; ði] [sta:z] , ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:s] [ɪn][ðə; ði]
" **I looked to the east where the stars , rising out of the great pass in the**
" 我 看起来 到 这 东方 在哪里 这 明星 , 上升 出去 的 这 伟大的 经过 在 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

我向东方望去，只见繁星从群山中的隘口升起，

['glimə] [laɪk][ə; eɪ] [di:p] [bəʊl] [ɒv; əv]['faɪr,flaɪz] .
glimmered like a deep bowl of fireflies .

闪烁 喜欢 一个 深的 碗 的 萤火虫 .

闪烁着光芒，如同盛满萤火虫的深碗。

" [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [ai] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪd] [ðæt] [wei] .
" The last three I saw were headed that way .
" 这 最后的 三 我 锯 是 标题 那 方式 :
“我看到的最后三个都是朝那个方向走的。”

" [wi:: wi][hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .
" We had been gone from the house for hours .
" 我们 有 到过 已消失 从 这 房子 为了 小时 :
“我们离开家已经好几个小时了。”

[wen] [wi:: wi] [stept] [aʊt][ˈɒntə][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈterəs] ,
When we stepped out onto the lighted terrace ,
什么时候 我们 步 出去 到 这 照明 阳台 ,
当我们走到灯火通明的露台上时,

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhelɪkɒptə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][stri:p] .
I saw the shadow of a helicopter down on the strip .
我 锯 这 阴影 的 一个 直升机 向下 在 这 条 :
我看到跑道上出现了一架直升机的影子。

[ðen] [ai] [sɔ:] [gai] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)][,em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Then I saw Guy sitting near me in a chair .
然后 我 锯 盖伊 坐着 靠近 我 在 一个 椅子 :
然后我看到盖伊坐在我附近的椅子上。

[hi:: hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He was holding his head in his hands .
他 曾是 保持 他的 头 在 他的 双手 :
他双手抱头。

[ɪm] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:: tə][maɪ][waɪf] , " [hi:: hi][wɒz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
Em was saying to my wife , " He was beside himself .
艾米 曾是 说 到 我的 妻子 , " 他 曾是 旁 他自己 :
埃姆对我妻子说：“他当时情绪非常激动。”

[ðeə(r)] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:: hi][kʊd; kəd][du:: də] .
There wasn't a thing he could do .
那里 不是 一个 事物 他 可以 做 :
他什么也做不了。

[ai][hæd; həd][tu:: tə][get][hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
I had to get him away from there
我 有 到 得到 他 离开 从 那里
我必须把他带离那里。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ju:: jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [wi:: wi] [flu:] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð]
and I thought you wouldn't mind if we flew over here and stayed with
和 我 想法 你 不会 头脑 如果 我们 飞翔 超过 这里 和 入住 和
[ju:: jʊ] [tɪl] [ðev] [drɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [tu:: tə][du:: də] .
you till they've decided what to do :
你 直到 他们有 决定 什么 到 做 :

我想你不会介意我们飞过来和你待一段时间，直到他们决定怎么做。

" [ai] [wɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [həˈləʊ] , [gai] .
" I walked over and said , " Hello , Guy .
" 我 步行 超过 和 说 , " 你好 , 盖伊 :
我走过去说：“你好，盖伊。”

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了?

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
" He raised his head and then stood and shook hands .
" 他 提高 他的 头 和 然后 站立 和 摇晃 双手 .

他抬起头，然后站起来与人握手。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mes] .
" It's a mess .
" 它是 一个 混乱 .

“一团糟。”

[ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd][wi:; wi][daʊnt][deə(r)][gəʊ][nɪə(r)][,aɪ'ti:] . " The whole project will be ruined and we don't dare go near it . "
这 所有的 项目 将要 是 毁坏 和 我们 不 敢 去 靠近 它 . "

整个项目都会毁于一旦，我们不敢靠近。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][set][,aɪ'ti:] [ɒf] — "
" Just as we set it off — "
" 只是 作为 我们 放 它 离开 — "

“就在我们启动它的时候——”

" [set] [wɒt] [ɒf] ? "
" Set what off ? "
" 放 什么 离开 ? "

“引发什么？ ”

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] . "
" The rocket . "
" 这 火箭 . "

“火箭。”

" ['rɒkɪt] ? "
" Rocket ? "
" 火箭 ? "

“火箭？”

" [gai] [grəʊn] . "
" Guy groaned . "
" 盖伊 呻吟 . "

“盖伊呻吟了一声。”

" [ðə; ði] ['vi:nəs] ['rɒkɪt] ! "
" The Venus rocket ! "
" 这 金星 火箭 ! "

“金星火箭！ ”

['rɒkɪt] ['hærəld] !
Rocket Harold !
火箭 哈罗德 !

火箭哈罗德！

" [maɪ][waɪf] [,ɪntə'dʒekt] . "
" My wife interjected . "
" 我的 妻子 插话 . "

我妻子插话道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [gai] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt]
" **I was telling Guy we didn't know a thing about it because they haven't**
" 我 曾是 讲述 盖伊 我们 没有 知道 一个 事物 关于 它 因为 他们 还没有
[dɪ'lɪvəd] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] [ɪn] [wi:ks] .
delivered our paper in weeks .
发表 我们的 纸 在 周 .

“我跟盖伊说我们对此一无所知，因为他们已经好几周没给我们送报纸了。”

[aɪv] [kəm'pleɪnd] —
I've complained —
我已经 抱怨 —

我投诉过了——

" [ai] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['saɪləns] .
" **I waved her to silence .**
" 我 挥手 她 到 沉默 .

我挥手示意她安静下来。

" [gəʊ] [ɒŋ] , " [ai] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv] [gai] .
" **Go on , " I demanded of Guy .**
" 去 在 , " 我 要求 的 盖伊 .

“继续，”我命令盖伊。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] ,
" **Just as I pushed the button and the hatch was closing ,**
" 只是 作为 我 推动 这 按钮 和 这 孵化 曾是 结束 ,

“就在我按下按钮，舱门即将关闭的那一刻，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [aʊlz] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [ʃɪp] .
a flock of owls circled the ship .
一个 群 的 猫头鹰 圈起来 这 船 .

一群猫头鹰在船周围盘旋。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [ðeɪ] [dʒæmd] [,aɪ 'ti:] ['əʊpən] .
They started flying through the hatch and somehow they jammed it open .
他们 开始 飞行 通过 这 孵化 和 不知何故 他们 卡住 它 打开 .

它们开始飞进舱口，不知怎么的，它们把舱口卡住了。

" [ɪm] [sed] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] , " [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" **Em said to my wife , " There must have been a hundred of them .**
" 艾米 说 到 我的 妻子 , " 那里 必须 有 到过 一个 百 的 他们 .

“艾姆对我妻子说：‘肯定有上百人。’”

[ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [hætʃ] .
They kept coming and coming and flying into that hatch .
他们 保留 未来 和 未来 和 飞行 进入 那 孵化 .

它们不断地飞进那个舱口。

[ðen] [ðeɪ] [br'gæən] ['dʌmpɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['ɪnstrəm(ə)nts] .
Then they began dumping out all the recording instruments .
然后 他们 开始 倾销 出去 全部 这 记录 仪器 .

然后他们开始把所有的录音设备都倒了出来。

[ðə; ði] [men] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - ['drɪvŋ] ['lædə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðəʊz]
The men tried to run a motor - driven ladder up to the ship and those
这 男人 尝试 到 跑步 一个 发动机 - 驱动 梯子 向上 到 这 船 和 那些

[aʊlz] [hɪt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]
owls hit the driver on the head and knocked him out with some kind of
猫头鹰 打 这 司机 在 这 头 和 敲门 他 出去 和 一些 种类 的

['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

这些人试图驾驶机动梯子登上船，结果那些猫头鹰用某种工具击中了驾驶员的头部，把他打晕了。

" [gai] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [gri:f] - ['stri:kən] [feɪs] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **Guy turned his grief - stricken face to me .**
" 盖伊 转向 他的 悲伤 - 受打击的 脸 到 我 .

“盖伊转过他那张悲痛欲绝的脸看着我。”

" [ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [doʊnt] [deə(r)] [gəʊ] [niə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Then the hatch closed and we don't dare go near the ship .**
" 然后 这 孵化 关闭 和 我们 不 敢 去 靠近 这 船 .

“然后舱门关上了，我们不敢靠近那艘船。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['hæznt] .
It was supposed to fire in five minutes , but it hasn't .
它 曾是 据称 到 火 在 五 分钟 , 但 它 还没有 .

它本应在五分钟后发射，但还没有。

[ðəʊz] [dæmd] [aʊlz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
Those damned owls could have
那些 该死的 猫头鹰 可以 有

那些该死的猫头鹰本来可以.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gleə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .
" **There was a glare in the east .**
" 那里 曾是 一个 强光 在 这 东方 .

“东方有一道耀眼的光芒。”

[wi:; wi] [ɔ:l] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:; ə; eɪ] [bri:f] [stri:k] [ɒv; əv] [gɪlt] ['pens(ə)] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [blæk]
We all turned and saw a brief streak of gilt pencil its way up the black
我们 全部 转向 和 锯 一个 简短的 条纹 的 镀金 铅笔 它是 方式 向上 这 黑色的
['velvɪt] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
velvet beyond the mountains .
天鹅绒 超过 这 山脉 .

我们都转过身，看到一道金色的铅笔痕迹沿着山后的黑色天鹅绒向上延伸。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [gai] ['ʃaʊtɪd] .
" **Guy shouted .**
" 盖伊 喊叫 .

“盖伊喊道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" **That's the ship !**
" 那就是 这 船 !

“那就是那艘船！ ”

" [ðen] [hi:; hi] [məʊn] .
" **Then he moaned .**
" 然后 他 呻吟 .

然后他呻吟了一声。

" [ə; eɪ] ['təʊt(ə)] [lɒs] .
" **A total loss .**
" 一个 全部的 损失 .

完全损失。

" [aɪ] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
" **I grabbed him by the shoulders .**
" 我 抓住 他 经过 这 肩膀 .

我抓住他的肩膀。

" [juː; jʊ] [mi:n] [,aɪ 'ti:] [wʊʊnt] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [tuː; tə] ['vi:nəs] ?
" You mean it won't make it to Venus ?
" 你 意思是 它 惯于 制作 它 到 金星 ?

你的意思是说它到不了金星吗？

" [hiː; hi] [dʒɜ:k] [ə'wei] [ɪn] ['mɪzəri] .
" He jerked away in misery .
" 他 猛地一抖 离开 在 苦难 .

他痛苦地挣脱开来。

" [ʃʊə(r)] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .
" Sure , it will make it .
" 当然 , 它 将要 制作 它 .

“当然，它肯定能成功。”

[ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [kən'trəʊlz] [kænt] [biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð] .
The automatic controls can't be tampered with .
这 自动的 控制 不能 是 篡改 和 .

自动控制系统无法被篡改。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz] [ɒn] [ɪts] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ɔː(r)] [,ti: 'vi:] [ə'bɔːd] .
But the rocket is on its way without any recording instruments or TV aboard .
但 这 火箭 是 在 它是 方式 没有 任何 记录 仪器 或者 电视 船上 .

但火箭在发射过程中没有携带任何记录仪器或电视设备。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [aʊlz] .
Just a load of owls .
只是 一个 加载 的 猫头鹰 .

全是猫头鹰。

" [maɪ] [sʌn] [lɑːft] .
" My son laughed .
" 我的 儿子 笑了 .

我儿子笑了。

" [aʊlz] !
" Owls !
" 猫头鹰 !

“猫头鹰！ ”

[maɪ] [dæd] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
My dad can tell you a thing or two .
我的 爸爸 能 告诉 你 一个 事物 或者 二 .

我爸能跟你讲讲这方面的事。

" [aɪ] ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" I silenced him with a scowl .
" 我 沉默 他 和 一个 皱眉头 .

我怒目而视，让他闭嘴。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] , [ðen] [dɑːnst] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] .
He shut up , then danced off across the terrace .
他 关闭 向上 , 然后 跳舞 离开 穿过 这 阳台 .

他闭上了嘴，然后跳着舞穿过露台离开了。

" [mæn] , [mæn] !
" Man , man !
" 男人 , 男人 !

“老兄，老兄！ ”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] !
This is the biggest !
这 是 这 最大 !

这是最大的！

[ðə; ði][məʊst] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] — [ðə; ði][end] !
The most — the greatest — the end !
这 最多 — 这 最 — 这 结尾 !

最棒的——最伟大的——终结！

" [ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .
" The phone was ringing .
" 这 电话 曾是 铃声 .

电话响了。

[æz; əz][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ən][ðə; ði] ['terəs] , [ai] [græbd] [maɪ] [bɔɪz] [ɑːm] .
As I went to the box on the terrace , I grabbed my boy's arm .
作为 我 去 到 这 盒子 在 这 阳台 , 我 抓住 我的 男孩们 手臂 .

我走到露台上的包厢时，抓住了我儿子的胳膊。

" [daʊnt][juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Don't you breathe a word .
" 不 你 呼吸 一个 单词 .

你一个字都不许说。

" [hiː; hi]['gɪg(ə)ld] .
" He giggled .
" 他 咯咯地笑 .

他咯咯地笑了起来。

" [ðə; ði][dʒəʊk][ɪz][ən][juː; jʊ] , [pɒp] .
" The joke is on you , Pop .
" 这 开玩笑 是 在 你 , 流行音乐 .

“老爸，你才是被耍了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
Why should I say anything ?
为什么 应该 我 说 任何事物 ?

我为什么要说些什么？

[aɪ] [dʒʌst][grɪn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
I'll just grin once in a while . "
患病的 只是 咧嘴笑 一次 在 一个 尽管 . "

我偶尔会咧嘴一笑。

" [naʊ] [juː; jʊ][kʌt] [ðæt] [aʊt] .
" Now you cut that out .
" 现在 你 切 那 出去 .

“现在你把那件事删掉。”

" [hiː; hi][held] ['bɒntə][maɪ][ɑːm][ænd; ænd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fəʊn] [bɒks] [wɪð] [em 'iː] , [hɑːf]
" He held onto my arm and walked toward the phone box with me , half
" 他 握住 到 我的 手臂 和 步行 朝向 这 电话 盒子 和 我 , 一半
[kən'vʌls] .
convulsed .
抽搐 .

“他抓住我的胳膊，带着我走向电话亭，浑身抽搐着。

" [weɪt] [tɪl] [men][lənd][ən] ['viːnəs][ænd; ænd][faɪnd] [vi'njuːsiən] [wɪð] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ə'baʊt] [ðəə(r)] [greɪt]
" Wait till men land on Venus and find Venusians with a legend about their Great
" 等待 直到 男人 土地 在 金星 和 寻找 金星人 和 一个 传奇 关于 他们的 伟大的
[waɪt] ['fɑːðə(r)][ɪn][kælə'fɔːniə] .
White Father in California .
白色的 父亲 在 加利福尼亚州 .

“等着瞧吧，等人类登陆金星，发现金星人会讲述他们在加利福尼亚的伟大白人父亲的传说。”

[ðæts] [wen] [aɪ] [tel] .
That's when I'll tell .
那就是 什么时候患病的 告诉 .

到时候我再说。

" [ðə; ði] [fəʊn] [kɔ:l][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [saɪ'kɒtɪk] [hu:] ['wɒntɪd] [gai] .
" **The phone call was from a screaming psychotic who wanted Guy** .
" 这 电话 称呼 曾是 从 一个 尖叫 精神病 WHO 通缉 盖伊 .
“电话那头是个歇斯底里的精神病患者，他要找盖伊。”

[aɪ] [stʊd] [nɪə(r)] [gai] [waɪ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
I stood near Guy while he listened to the excited voice over the wire .
我 站立 靠近 盖伊 尽管 他 听着 到 这 兴奋的 嗓音 超过 这 金属丝 .
我站在盖伊旁边，看着他听着电线上兴奋的声音。

[ˈprez(ə)ntli] [gai] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] .
Presently Guy said , " No , no .
目前 盖伊 说 , " 不 , 不 .

盖伊说道：“不，不。”

[ðə; ði] [ɔ:tə'mæɪtɪk] [kən'trəʊlz] [wɪl] [kə'rekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪ'leɪ] [ɪn]['faɪərɪŋ] .
The automatic controls will correct for the delay in firing .
这 自动的 控制 将要 正确的 为了 这 延迟 在 射击 .
自动控制系统会纠正发射延迟。

[,aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [ðæt] .
It isn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] ['ɪnstɹʊm(ə)nts]
It's just that there aren't any instruments
它是 只是 那 那里 不是 任何 仪器
只是这里没有任何乐器.....

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wɒt] [dʒʌst] ['hæpənd] ?
What just happened ?
什么 只是 发生 ?

刚才发生了什么？

[kɑ:m] [daʊn] .
Calm down .
冷静的 向下 .

冷静下来。

[aɪ][kænt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .
I can't understand you .
我 不能 理解 你 .

我听不懂你在说什么。

" [aɪ] [hɜ:d] [ɪm] [seɪ][tu:; tə][maɪ][waɪf] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'kɜ:d] [aʊt][ðeə(r)] .
" **I heard Em say to my wife , " You know , the strangest thing occurred out there** .
" 我 听到 艾米 说 到 我的 妻子 , " 你 知道 , 这 最奇怪的 事物 发生 出去 那里 .
我听到艾米对我的妻子说：“你知道吗，外面发生了一件非常奇怪的事情。”

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] [aʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
I thought it looked like those owls were carrying things on their backs .
我 想法 它 看起来 喜欢 那些 猫头鹰 是 携带 事物 在 他们的 背部 .
我觉得那些猫头鹰背上好像背着什么东西。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [drɒpt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][men][ˈəʊpən][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]
One of them dropped something and I saw the men open a package
— 的 他们 掉落 某物 和 我 锯 这 男人 打开 一个 包裹
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [liːf] .
wrapped in a leaf .
包装 在 一个 叶子 .

其中一人掉了东西，我看到他们打开了一个用树叶包裹的包裹。

[jʊd] [ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː] — [θriː] [ˈlɪt(ə)l][bɜːdz] [ˈrəʊstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [braʊn]
You'd never believe what was in it — three little birds roasted to a nice brown
你会 绝不 相信 什么 曾是 在 它 — 三 小的 鸟类 烤 到 一个 好的 棕色的
!
!
!

你绝对想不到里面是什么——三只烤得金黄的小鸟！

" [maɪ][sʌŋ] [nʌdʒd] [em ˈiː] .
" **My son nudged me** .
" 我的 儿子 轻推 我 .

我儿子碰了碰我。

" [smɑːt] [əʊlz] .
" **Smart owls** .
" 聪明的 猫头鹰 .

聪明的猫头鹰。

[lɒŋ] [trɪp] .
Long trip .
长的 旅行 .

长途旅行。

" [ai][pʊt][maɪ][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **I put my hand over his mouth** .
" 我 放 我的 手 超过 他的 嘴 .

我捂住了他的嘴。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [gai] [wɒz; wəz][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][rɪˈsiːvə(r)] [ˈɪmplɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Then I saw that Guy was holding the receiver limply away from his ear .
然后 我 锯 那 盖伊 曾是 保持 这 接收者 软弱无力 离开 从 他的 耳朵 .

然后我看到盖伊无力地把听筒拿离耳朵远了。

[hiː; hi] [ˈsplʌtəd] .
He spluttered .
他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [teɪpt] [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] .
" **They just taped a radio message from the rocket** .
" 他们 只是 录像 一个 收音机 信息 从 这 火箭 .

他们刚刚从火箭上录制了一段无线电信息。

[ɪts] [truː] [ðæt][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ˈwʌznt] [θrəʊn] [aʊt] .
It's true that the radio wasn't thrown out .
它是 真的 那 这 收音机 不是 抛掷 出去 .

收音机确实没有被扔掉。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][laɪk] [ðɪs] [ɒn] [ðæt] [ˈrɒkɪt] .
But we didn't have a record like this on that rocket .
但 我们 没有 有 一个 记录 喜欢 这 在 那 火箭 .

但我们在那枚火箭上并没有取得这样的成绩。

" [hi:; hi] [jeld] ['ɪntu:][ðə; ði] [fəʊn] .
" He yelled into the phone .
" 他 大喊 进入 这 电话 ：

他对着电话大喊。

" [pleɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" Play it back .
" 玩 它 后退 ：

“播放一遍。”

" [hi:; hi] [θɹʌst] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [æt; ət] [em 'i:] .
" He thrust the receiver at me .
" 他 推力 这 接收者 在 我 ：

他把听筒猛地塞给我。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['grɪti] [bʌz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .
For a moment , there was only a gritty buzz from the receiver .
为了 一个 片刻 ， 那里 曾是 仅有的 一个 粗粝的 嗡嗡声 从 这 接收者 ：

一时间，听筒里只传来一阵刺耳的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði] [teɪp] ['stɑ:tɪd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] , [haɪ] [vɔɪs] .
Then the tape started playing a soft , high voice .
然后 这 磁带 开始 玩耍 一个 柔软的 ， 高的 嗓音 ：

然后录音带开始播放一个柔和而高亢的声音。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɒkɪt] ['hæɹəld] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] .
" This is Rocket Harold saying everything is well .
" 这 是 火箭 哈罗德 说 一切 是出色地 ：

“我是火箭哈罗德，我向大家报平安。”

[ðɪs] [ɪz] ['rɒkɪt] ['hæɹəld] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [men] .
This is Rocket Harold saying good - by to men .
这 是 火箭 哈罗德 说 好的 - 经过 到 男人 ：

这是火箭哈罗德向男人们告别。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][kliə(r)] - ['læŋɡwɪdʒ] , [ə'hʌðə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] .
" There was a pause and then , in clear volpla language , another voice spoke .
" 那里 曾是 一个 暂停 和 然后 ， 在 清除 - 语言 ， 其他 嗓音 辐 ：

“一阵停顿之后，另一个声音用清晰的沃尔普拉语说道。

" [mæn] [hu:] [meɪd] [ju: 'es] , [wi:; wi] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] .
" Man who made us , we forgive you .
" 男人 WHO 制成 我们 ， 我们 原谅 你 ：

“创造我们的人，我们原谅你。”

[wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:z] , [bʌt; bət][wi:; wi][gəʊ][ðeə(r)] .
We know we did not come from the stars , but we go there .
我们 知道 我们 做过 不是 来 从 这 明星 ， 但 我们 去 那里 ：

我们知道我们并非来自星辰，但我们却会去往那里。

[aɪ] , [tʃi:f] , [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['welkəm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] .
I , chief , give you welcome to visit .
我 ， 首席 ， 给 你 欢迎 到 访问 ：

我，局长，欢迎您来访。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 ：

再见。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [stʊd] [ə'raʊnd] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" We all stood around too exhausted by the excitement to say anything .
" 我们 全部 站立 大约 也 筋疲力尽的 经过 这 激动 到 说 任何事物 ：

“我们都激动得筋疲力尽，什么也说不出来说。

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , ['slʌd(ə)n] ['sædnəs] .
I was filled with a big , sudden sadness .
我 曾是 已填 和 一个 大的 , 突然 悲伤 .

我突然感到一阵巨大的悲伤。

[ai] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
I stood for a long time and looked out to the east ,
我 站立 为了 一个 长的 时间 和 看起来 出去 到 这 东方 ,

我站了很久，向东方眺望。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sprɔ:ɪŋ] ['maʊntən] [reɪndʒ][held][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] ['faɪr,flaɪz] [brɪ'twi:n]
where the sprawling mountain range held a bowl of dancing fireflies between
在哪里 这 蔓延 山 范围 握住 一个 碗 的 跳舞 萤火虫 之间
[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [brests] .
her black breasts .
她 黑色的 乳房 .

绵延的山脉在她黑色的胸脯间盛放着一碗翩翩起舞的萤火虫。

['prez(ə)ntli][ai] [sed] [tu:; tə][əʊld] [gai] ,
Presently I said to old Guy ,
目前 我 说 到 老的 盖伊 ,

我随即对老盖伊说：

" [haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][brɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mænd] ['rɒkɪt] ['redi]
" **How long do you think it will be before you have a manned rocket ready**
" 如何 长的 做 你 思考 它 将要 是 前 你 有 一个 有人值守 火箭 准备好
[fɔ:(r); fə(r)][vi:nəs] ? "
for Venus ? "
为了 金星 ? "

“你认为多久之后才能研制出载人金星火箭？”

听书破万卷

开口如有神

